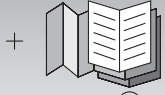


PETZL® charlet



(EN) Crampons

(FR) Crampons

(DE) Steigeisen

(IT) Ramponi

(ES) Crampones



EN 893

UIAA

Made in France
3 year guarantee

CE Body controlling the manufacturing of this PPE
 Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
 Organismus der die Herstellung dieses PSA kontrolliert
 Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
 Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Notified body intervening for the CE standard examination
 Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
 Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung
 Ente riconosciuta che interviene per l'esame CE del tipo
 Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo
APAVE SUD EUROPE BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16

UIAA Quality label of the UIAA (Union International des Associations d'Alpinisme).
 Label de qualité de l'union internationale des associations d'alpinisme.
 Qualitätslabel der UIAA (Union International des Associations d'Alpinisme).
 Label di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo.
 Atestado de calidad de la UIAA (Union International des Associations d'Alpinisme).

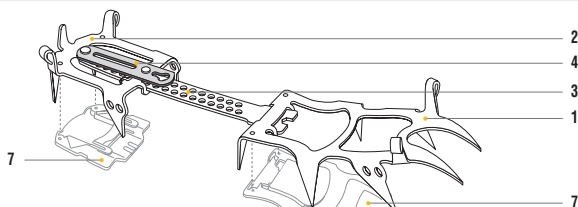


F 38920 Crolles
www.petzl.com

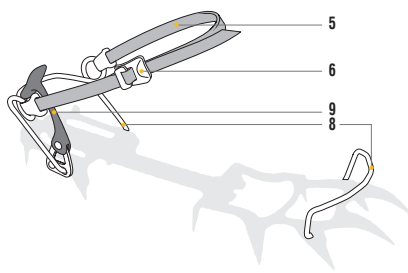
Copyright Petzl
Printed in France

ISO 9001

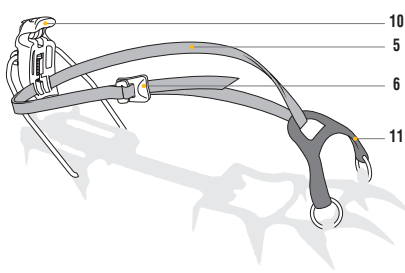
Nomenclature of parts



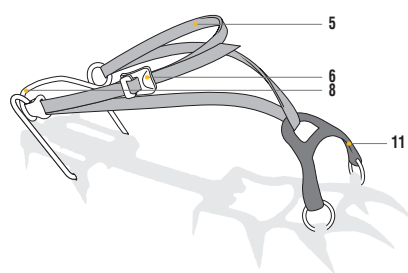
SIDELOCK



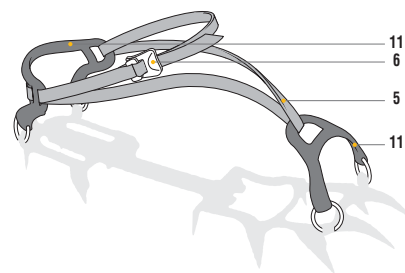
LEVERLOCK



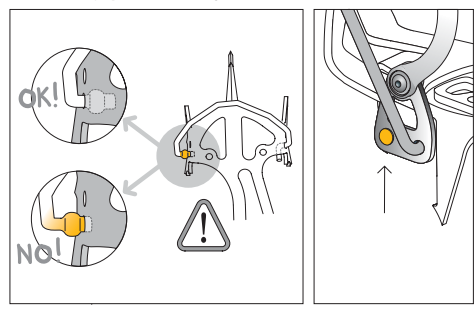
SPIRLOCK



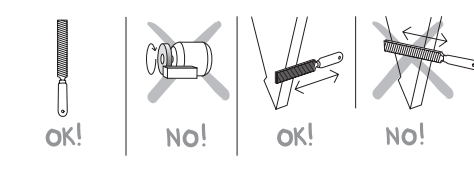
FLEXLOCK



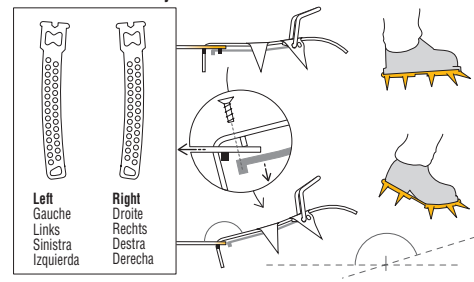
1. Checking, points to verify



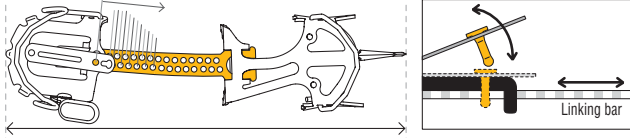
2. Maintenance



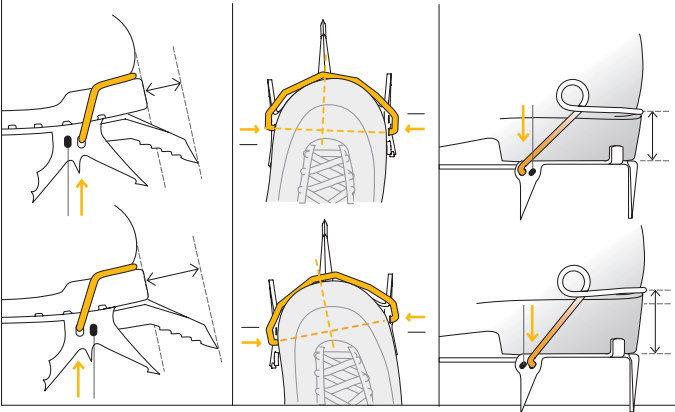
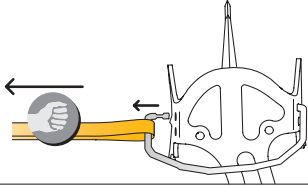
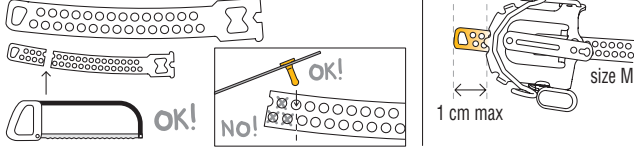
3. Position of the adjustment bar



4. Adjustment

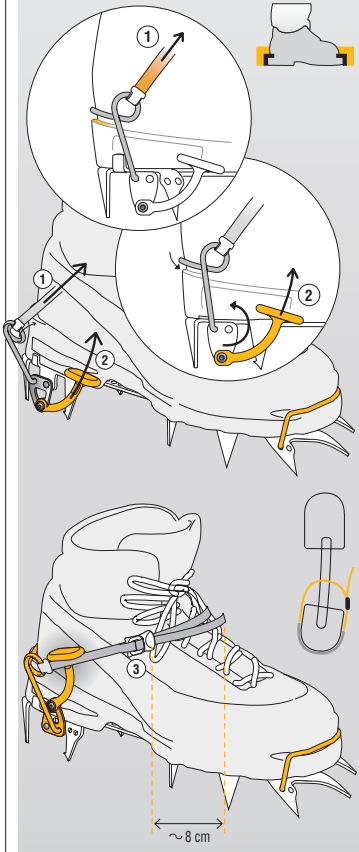


Reversible linking bars Medium

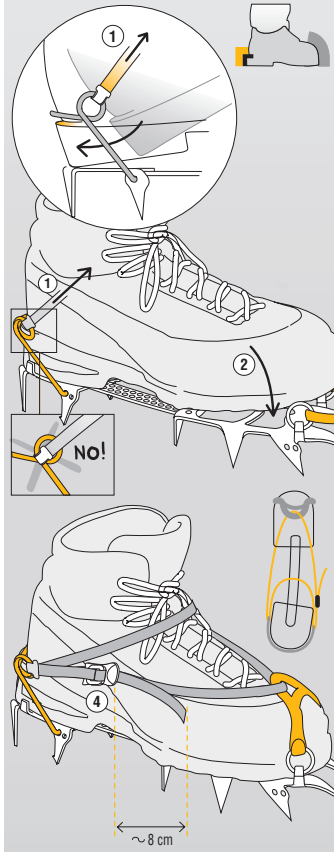


5. Attachment to the boot

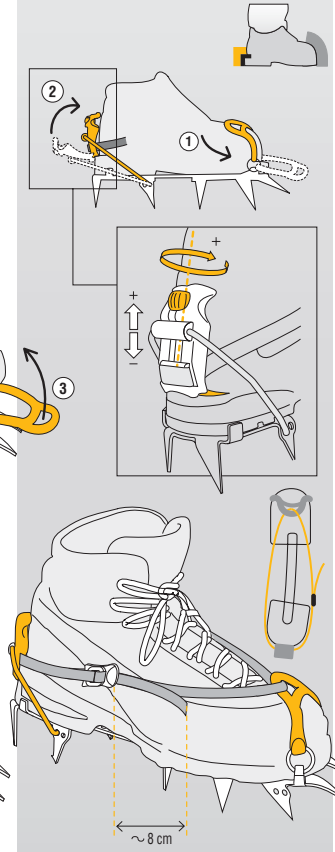
5A. Sidelock binding system



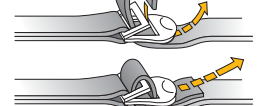
5B. Spirlock binding system



5C. Leverlock binding system



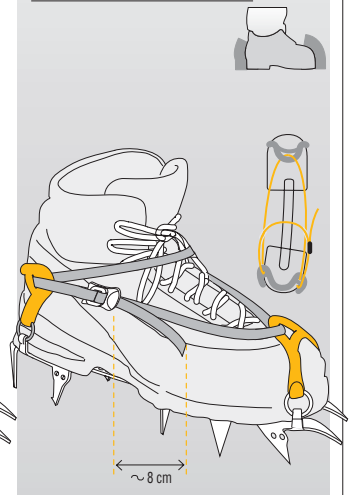
Closing



Opening



5D. Flexlock binding system



Crampons

This document contains general information on Petzl Charlet crampons; for the complete product information, see also the specific instructions for each model of crampon.

Suitability

DART, DARTWIN, M10: ice climbing
SARKEN: extreme mountaineering
VASAK: mountaineering, glacier travel.
IRVIS : glacier travel.

Nomenclature

(1) Front, (2) Rear, (3) Adjustment bar, (4) Rapid adjustment system, (5) Strap, (6) DoubleBack fastening buckle, (7) Antisnow system, (8) Wire bail, (9) Lever tab, (10) Heel bail (lever), (11) Flexible bail.

Materials:

- points: selected high performance Chrome Molybdenum steel, cold forged and heat treated.
- wires, rivets, lever: stainless steel.
- flexible bails: thermoplastic elastomer.

SIDELOCK binding system

- For boots with heel and toe welts in good condition.
- Heel and toe wire bails with a lateral lever binding system on the heel wire bail plus a safety strap.

SPIRLOCK binding system

- For boots with a heel welt.
- Flexible toe harness and wire heel bail.
- Linking and fastening by a strap that restrains the action of the foot.

LEVERLOCK binding system

- Wire toe bail version for boots with heel and toe welts in good condition.
- Flexible toe bail version for boots with a heel welt.
- Heel bail with micrometric adjustment
- Linking and fastening by a strap.

FLEXLOCK binding system

- For all semi-rigid or flexible boots, with or without significant welts.
- Flexible heel and toe harnesses that adapt to the shape of the boot for positive fastening.
- Linking and fastening by a strap that restrains the action of the foot.

Diagram 1. Checking, points to verify

Before each use, check the attachment of the front and rear bail wires and the rivets (SIDELOCK lever).
Check that the rapid adjustment system is correctly engaged.
Check that there are no cracks in the metal frame or points.

Diagram 2. Maintenance

To sharpen the points, file the edge of the point, never the side (except for the front points). File only by hand to avoid heating which may affect the characteristics of the steel.
After each use, clean and dry your crampons. Spray with lubricant to avoid corrosion.

Instructions for use**Diagram 3. Position of the adjustment bar**

- Observe correct positioning: right foot/left foot, (the strap buckle should be on the outside of the foot).
- 2 positions for the adjustment bar on the front part of the crampon: rigid, or articulated for flexible boots. To change between positions, remove the screws from the front ANTISNOW, adjust the bar as needed, then replace the screws.
- WARNING** for use with rigid boots check that the bar is wedged between the stops when putting the crampon onto the boot.

Diagram 4. Adjustment

- Adjust the crampons to the length of the boot (heel positioned against the 2 stops) using the adjustment bar (half-size increments). For small sizes, shorten the adjustment bar with a hacksaw.
 - Adjust the toe bail for the desired position of the front points: short or long, centered or offset; and also to suit the height of the soles. Pull back the wires using the safety straps. Check that the toe bail wire follows the shape of the boot.
 - Adjust the heel wire in the same way as the front one, for the height of the sole and the overlap of the boot.
- Install the wire by pulling on the safety strap, and check that it fits securely onto the welt of the boot.
It is possible that some boots will not accept the crampons.

Diagram 5. Attachment to the boot**5A. Sidelock binding system**

Attach the crampon by engaging the boot in the toe-bail and position the heel bail by pulling on the straps. Note - to be able to position the heel bail, be sure to push the lever down. Then pull the lever tab to lock the heel bail in place.
Check that the wire is securely positioned in the heel welt.
Place the lever tab under the strap, fasten and tighten.

5B. Spirlock binding system

In contrast to the other systems, the heel is placed first and the toe afterwards.
Fastening using the strap: correct positioning and tightening of the strap on the crampon ensures firm fastening onto the boot.

5C. Leverlock binding system

Adjust the height of the heel bail lever using the adjustment wheel. Fastening the crampon to the boot should require effort. Do not forget the strap.
Release the heel bail lever by using the point of an ice-axe or a pole, as is done with ski bindings.

5D. Flexlock binding system

Fastening using the strap: correct positioning and tightening of the strap on the crampon ensures firm fastening onto the boot.

Test

WARNING: Test the attachment of the crampons to the boots. Carry out a 'shaking' or 'kicking' test. If the crampons seem to be insufficiently secure on the boots, carry out the adjustment again to achieve the best fit.

Diagram 6. Attachment of antisnow systems

For your safety, the ANTISNOW system prevents snow from building up between the points and reduces the risk of accidental slips and falls.

WARNING: even when using an ANTISNOW system, you must always beware of snow buildup under the crampons.

Transport

WARNING use of a storage bag (e.g. VOLUME) is advisable to protect the points and avoid damage to other equipment.

General information**Important notice: specific training is essential before use**

Read this notice carefully and keep all instructions and information on the proper use and field of application of the product(s). Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out are authorized. All other uses are excluded: danger of death. A few examples of misuse and forbidden uses are also represented (shown in the crossed out diagrams or with the "skull and crossbones" symbol). Many other types of misuse exist and it is impossible to enumerate or even imagine all of them. In case of doubt or difficulty in understanding, contact PETZL.

Activities at height are dangerous and may lead to severe injury or even death. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility. You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

Use

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

Personal protective equipment (PPE) is to be used only on or with energy absorbing systems (for example dynamic ropes, energy absorbers, etc). Verify that this product is compatible with the other components of your system. See the instructions specific to the products.

To prolong the life of this product, care is necessary, when transporting as well as when using it. Avoid impacts, or rubbing against abrasive surfaces or sharp edges.

It is up to the user to foresee situations requiring rescue in case of difficulties encountered while using this product.

Major fall and impact

Do not continue to use this product after a major fall or a major impact (fall of the product or impact on the product). Even though no external signs may be visible, a deformation may restrict its operation or internal damage may have occurred, thus reducing its strength. Do not hesitate to contact PETZL in case of doubt.

Checking = safety

Do not hesitate to scrap a product showing signs of wear which might affect its strength, or restrict its operation. For your safety we advise you to adopt a 3-level checking schedule.

- Before and after each use it is necessary to check the condition of the product.

- During use, it is important to regularly monitor the condition of the product and of its connections to the other elements of the system.

- A more thorough inspection must be carried out by a competent inspector (approximately every 3 months).

For more safety and better control of your equipment, we advise you to keep an «inspection record» for each product.

It is preferable to personally issue each user of PPE with his or her own set of equipment.

Maximum lifetime of Petzl products: 10 years, taking into account the development of new techniques and the compatibility of products with other products

This lifetime depends on the intensity, the frequency of use and the environment where the product is used.

1. In exceptional circumstances, wear or damage could occur on the first use which reduces the lifetime of the product to that one single use.

2. Certain environmental elements will considerably accelerate wear: salt, sand, snow, ice, moisture, chemicals, etc (list not exhaustive).

3. For sewn slings, lanyards and energy absorbers, because of their vulnerability to wear and frequent contact with abrasive and/or cutting surfaces (e.g. anchors), their average lifetime is 6 months intensive use, 12 months normal use, 10 years maximum for occasional use. Petzl recommends these products undergo an in-depth inspection every 3 months. If the check is passed, use is approved for another 3 months.

Guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Crampons

Cette notice d'informations communes aux crampons Petzl Charlet est indissociable de la fiche spécifique à chaque crampon.

Champ d'application

DART, DARTWIN, M10 : escalade de glace
SARKEN : alpinisme extrême.
VASAK : alpinisme, rando glacière.
IRVIS : rando glacière.

Nomenclature

(1) Avant, (2) Arrière, (3) Barrette de réglage, (4) Système de réglage rapide, (5) Lanière, (6) Boucle de fermeture DoubleBack, (7) Système antibottage, (8) Fil, (9) Tirette levier, (10) Talonnière, (11) Attache souple.

Matériaux :

- Pointes : acier sélectionné chrome molybdène haute performance plus découpe et pliage à froid suivis d'un traitement thermique.
- Fils, rivets, levier : acier inoxydable,
- Attaches souples : élastomère thermoplastique.

Système d'attache SIDELOCK

- Pour chaussures avec débords avant et arrière en bon état.
- Fils avant et arrière avec une fixation (levier latéral) sur le fil arrière plus une lanière de sécurité.

Système d'attache SPIRLOCK

- Pour chaussures avec débord arrière.
- Avant souple et fil arrière.
- Liaison et fermeture par une lanière qui bride le cou-de-pied.

Système d'attache LEVERLOCK

- Arrière avec une Talonnière à ajustement micrométrique.
- Version fil avant pour chaussures avec débords avant et arrière en bon état.
- Version souple pour chaussures avec débord arrière. Avant souple,
- Liaison et fermeture par une lanière.

Système d'attache FLEXLOCK

- Pour l'ensemble des chaussures avec ou sans débord, semi-rigide ou souple.
- Avant et arrière souples s'adaptant à la forme de la chaussure pour un blocage optimal.
- Liaison et fermeture par une lanière qui bride le cou-de-pied.

Schéma 1. Contrôle, points à vérifier

Vérifiez avant chaque utilisation les fixations des fils avant et arrière, les rivets (levier du SIDELOCK).
Contrôlez le bon enclenchement du système de réglage rapide.
Vérifiez l'absence de fissure sur la structure (pointes).

Schéma 2. Entretien

Après chaque utilisation, nettoyez et séchez vos crampons. Pulvériser un lubrifiant afin de prévenir la corrosion.
Affûtez les pointes en aiguisant le chant de la dent, jamais le plat (sauf pour les pointes avant). Limez exclusivement à la main pour ne pas chauffer et affecter les caractéristiques de l'acier.

Prescriptions d'utilisation**Schéma 3. Position de la barrette de réglage**

- Respectez les positions : pied droit (Right) pied gauche (Left), (fermeture lanière à l'extérieur du pied).
- 2 positions pour la barrette de réglage sur la partie avant : rigide ou articulée pour chaussures souples. Pour passer d'une position à l'autre, dévissez les deux vis des ANTISNOW avants. N'oubliez pas de remettre les vis.
- ATTENTION pour l'utilisation rigide vérifiez que la barrette soit calée dans les taquets au moment de la mise en place sur la chaussure.

Schéma 4. Réglage

- Ajustez les crampons à la longueur des chaussures (talon calé dans les 2 butées) à l'aide de la barrette de réglage (précision par demi-pointure).
- Pour les petites pointures, raccourcir la barrette de réglage à l'aide d'une scie à métaux.
- Ajustez le fil avant pour la position désirée des pointes avant : courte ou longue, centrée ou excentrée et aussi par rapport à la hauteur des semelles. Retirez les fils en utilisant la lanière de sécurité. Contrôlez que le fil avant épouse bien la forme de la chaussure.
- Ajustez le fil arrière comme pour le fil avant en fonction de la hauteur de la semelle et du débord de la chaussure.
- Installez le fil en tirant sur les lanières de sécurité et vérifiez qu'il épouse bien la forme du débord.
- Il arrive que certaines chaussures ne s'adaptent pas aux crampons.

Schéma 5. Mise en place sur la chaussure**5A. Système d'attache SIDELOCK**

Fixez le crampon en engageant la chaussure dans le fil avant et placez le fil arrière en tirant sur les lanières. Attention pour pouvoir positionner le fil arrière, bien basculer le levier vers le bas. Puis tirez dans l'axe sur le levier pour le basculer vers le haut.
Vérifiez que le fil prend bien le débord arrière de la chaussure.
Placez la tirette sous la lanière, fermez et serrez.

5B. Système d'attache SPIRLOCK

Contrairement aux autres systèmes, mettre d'abord le talon dans le fil arrière et seulement après l'avant.
Fermeture par lanière : le bon positionnement de la lanière sur le crampon et son serrage assure la bonne tenue à la chaussure.

5C. Système d'attache LEVERLOCK

Réglez la hauteur de la talonnière à l'aide de la molette de réglage. La fermeture doit demander un effort. Ne pas oublier la lanière.
Ouverture de la Talonnière avec la pointe du piolet ou du bâton comme pour les fixations de ski.

5D. Système d'attache FLEXLOCK

Fermeture par lanière : le bon positionnement de la lanière sur le crampon et son serrage assure la bonne tenue de la chaussure.

Test

ATTENTION : Testez la tenue des crampons sur les chaussures. Effectuez le test du crampon « secoué » ou du « coup de pied ». S'il apparaît que les crampons peuvent se détacher facilement, recommencez le réglage pour obtenir le serrage idéal.

Schéma 6. Mise en place des systèmes antibottages

Pour votre sécurité, le système ANTISNOW empêche la neige de s'accumuler entre les pointes et limite ainsi le risque de glissade ou chute accidentelle.
ATTENTION, même en utilisant un système ANTISNOW, vous devez toujours vous méfier d'une accumulation de neige sous les crampons.

Transport

ATTENTION. Il est conseillé d'utiliser un sac de rangement (ex. VOLUME) pour protéger les pointes et ne pas perforer accidentellement les autres éléments de votre matériel.

Informations générales**Attention : formation adaptée indispensable avant utilisation**

Lire attentivement et conserver les notices qui présentent les modes de fonctionnement et le champ d'application des produits. Seules les techniques présentées non barrées sont autorisées. Toute autre utilisation est à exclure : danger de mort. Quelques exemples de mauvais usages et d'interdictions sont également représentés (schémas barrés d'une croix ou pictogramme : « tête de mort »). Une multitude d'autres mauvais usages existe et il nous est impossible de les énumérer, ni même de les imaginer. En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

Les activités en hauteur sont dangereuses et peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

Utilisation

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

Les équipements de protection individuelle (EPI) sont à utiliser seulement sur, ou avec, des systèmes qui absorbent de l'énergie (par exemple cordes dynamiques, absorbeurs d'énergie, etc). Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel (voir notice spécifique).

Afin d'augmenter la longévité de ce produit, il est nécessaire d'être soigneux lors de son transport et de son utilisation. Évitez les chocs, le frottement sur des matériaux abrasifs ou sur des parties tranchantes.

L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.

Chute et choc important

Après une chute importante ou un choc important (chute du produit ou choc sur le produit), ce produit ne doit plus être utilisé. Une déformation peut limiter son fonctionnement ou des ruptures internes non apparentes peuvent entraîner une diminution de sa résistance. Ne pas hésiter à contacter PETZL en cas de doute.

Vérification = sécurité

Ne pas hésiter à mettre au rebut un produit présentant des faiblesses réduisant sa résistance, ou limitant son fonctionnement. Pour votre sécurité, nous vous conseillons 3 niveaux de vérification.

- Avant et après chaque utilisation, il est obligatoire de vérifier l'état du produit.
- Pendant l'utilisation, il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres éléments du système.
- Un contrôle approfondi doit être effectué par un contrôleur compétent (environ tous les 3 mois).

Pour plus de sécurité et un meilleur suivi de votre matériel, nous vous conseillons d'attribuer à chaque produit, une « fiche de suivi ».

Il est préférable d'attribuer tous les EPI de manière nominative, à un utilisateur unique.

Durée de vie maximale des produits Petzl : 10 ans en tenant compte de l'évolution des techniques et de la compatibilité des produits entre eux

Cette durée dépend de l'intensité et fréquence d'utilisation et du milieu.

1. Une situation exceptionnelle peut limiter la durée de vie à une seule utilisation.
 2. Certains milieux accélèrent considérablement la détérioration et l'usure : sel, sable, neige, glace, humidité, environnement chimique, etc (liste non exhaustive).
 3. Pour les anneaux cousus, les longues et les absorbeurs d'énergie en raison de leur contact direct avec les supports, leur durée d'utilisation moyenne est de 6 mois en utilisation intensive, 12 mois en utilisation normale, 10 ans maxi pour une utilisation occasionnelle.
- Petzl préconise une vérification approfondie tous les 3 mois pour ses produits. Si cette vérification est conforme, l'utilisation est reconduite pour 3 mois.

Garantie

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie : l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Steigeisen

Diese für alle Petzl Charlet Steigeisen gültigen Informationen sind untrennbarer Bestandteil der spezifischen Begleitinformationen für jedes Steigeisen.

Anwendungsbereiche

- DART, DARTWIN, M10: Eisklettern
- SARKEN: Extrembergsteigen
- IVASAK: Bergsteigen, Gletscherwandern
- IRVIS : Gletscherwandern

Benennung der Teile

- (1) Vorderteil, (2) Fersenteil, (3) Einstellsteg,
- (4) Schnelleinstellsystem, (5) Riemen, (6) DoubleBack Verschlusschnalle, (7) Antisnow System, (8) Drahtbügel, (9) Zughebel, (10) Fersenschutz, (11) Weiche Bindung

Materialien:

- Zacken: speziell ausgewählter Hochleistungs-Chrommolybdänstahl, kalt geformt und vergütet.
- Drahtbügel, Nieten, Hebel: rostfreier Stahl.
- Weiche Bindungen: thermoplastisches Elastomer.

SIDELOCK Befestigungssystem

- Für Bergschuhe in gutem Zustand mit ausgeprägtem Rand vorne und hinten.
- Drahtbügel vorne und hinten mit Fixierung (seitlicher Hebel) am hinteren Bügel und einem zusätzlichen Sicherungsriemen.

SPIRLOCK Befestigungssystem

- Für Bergschuhe mit hinten überstehendem Rand.
- Vorne weiche Bindung und hinten Drahtbügel.
- Verbindung und Verschluss mit einem Sicherungsriemen.

LEVERLOCK Befestigungssystem

- Ausführung für Schuhe mit gut ausgeprägtem Sohlenrand (Frontbügel).
- Weiche Ausführung für Schuhe mit hinterem Sohlenrand (vorne weich).
- Fersenteil mit Feineinstellung.
- Verbindung und Verschluss mit Riemen.

FLEXLOCK Befestigungssystem

- Für alle Bergschuhe mit oder ohne Rand, steigeisenfest oder weich.
- Vorne und hinten weich für optimalen Halt auf jeder Schuhform.
- Verbindung und Verschluss mit Sicherungsriemen, der ungewolltes Öffnen verhindert.

Abbildung 1. Kontrolle, zu prüfende Punkte

Überprüfen Sie vor jeder Verwendung die Befestigungen der vorderen und hinteren Drahtbügel sowie die Nieten (Hebel des SIDELOCK). Überprüfen Sie, ob das Schnelleinstellsystem richtig einrastet. Stellen Sie sicher, dass das Metall am Rahmen und an den Zacken keine Risse aufweist.

Abbildung 2. Wartung und Pflege

Feilen Sie die Zacken nur entlang der schmalen Kanten und nie an den Seiten (außer bei den Frontzacken). Feilen Sie ausschließlich mit der Handfeile, um den Stahl nicht zu erhitzen und somit seine Eigenschaften zu verändern. Reinigen und trocknen Sie Ihre Steigeisen nach jedem Gebrauch und tragen Sie zur Vermeidung von Korrosion ein Schmiermittel auf.

Hinweise zum Gebrauch

Abbildung 3. Stellung des Einstellstegs

Achten Sie auf die richtige Position: Rechter Fuß (Right), linker Fuß (Left), (Verschluss des Riemens an der Fußaußenseite). Zwei Positionen für den Einstellsteg: starr oder artikuliert für weiche Schuhe. Um die Position zu ändern, lösen Sie vorne die beiden Schrauben am ANTISNOW System. ACHTUNG: Beachten Sie bei der Verwendung von starren Schuhen, dass der Steg beim Anlegen der Eisen an den Schuh in die Zapfen eingerastet ist.

Abbildung 4. Einstellung

- Stellen Sie die Steigeisen mit Hilfe des Einstellstegs auf die Länge der Schuhe ein, indem Sie die Ferse an die 2 Anschlagpunkte anlegen (Einstellmöglichkeit pro halbe Schuhgröße). Verkürzen Sie für kleine Schuhgrößen die Einstellstege mit einer Metallsäge. - Stellen Sie den vorderen Bügel auf die gewünschte Position des Frontzackens ein: - kurz, lang, - zentriert, asymmetrisch, - entsprechend der Sohlendicke. Bringen Sie den hinteren Bügel mithilfe des Sicherheitsriemens in Position. Überprüfen Sie den vorderen Bügel auf guten Sitz am Schuh. - Stellen Sie den hinteren Bügel wie vorne entsprechend der Sohlenhöhe und dem Schuhrand ein. Befestigen Sie den Bügel durch Ziehen am Sicherungsriemen. Stellen Sie sicher, dass der Bügel eng an der Form des Sohlenrandes anliegt. Manche Schuhe sind möglicherweise nicht für Steigeisen geeignet.

Abbildung 5. Anlegen der Steigeisen

5A. Sidelock Befestigungssystem

Legen Sie das Steigeisen an, indem Sie die Schuhspitze in den vorderen Bügel einsetzen. Bringen Sie den hinteren Bügel durch Zug an den Riemen in die richtige Position. Achten Sie darauf, dass der Hebel vorher vollständig nach unten gekippt wurde. Ziehen Sie dann den Hebel am Griff nach vorne, um den Bügel am Fersenteil zu befestigen. Überprüfen Sie, ob der Bügel sauber am Sohlenrand greift. Führen Sie den Sicherheitsriemen außen am Hebel vorbei und ziehen Sie ihn straff.

5B. Spirlock Befestigungssystem

Im Gegensatz zu den anderen Systemen wird hier zuerst die Ferse in den hinteren Bügel eingesetzt und dann erst die Schuhspitze. Verschluss mit Riemen: Die richtige Position des Riemens am Steigeisen und straffes Anziehen sichern festen Halt auf dem Schuh.

5C. Leverlock Befestigungssystem

Passen Sie die Höhe des Fersenteils mit dem Einstellrädchen an. Beim Verschieben muss ein Widerstand zu fühlen sein. Vergessen Sie nicht den Sicherungsriemen. Das Öffnen des Fersenteils erfolgt mit der Pickelspitze oder mit dem Skistock wie bei einer Skibindung.

5D. Flexlock Befestigungssystem

Verschluss mit Riemen: Die richtige Position des Riemens am Steigeisen und straffes Anziehen sichern festen Halt auf dem Schuh.

Testen

ACHTUNG: Überprüfen Sie den guten Sitz der Steigeisen am Schuh. Testen sie den festen Sitz durch Schütteln oder Aufstampfen mit dem Fuß. Stellt sich heraus, dass das Eisen sich lösen könnte, korrigieren Sie die Einstellung, um einen optimalen Sitz zu erzielen.

Abbildung 6. Anbringen des ANTISNOW Systems

Das ANTISNOW System verhindert, dass Schnee zwischen den Zacken stolt und verringert das Risiko ungewollten Ausgleitens. ACHTUNG : Auch wenn Sie das ANTISNOW-System verwenden, bleiben Sie stets umsichtig und achten Sie darauf, ob sich dennoch Schnee unter den Steigeisen ansammelt.

Transport

ACHTUNG: Verwenden Sie einen Packbeutel (z. B. VOLUME). So schützen Sie die Zacken und verhindern, dass diese ihr übriges Material beschädigen.

Allgemeine Information

Achtung: Vor dem Gebrauch ist eine angemessene Ausbildung unerlässlich

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie alle Produktanleitungen und Informationen auf. Zugelassen sind nur die dargestellten Techniken, die nicht mit einem Kreuz durchgestrichen sind. Jede andere Anwendung muss ausgeschlossen werden: Lebensgefahr. Es werden auch einige Beispiele fehlerhafter und verbotener Anwendungen dargestellt (Darstellungen, die mit einem Kreuz durchgestrichen oder mit dem Piktogramm „Totenkopf“ versehen sind.) Es existieren viele andere fehlerhafte Anwendungen und es ist uns unmöglich, sie alle aufzuzeigen oder sie uns nur vorzustellen. Im Zweifelsfall oder bei Verständnisschwierigkeiten informieren Sie sich bei PETZL. Aktivitäten in großer Höhe sind gefährlich und können schwere und sogar tödliche Verletzungen nach sich ziehen. Das Erlernen der angemessenen Techniken und der Sicherheitsmaßnahmen unterliegt ausschließlich Ihrer eigenen Verantwortung. Sie übernehmen persönlich die Risiken und Verantwortlichkeiten für alle Schäden, Verletzungen oder Todesfälle, die sich aus einer auf welche Art auch immer fehlerhaften Anwendung unserer Produkte ergeben können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

Gebrauch

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und umsichtigen Personen verwendet werden oder die Verwendung muss unter die ständige Aufsicht einer kompetenten und umsichtigen Person unterstellt werden. Persönliche Schutzausrüstungen dürfen nur an oder in Verbindung mit Systemen verwendet werden, die Energie absorbieren (z. B. dynamische Seile, Falldämpfer, usw.). Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihrer Ausrüstung (siehe spezifische Gebrauchsanleitung). Um die Lebensdauer dieses Produkts zu erhöhen, ist es nötig, bei seinem Transport und seiner Verwendung Sorgfalt walten zu lassen. Vermeiden Sie Stöße, Reibung auf rauen Materialien oder auf scharfen Teilen. Der Benutzer muss für eventuelle Schwierigkeiten, die während der Anwendung dieses Produkts auftreten können, Rettungsmöglichkeiten planen.

Starke Stürze und Stöße

Nach einem starken Sturz oder einem Stoß (Sturz des Produkts selbst oder eines Gegenstands auf das Produkt), darf dieses Produkt nicht mehr verwendet werden. Eine Verformung kann seine Funktion beeinträchtigen, oder innere nicht sichtbare Brüche können zu einer Verringerung der Festigkeit führen. Im Zweifelsfall zögern Sie nicht, PETZL zu kontaktieren.

Überprüfung = Sicherheit

Zögern Sie nicht, ein Produkt auszusondern, das Schwachpunkte aufweist, die seine Festigkeit verringern oder seinen Gebrauch einschränken. Zu Ihrer Sicherheit raten wir zu drei Überprüfungsebenen: - Vor und nach jedem Gebrauch ist es unerlässlich, den Zustand des Produkts zu überprüfen. - Während des Gebrauchs ist es wichtig, regelmäßig den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit den übrigen Elementen des Systems zu kontrollieren. - Es muss eine eingehendere Kontrolle durch eine sachkundige Person durchgeführt werden (ca. alle 3 Monate). Zur Erhöhung der Sicherheit und um einen besseren Überblick über die Verwendung Ihres Materials zu behalten, raten wir, jedem Produkt ein „Begleitheft“ beizulegen. Vorzugsweise sollten alle persönlichen Schutzausrüstungen namentlich einem einzigen Benutzer zugewiesen werden.

Maximale Lebensdauer von Petzl-Produkten: 10 Jahre, unter Berücksichtigung neuer Techniken und der Kompatibilität der Produkte mit anderen Produkten

Die Lebensdauer ist abhängig von Intensität und Häufigkeit der Anwendung sowie der Anwendungsgebung.

1. Unter außergewöhnlichen Umständen kann ein Produkt bereits beim ersten Einsatz so stark beschädigt werden, dass die Lebensdauer auf diesen einen Einsatz eingeschränkt bleibt.
2. Bestimmte Faktoren wie Salz, Sand, Schnee, Eis, Feuchtigkeit, Chemikalien usw. beschleunigen die Abnutzung beträchtlich (diese Liste ist nicht vollständig).
3. Im Falle von genähten Schlingen, Verbindungsmitteln und Falldämpfern ist die Lebensdauer geringer, da diese Produkte häufig mit rauen oder scharfkantigen Oberflächen in Verbindung kommen (z. B. Anschlagpunkte). Die durchschnittliche Lebensdauer beträgt bei intensivem Einsatz sechs Monate, bei normalem Einsatz zwölf Monate und bei gelegentlichem Einsatz maximal zehn Jahre. Petzl empfiehlt, diese Produkte alle drei Monate einer gründlichen Überprüfung zu unterziehen. Nach Bestehen einer solchen Prüfung kann das Produkt weitere drei Monate verwendet werden.

Garantie

Für dieses Produkt wird gegen alle Material- und Fabrikationsfehler eine Garantie von drei Jahren gewährt. Ausgeschlossen von der Garantie sind normale Abnutzung, Oxidierung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung sowie Schäden, die auf Unfälle, Nachlässigkeiten oder Verwendungszwecke zurückzuführen sind, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Verantwortung

PETZL übernimmt keine Haftung für direkte, indirekte oder zufällige Folgen oder alle anderen Arten von Schäden, die während der Verwendung seiner Produkte aufgetreten sind oder die aus deren Verwendung resultieren.

Ramponi

Questa nota informativa comune ai ramponi Petzl Charlet è inseparabile dalla nota informativa specifica di ogni rampono.

Campo di applicazione

DART, DARTWIN, M10 : scalata su ghiaccio
SARKEN : alpinismo estremo.
VASAK : alpinismo, escursione su ghiaccio.
IRVIS : escursione su ghiaccio.

Nomenclatura

(1) Parte anteriore, (2) Parte posteriore, (3) Barretta di regolazione, (4) Sistema di regolazione rapida, (5) Fettuccia, (6) Fibbia di chiusura DoubleBack, (7) Sistema antizoccolo, (8) Archetto metallico, (9) Pomello leva, (10) Talloniera, (11) Attacco flessibile.

Materiali:

- punte: acciaio selezionato al cromo molibdeno ad alta prestazione più taglio e piegatura a freddo seguiti da trattamento termico.
- archetti, rivetti, leva: acciaio inossidabile,
- attacchi flessibili: elastomero termoplastico.

Sistema di attacco SIDELOCK

- Per scarponi con suola dai bordi sporgenti avanti e dietro in buono stato.
- Archetto avanti e dietro con un attacco (leva laterale) sull'archetto posteriore più una fettuccia di sicurezza.

Sistema di attacco SPIRLOCK

- Per scarponi con suola dal bordo posteriore sporgente.
- Parte anteriore flessibile e archetto posteriore.
- Legatura e chiusura tramite una fettuccia che contiene il colpo del piede.

Sistema di attacco LEVERLOCK

- Versione archetto per scarponi con suola dai bordi sporgenti avanti e dietro in buono stato. Archetto anteriore.
- Versione flessibile per scarponi con suola dal bordo posteriore sporgente. Parte anteriore flessibile
- Parte posteriore con una talloniera a regolazione micrometrica.
- Legatura e chiusura tramite fettuccia.

Sistema di attacco FLEXLOCK

- Per tutti gli scarponi con o senza bordo sporgente, semirigidi o flessibili.
- Parte anteriore e posteriore flessibile che si adatta alla forma dello scarpone per un bloccaggio ottimale.
- Legatura e chiusura tramite una fettuccia che contiene il colpo del piede.

Schema 1. Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo, controllare gli attacchi degli archetti anteriore e posteriore, i rivetti (leva del SIDELOCK).
Controllare il perfetto aggancio del sistema di regolazione rapida.
Verificare l'assenza di incrinature sulla struttura (punte).

Schema 2. Manutenzione

Affilare le punte solo lateralmente, sulla tranciatrice (tranne per le punte anteriori). Limare esclusivamente a mano per non scaldare l'acciaio e alterarne le caratteristiche.
Dopo ogni utilizzo, pulire e asciugare i ramponi. Spruzzare del lubrificante per prevenire la corrosione.

Istruzioni d'uso**Schema 3. Posizione della barretta di regolazione**

- Rispettare le posizioni: piede destro (Right) piede sinistro (Left), (fibbia di chiusura della fettuccia verso l'esterno del piede).
- 2 posizioni per la barretta di regolazione sulla parte anteriore: rigida o articolata per scarponi flessibili. Per passare da una posizione all'altra, svitare le due viti degli ANTISNOW anteriori.
ATTENZIONE: per l'utilizzo rigido verificare che la barretta sia bloccata nei supporti quando si posiziona lo scarpone.

Schema 4. Regolazione

- Regolare i ramponi in base alla lunghezza degli scarponi (tallone bloccato nei 2 arresti) con l'aiuto della barretta di regolazione (precisione per i mezzi numeri).
Per le piccole misure, accorciare la barretta di regolazione tramite una sega a ferro.
- Regolare l'archetto anteriore per la posizione delle punte anteriori desiderata: corta o lunga, centrata o decentrata ed anche rispetto all'altezza delle soles. Togliere gli archetti utilizzando la fettuccia di sicurezza. Controllare che l'archetto anteriore si adatti bene alla forma dello scarpone.
- Regolare l'archetto posteriore ed anteriore in funzione dell'altezza della suola e del bordo dello scarpone.
Sistemare l'archetto tirando le fettucce di sicurezza e controllare che si adatti bene alla forma del bordo.
Capita che alcuni scarponi non si adattino ai ramponi.

Schema 5. Posizionamento sullo scarpone**5A. Sistema di attacco SIDELOCK**

Per fissare il rampono, inserire lo scarpone nell'archetto anteriore e sistemare l'archetto posteriore tirando le fettucce. Attenzione, per poter posizionare l'archetto posteriore, spingere la leva verso il basso. Tirare poi lungo l'asse della leva per spingerla verso l'alto.
Verificare che l'archetto si adatti bene al bordo posteriore dello scarpone.
Mettere il pomello sotto la fettuccia, chiudere e serrare.

5B. Sistema di attacco SPIRLOCK

Diversamente dagli altri sistemi, inserire prima di tutto il tallone nell'archetto posteriore e solo successivamente la parte anteriore.
Chiusura tramite fettuccia: il buon posizionamento e il serraggio della fettuccia sul rampono assicurano la perfetta tenuta dello stesso sullo scarpone.

5C. Sistema di attacco LEVERLOCK

Regolare l'altezza della talloniera mediante la rotella di regolazione. Chiudere energeticamente. Non dimenticare la fettuccia.
Apertura della talloniera con la punta della piccozza o del bastoncino come per gli attacchi da sci.

5D. Sistema di attacco FLEXLOCK

Chiusura tramite fettuccia: il buon posizionamento e il serraggio della fettuccia sul rampono assicurano la perfetta tenuta dello stesso sullo scarpone.

Testare

ATTENZIONE: testare la tenuta dei ramponi sugli scarponi. Effettuare il test del rampono «scosso» o del «colpo di piede». Se vi sembra che i ramponi si stacchino facilmente, ripetere la regolazione per ottenere il serraggio ideale.

Schema 6. Installazione dei sistemi antizoccolo

Per la vostra sicurezza, il sistema ANTISNOW evita che la neve si accumuli tra le punte, riducendo così il rischio di scivoloni o cadute accidentali.

ATTENZIONE, anche utilizzando un sistema ANTISNOW, dovete sempre essere prudenti e non fidarvi di un accumulo di neve sotto i ramponi.

Trasporto

ATTENZIONE: si consiglia di utilizzare un astuccio porta ramponi (es. VOLUME) per proteggere le punte ed evitare di forare accidentalmente gli altri elementi del vostro materiale.

Informazioni generali**Attenzione: formazione specifica indispensabile prima dell'uso**

Leggere attentamente e conservare queste istruzioni che descrivono le modalità di utilizzo ed il campo di applicazione dei prodotti. Sono autorizzate solo le tecniche di utilizzo raffigurate senza barratura. Deve essere escluso ogni altro modo di utilizzo: pericolo di morte. Vi sono rappresentati anche alcuni esempi di utilizzo improprio e di divieto (figure barrate da una croce o sovrapposizione del teschio), ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare ferite gravi o mortali. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Utilizzo

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti ed addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

I dispositivi di protezione individuale (DPI) devono essere utilizzati unicamente in unione a sistemi in grado di assorbire energia (come le corde dinamiche, gli assorbitori di energia, etc). Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro materiale (vedi nota informativa specifica).

Per aumentare la durata di questo prodotto, è necessario averne cura durante il suo trasporto ed il suo utilizzo. Evitare gli urti e lo sfregamento su materiali abrasivi o su parti taglienti.

L'utilizzatore deve considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà incontrate utilizzando questo prodotto.

Caduta e urto violenti

Questo prodotto non deve essere più utilizzato dopo una forte caduta o un forte impatto (caduta del prodotto o urto sul prodotto). Una deformazione può limitarne il funzionamento o rotture interne non visibili possono causarne una diminuzione di resistenza. In caso di dubbio, non esitare a contattare PETZL direttamente.

Verifica = sicurezza

Non esitare a scartare un prodotto che presenti dei difetti che ne riducono la resistenza, o che ne limitano il funzionamento. Per la vostra sicurezza, vi consigliamo 3 livelli di verifica.

- Prima e dopo ogni utilizzo, è obbligatorio verificare lo stato del prodotto.

- Durante l'utilizzo, è importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri elementi del sistema.

- Far effettuare un controllo approfondito ad un controllore competente (ogni 3 mesi circa).

Per una maggiore sicurezza ed un migliore controllo del materiale, consigliamo di destinare ad ogni prodotto una «scheda di verifica». È meglio destinare personalmente ad ognuno degli utilizzatori tutti i DPI.

Durata massima dei prodotti Petzl: 10 anni tenendo conto dell'evoluzione delle tecniche e della compatibilità dei prodotti tra di loro

Questa durata dipende dall'intensità, dalla frequenza di utilizzo e dall'ambiente.

1. Un deterioramento eccezionale può limitarne la durata ad un solo utilizzo.
2. Alcuni ambienti accelerano notevolmente il deterioramento e l'usura: sale, sabbia, neve, ghiaccio, umidità, ambiente chimico, etc (elenco incompleto).
3. Per gli anelli cuciti, i cordini e gli assorbitori di energia, a causa del loro contatto diretto con i supporti, la loro durata media è di 6 mesi

con utilizzo intensivo, 12 mesi con utilizzo normale, 10 anni massimo per un utilizzo occasionale.

Petzl raccomanda una verifica approfondita dei suoi prodotti ogni 3 mesi. Se questa verifica è conforme, l'utilizzo viene rinnovato per 3 mesi.

Garanzia

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze ed agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Crampones

Esta ficha informativa común a todos los crampones Petzl Charlet es inseparable de la ficha específica de cada crampón.

Campo de aplicación

DART, DARTWIN, M10 : escalada en hielo

SARKEN : alpinismo extremo.

VASAK : alpinismo, travesía glaciar.

IRVIS : travesía glaciar.

Nomenclatura

(1) Parte delantera, (2) Parte trasera, (3) Barra de regulación, (4) Sistema de regulación rápido, (5) Correa, (6) Hebilla de cierre DoubleBack, (7) Sistema antizuecos, (8) Estribo, (9) Tirador placa pivotante, (10) Talonera, (11) Fijación flexible.

Materiales:

- puntas: acero al cromo molibdeno de altas prestaciones, forjado en frío y con tratamiento térmico posterior.
- estribos, remaches, placa pivotante: acero inoxidable,
- fijaciones flexibles: elastómero termoplástico.

Sistema de fijación SIDELOCK

- Para botas con reborde en la punta y el talón en buen estado.
- Estribos en la punta y el talón con una fijación (placa pivotante lateral) en el del talón más una correa de seguridad.

Sistema de fijación SPIRLOCK

- Para botas con reborde en el talón.
- Punta fijación flexible y estribo en el talón.
- Sujeción y cierre mediante una correa que sujeta el empeine.

Sistema de fijación LEVERLOCK

- Para botas con reborde en el talón.
- Punta fijación flexible, parte trasera con una talonera con ajuste micrométrico.
- Sujeción y cierre mediante una correa.

Sistema de fijación FLEXLOCK

- Para todas las botas con o sin reborde, semirígidas o flexibles.
- Punta y talón con fijación flexible para adaptarse a la forma de la bota y obtener así un bloqueo óptimo.
- Sujeción y cierre mediante una correa que sujeta el empeine.

Esquema 1. Control, puntos a verificar

Compruebe antes de cualquier utilización las fijaciones de los estribos delantero y trasero, y los remaches (placa pivotante del SIDELOCK). Controle que el sistema de regulación rápida esté correctamente encajado.

Compruebe la ausencia de fisuras en la estructura (puntas).

Esquema 2. Mantenimiento

Para afilar las puntas, afile el canto del diente, nunca sobre la parte plana (excepto para las puntas delanteras). Lime exclusivamente a mano para no recalentar y alterar las características del acero. Después de cada utilización, limpie y seque sus crampones. Pulverice con un lubricante para prevenir la corrosión.

Normas de utilización**Esquema 3. Posición de la barra de regulación**

- Respete las posiciones: pie derecho (Right) pie izquierdo (Left), (cierre de la correa en la parte exterior del pie).
- 2 posiciones para la barra de regulación en la parte delantera: rígida o articulada para botas flexibles. Para pasar de una posición a la otra, desatornille los dos tornillos de los ANTISNOW delanteros.
- ATENCIÓN: para la utilización rígida, compruebe que la barra esté encajada en las guías en el momento de colocar la bota.

Esquema 4. Regulación

- Ajuste los crampones a la longitud de las botas (talón encajado en los 2 topes) con ayuda de la barra de regulación (precisión para medias tallas).
- Para las tallas pequeñas, recorte la barra de regulación con una sierra para metales.
- Ajuste el estribo delantero para la posición deseada de las puntas delanteras: corta, larga, centrada o descentrada y también en relación a la altura de las suelas. Para desmontar los estribos, ayúdese de la correa de seguridad. Controle que el estribo delantero se adapta bien a la forma de la bota.
- Ajuste el estribo trasero igual que el delantero en función de la altura de la suela o del reborde de la bota.
- Coloque el estribo tirando de las correas de seguridad y compruebe que se adapta correctamente a la forma del reborde.
- Puede que algunas botas no se adapten a los crampones.

Esquema 5. Sujeción a la bota**5A. Sistema de fijación SIDELOCK**

Para fijar el crampón, encaje la bota en el estribo delantero y coloque el estribo trasero tirando de las correas. Fíjese que para poder colocar el estribo trasero, debe hacer bascular correctamente la placa pivotante hacia abajo. Después tire del tirador para hacerla bascular hacia arriba.

Compruebe que el estribo se engancha bien sobre el reborde trasero de la bota.

Pase la correa por encima del tirador, cierre y ajuste.

5B. Sistema de fijación SPIRLOCK

Al contrario que los otros sistemas, se coloca primero el talón en el estribo trasero y después la parte delantera.

Cierre mediante correa: el buen posicionamiento de la correa sobre el crampón y su ajuste asegura la sujeción a la bota.

5C. Sistema de fijación LEVERLOCK

Regule la altura de la talonera mediante la ruedecilla de regulación. El correcto bloqueo de la talonera requiere un esfuerzo o presión sobre la bota. No olvide atar correctamente la correa.

Abertura de la talonera con la punta del piolet o del bastón como si se tratara de fijaciones de esquí.

5D. Sistema de fijación FLEXLOCK

Cierre mediante correa: el buen posicionamiento de la correa sobre el crampón y su ajuste asegura la sujeción a la bota.

Comprobar

ATENCIÓN: Compruebe que los crampones queden fijados a la bota. Realice la prueba del crampón « sacudiendo » o « dando una patada ». Si resulta que los crampones pueden salirse fácilmente, empiece de nuevo la regulación para obtener el ajuste ideal.

Esquema 6. Colocación de los sistemas antizuecos

Para su seguridad, el sistema ANTISNOW impide que la nieve se acumule entre las puntas y así se limita el riesgo de resbalones o caídas accidentales.

ATENCIÓN, incluso utilizando un sistema ANTISNOW, siempre debe vigilar y desconfiar de cualquier acumulación de nieve bajo los crampones.

Transporte

ATENCIÓN: se aconseja utilizar una bolsa de transporte (p. ej., VOLUME) para proteger las puntas y no perforar accidentalmente otros elementos de su material.

Información general**Atención: es indispensable una formación adecuada antes de cualquier utilización**

Lea atentamente y conserve las fichas que presentan los modos de funcionamiento y el campo de aplicación de los productos. Sólo están autorizadas las técnicas presentadas que no están tachadas. Cualquier otra utilización debe excluirse: peligro de muerte. Algunos ejemplos de mala utilización y de prohibición también están representados (esquemas tachados con una cruz o pictograma: «calavera»). Existe una gran cantidad de malas aplicaciones que nos es imposible enumerar e incluso imaginar. En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

Las actividades en altura son peligrosas y pueden ocasionar heridas graves, incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad. Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

Utilización

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada. Los equipos de protección individual (EPI) se han de utilizar solamente en o con sistemas que absorben energía (por ejemplo, cuerdas dinámicas, absorbedores de energía, etc). Verifique la compatibilidad de este producto con los otros elementos de su material (consulte ficha específica). Con la finalidad de aumentar la vida de este producto es necesario ser cuidadoso durante su transporte y su utilización. Evite los choques, los roces con materiales abrasivos o sobre partes cortantes. El usuario debe prever la posibilidad de necesitar ayuda en caso de que encuentre dificultades mientras utilice este producto.

Caída y choque importante

Tras una caída o un choque importante (caída del producto o choque sobre él), este producto no debe seguir siendo utilizado. Una deformación puede limitar su funcionamiento, o roturas internas no aparentes pueden comportar una disminución de su resistencia. Contacte con PETZL en caso de duda.

Comprobación = seguridad

No dude en desechar un producto que presente signos de debilidad que puedan reducir su resistencia o limitar su funcionamiento.

Para su seguridad, le aconsejamos 3 niveles de comprobación:

- Antes y después de cada utilización es obligatorio verificar el estado del producto.
- Durante la utilización, es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los otros elementos del sistema.
- Aproximadamente cada 3 meses debe ser efectuado un control en profundidad por una persona competente.
- Para mayor seguridad y un mejor seguimiento de su material, aconsejamos atribuir a cada producto una «ficha de seguimiento». Es preferible atribuir todos los EPI, de manera nominal, a un único usuario.

Vida útil máxima de los productos Petzl: 10 años teniendo en cuenta la evolución de las técnicas y la compatibilidad de los productos entre ellos

Esta vida útil depende de la intensidad y la frecuencia de utilización y del medio.

1. Una situación excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización.
 2. Algunos medios aceleran considerablemente el deterioro y el desgaste: sal, arena, nieve, hielo, humedad, entorno químico, etc (lista no exhaustiva).
 3. Para los anillos cosidos, los elementos de amarre y los absorbedores de energía en función de su contacto directo con los soportes, su tiempo de utilización medio es de 6 meses con un uso intensivo, 12 meses con una utilización normal y 10 años máximo con una utilización ocasional.
- Petzl recomienda una comprobación en profundidad cada 3 meses para sus productos. Si esta comprobación es conforme, se puede continuar utilizando durante 3 meses más.

Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

Crampons

Esta nota de informações comuns dos crampons PETZL CHARLET é indissociável da ficha específica de cada crampon.

Campo de aplicação

DART, DARTWIN, M10 : escalada no gelo.
SARKEN : alpinismo extremo.
VASAK : alpinismo, travessia glaciária.
IRVIS : randonnée em glaciária

Nomenclatura

(1) Frente, (2) Traseira, (3) Barra de ajuste, (4) Sistema de ajuste rápido, (5) Correia de segurança, (6) Fivela de fecho DoubleBack, (7) Sistema antibottage, (8) Arame de fixação, (9) Alavanca de fixação, (10) Fixação de calcanhar, (11) Fixação maleável.

Matérias principais :

- pontas : aço Crómio Molibdénio seleccionado de alta performance acrescido de corte e dobragem a frio, seguidos dum tratamento térmico.
- arames de fixação, rebites, alavanca : aço inoxidável,
- fixações maleáveis : elastómero termo plástico.

Sistema de fixação SIDELOCK

- Para calçado com rebordo à frente e atrás em bom estado.
- Arame de fixação à frente e atrás com uma fixação (alavanca lateral) sobre o arame detrás, mais uma correia de segurança.

Sistema de fixação SPIRLOCK

- Para calçado com rebordo atrás.
- Fixação à frente maleável e arame de fixação atrás.
Ligação e fecho por uma correia que aperta o peito do pé.

Sistema de fixação LEVERLOCK

- Atrás com uma fixação de calcanhar de ajuste micrométrico.
- Versão arame de fixação para calçado com rebordo à frente e atrás em bom estado.
- Versão maleável para calçado com rebordo atrás, à frente fixação maleável.
- Ligação e fecho por uma correia.

Sistema de fixação FLEXLOCK

- Para o conjunto de tipos de calçado com ou sem rebordo, semi-rígidos ou maleáveis.
- Fixação à frente e atrás maleável adaptando-se à forma do calçado para uma blocagem otimizada.
- Ligação e fecho por uma correia que aperta o peito do pé.

Esquema 1. Controle, pontos a verificar

Verifique antes de qualquer utilização as fixações de arames anterior e posterior, os rebites (alavanca do SIDELOCK).
Controlar o aperto correcto do sistema de ajuste rápido.
Verifique a ausência de fissuras na estrutura (pontas).

Esquema 2. Manutenção

Após cada utilização, lave e seque os crampons. Pulverize com um lubrificante afim de prevenir a corrosão.
Afie as pontas amolado a aresta de cada dente, nunca a zona plana (salvo para as pontas da frente). Lime exclusivamente à mão para não aquecer nem afectar as características do aço.

Modo de utilização**Esquema 3. Posição da barra de ajuste**

- Respeite as posições : pé direito (Right) pé esquerdo (Left), (fecho da correia do lado exterior do pé).
- 2 posições para a barra de ajuste na parte da frente : rígida ou articulada para calçado maleável. Para passar duma posição a outra, desaparafuse os dois parafusos dos ANTISNOW da frente, ajuste a barra e não esqueça de voltar a aparafusar os ANTISNOW.
ATENÇÃO para a utilização rígida verifique que a barra está bem apoiada nos entalhes no momento em que monta o crampon no calçado.

Esquema 4. Ajuste

- Ajuste os crampons ao comprimento do calçado (tacão entalado nos 2 batentes) com a ajuda da barra de ajuste (precisão de meio-furo). Para o calçado de tamanhos pequenos, corte a barra de ajuste com a ajuda de uma serra de metais.
- Ajustar o arame de fixação à frente à frente para a posição desejada das pontas da frente : curta ou longa, centrada ou excêntrica e também em relação à altura da sola.
Retire os arames de fixação utilizando a correia de segurança.
Controle para que o arame de fixação à frente casa bem com a forma do calçado.
Instale o arame de fixação detrás assim como o arame da frente em função da altura da sola ou do rebordo do calçado. Instale o arame puxando com as correias de segurança e verifique que casa bem com a forma do rebordo.
Acontece que certos tipos de calçado não se adaptam aos crampons.

Esquema 5. Montagem no calçado

ATENÇÃO : Teste a prisão dos crampons. Efectue o teste do crampon sacudindo o pé e dando pontapés. Se lhe parece que os crampons podem se soltar facilmente, recomece o ajuste para obter o aperto ideal.

5A. Sistema de fixação Sidelock

Fixe o crampon prendendo o calçado no arame da frente e colocando o arame detrás puxando pelas correias. Atenção para poder posicionar o arame detrás, bascule correctamente a alavanca para baixo. Depois puxe no eixo sobre a alavanca para basculá-la para cima.
Verifique que o arame prende bem o rebordo traseiro do calçado. Coloque o puxador sob a correia, feche-a e aperte-a.

5B. Sistema de fixação Spirlock

Contrariamente aos outros sistemas, ponha em primeiro lugar o tacão no arame de fixação detrás e depois é que vai ao arame da frente.
Fecho pela correia : o correcto posicionamento da correia sob o crampon e o seu aperto assegura uma boa prisão ao calçado.

5C. Sistema de fixação Leverlock

Regule a altura da fixação de calcanhar com a ajuda da cremalheira de ajuste. O fecho deve exigir um certo esforço. Não esqueça a correia. Abertura da fixação de calcanhar com a ponta do piolet ou do baton como se faz com as fixações de ski.

5D. Sistema de fixação Flexlock

Fecho por correia : o correcto posicionamento da correia sobre o crampon e o seu aperto asseguram a boa prisão do calçado.

Esquema 6. Colocação dos sistemas antibottages

Para sua segurança, o sistema ANTISNOW impede a neve de se acumular entre as pontas e limita assim o risco de escorregar ou de queda acidental.

ATENÇÃO, mesmo utilizando o sistema ANTISNOW, deve sempre tomar cuidado com a acumulação de neve sob os crampons.

Tra nsporte

ATENÇÃO. É aconselhado utilizar um saco de armazenamento (exº FAKIR) para proteger as pontas e não perfurar acidentalmente os outros elementos do seu equipamento.

Informações gerais**Atenção : Formação adequada indispensável antes da utilização**

Leia atentamente esta notícia técnica que apresenta os modos de funcionamento deste produto e o campo de aplicação dos produtos. Somente as técnicas apresentadas e não cruzadas com um «x» são autorizadas. Qualquer outra utilização deve ser excluída : perigo de morte. Alguns exemplos de má utilização e de interdições são igualmente representados (esquemas cruzados com uma cruz ou o pictograma : «perigo de morte»). Existe uma variedade de outras más aplicações, impossíveis de enumerar, nem mesmo de as imaginar. Em caso de dúvida ou problemas de compreensão, informe-se junto da PETZL.

As actividades em altura são perigosas e podem provocar ferimentos graves, até mesmo mortais. A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob vossa inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidades por danos, ferimentos ou morte que possam advir duma má utilização dos nossos produtos seja qual for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

Utilização

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou montado sob o controle visual directo duma pessoa competente e responsável.

Os equipamentos de protecção individual (EPI) são para utilizar somente em, ou com, sistemas que absorvem a energia (por exemplo cordas dinâmicas, absorvedores de energia, etc). Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do seu equipamento (ver notícia específica).

Afim de aumentar a longevidade deste produto, é necessário ter cuidado durante o seu transporte e sua utilização. Evite choques, abrasão (atritos) sobre materiais abrasivos ou sobre arestas cortantes.

O utilizador deve prever as possibilidades de socorro em caso de dificuldades encontradas ao utilizar este produto.

Queda ou choque importante

Após uma queda importante ou um choque importante (queda do produto ou choque sobre o produto), este produto não deve ser mais utilizado. Uma deformação pode limitar o seu funcionamento ou rupturas internas não aparentes podem provocar a diminuição da sua resistência. Não hesite em contactar a PETZL em caso de dúvida.

Verificação = segurança

Não hesite em rejeitar e abater (inutilizar) um produto que apresente fraquezas reductoras da sua resistência, ou limitadoras do seu funcionamento. Para sua segurança, aconselhamos 3 níveis de verificação.

- Antes e depois de qualquer utilização, é obrigatório verificar o estado do produto.

- Durante a utilização, é importante controlar regularmente o estado do produto e das suas conexões com os outros elementos do sistema.

- Um controle aprofundado deve ser efectuado por um controlador competente aproximadamente cada 3 meses.

Para uma maior segurança e um melhor acompanhamento do material, aconselhamos a atribuir a cada produto, ou lote de produtos, uma «ficha de registo».

É preferível atribuir todos os EPI de modo nominativo, a um único utilizador.

Tempo de vida máximo dos produtos Petzl : 10 anos tendo em conta a evolução das técnicas e a compatibilidade dos produtos entre si

Este tempo de vida depende da intensidade e a frequência de utilização do meio.

1. Uma situação excepcional pode limitar o tempo de vida a uma só utilização.

2. Certos meios aceleram consideravelmente a deterioração e o desgaste : sal, areia, neve, gelo, humidade, ambiente químico, etc (lista não exaustiva).

3. Para os anéis costurados, as longes e os absorvedores de energia por causa do seu contacto directo com os suportes, o seu tempo de utilização médio é de 6 meses em utilização intensiva, 12 meses em utilização normal e 10 anos máximo para uma utilização ocasional. A Petzl preconiza uma verificação aprofundada todos os 3 meses

para esse produtos. Se esta verificação achar os produtos em conformidade, o produto é reconduzido para utilização por mais 3 meses.

Garantia

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico (fabricação). Estão excluídos da garantia : o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A PETZL não é responsável das consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

Stijgijzers

Deze algemene informatie-folder voor alle Petzl Charlet stijgijzers is onlosmakelijk verbonden met de specifieke bijsluiters van elk stijgijzer.

Toepassingsveld

DART, DARTWIN, M10: ijswaterwolklimmen
SARKEN: extreem alpinisme
VASAK: alpinisme, gletsjertochten.
IRVIS: gletsjertochten.

Terminologie van de onderdelen

(1) Vooraan, (2) Achteraan, (3) Regelstaaf, (4) Snelregelsysteem, (5) Veiligheidsriem, (6) DoubleBack sluitgesp, (7) Anti-aanboekstelsel, (8) Beugel, (9) Hefboom-hendel, (10) Hielklep, (11) Soepele beugel.

Materiaal:

- punten: uitgelezen staal en chroom molybdeen van hoge kwaliteit, versneden en geplooid bij koude, afgewerkt met een thermische behandeling.
- beugels, klanknagels, hefboom: roestvrij staal,
- soepele beugels: elastomere thermoplast.

SIDELOCK bevestigingsstelsel

- Voor schoenen met vooraan en achteraan een zoolrand in goede staat.
- Beugels vooraan en achteraan met een bevestiging (zijdelingse hefboom) op de achterste beugel plus een veiligheidsriem.

SPIRLOCK bevestigingsstelsel

- Voor schoenen met een zoolrand achteraan.
- Soepele beugel vooraan en vaste beugel achteraan.
- Verbinding en sluiting door middel van een riem die de wreef van de voet omsluit.
- LEVERLOCK bevestigingsstelsel
- Versie met een vaste beugel voor schoenen met voor- en achteraan een zoolrand in goede staat. Vaste beugel vooraan.
- Versie met een soepele beugel voor schoenen met een zoolrand achteraan. Soepele beugel vooraan.
- Hielklep achteraan met micrometrische aanpassing.
- Verbinding en sluiting met een riem.

FLEXLOCK bevestigingsstelsel

- Geschikt voor alle soorten schoenen, met of zonder zoolrand, soepel of semi-rigide.
- Soepele beugel vooraan en achteraan die zich aan de vorm van de schoen aanpast voor een optimaal aansluiten.
- Binding en sluiting met een riem die de wreef van de voet omsluit.

Schema 1. Check: te controleren punten

Controleer vóór elk gebruik de bevestiging van de beugels vooraan en achteraan, de klanknagels (hefboom van de SIDELOCK). Check of het snel-regelsysteem goed ineen grijpt.
Controleer of er geen barsten in de structuur zijn (check de punten).

Schema 2. Onderhoud

Om de punten te slijpen, moet men de smalle zijde van de tand wettten, nooit de vlakke kant (behalve bij de voorste punt). Uitsluitend bijvullen met de hand om niet te overhitten en de eigenschappen van het staal niet aan te tasten. Reinig en droog uw stijgijzers na elk gebruik. Besproei ze met een smeermiddel om het roesten tegen te gaan.

Gebruiksvoorschriften**Schema 3: Het aanpassen van de regelstaaf**

- Respecteer rechter (R) linker (L) voet (de riemsluiting zit aan de buitenkant van de voet).
- 2 posities voor de regelstaaf op het voorste gedeelte: vast of gearticuleerd voor soepele schoenen.
- Veranderen van vast naar gearticuleerd, door de beide schroeven van het ANTISNOW systeem vooraan los te schroeven. Vergeet niet de schroeven opnieuw vast te draaien.
- OPGELET bij het vast gebruik: controleer dat de regelstaaf goed in de stopgaten vastzit vooraleer de schoen te plaatsen.

Schema 4. Het instellen

- Pas het stijgijzer aan volgens de lengte van de schoen (hiel tegen de 3 aanslagen van het hielgedeelte) aan de hand van de verstelbare staaf (afstelling per halve maat).
- Voor kleine maten, verkort je de staaf met behulp van een ijzerzaagje.
- Stel de beugel vooraan af op de gewenste positie van de monopenunten: kort of lang, centrisc of excentrisch en tevens in verhouding tot de hoogte van de zolen. Maak gebruik van de veiligheidsriem om de beugels te verwijderen. Check of de voorste beugel goed de vorm van de schoen volgt.
- Stel de achterste beugel af net zoals de voorste, in functie van de zoolhoogte en de rand van de schoen.
- Pas de beugel aan door de veiligheidsriemen aan te trekken en zie erop toe dat hij goed de vorm van de schoen volgt.
- Het is mogelijk dat bepaalde schoenen niet geschikt zijn voor stijgijzers.

Schema 5. Het vastmaken aan de schoen

OPGELET: Controleer dat het stijgijzer goed vastzit op de schoen. Voer de stijgijzer testen uit: « schudden » of « schoppen ». Als blijkt dat het stijgijzer gemakkelijk loskomt, herbegint dan het instellen om een ideale spanning te bekomen.

5A. SIDELOCK bevestiging

Om het stijgijzer vast te hechten, stopt men de schoen in de voorste beugel. Plaats de achterste beugel door aan de riemen te trekken. Opgelet, om de achterste beugel te positioneren moet men de hefboom naar beneden kantelen. Trek daarna in rechte lijn aan de hefboom zodat hij naar boven kantelt. Check dat de beugel goed de achterste rand van de schoen klemt.
Plaats de beugel onder de riem, sluit af en span aan.

5B. SPIRLOCK bevestiging

In tegenstelling tot de andere systemen, steekt men eerst de hiel in de achterste beugel en pas daarna de schoentip.
Sluiting met een riem: de juiste positionering van de riem op het stijgijzer en het correct aantrekken zorgen ervoor dat de schoen goed vastzit.

5C. LEVERLOCK bevestiging

Regel de hoogte van de hielklep door middel van het afstelwielletje. Het aansluiten moet een inspanning vragen. Vergeet de riem niet.
De hielklep wordt geopend met de punt van de ijspikkel of de wandelstok, zoals bij ski-bevestigingen.

5D. FLEXLOCK bevestiging

Sluiting door middel van de riem: de juiste positionering van de riem op het stijgijzer en het correct aantrekken zorgen ervoor dat de schoen goed vastzit.

Schema 6. Plaatsen van het anti-aanboekstelsel

Voor uw veiligheid, zorgt het ANTISNOW systeem ervoor dat er geen sneeuwklonters tussen de punten blijven zitten en vermindert het aldus het risico op uitglijden of vallen.
OPGELET, zelfs wanneer u een ANTISNOW systeem gebruikt, moet u steeds bedacht zijn op een eventuele sneeuwkoek onder uw stijgijzers.

Transport

Let op, het is aangeraden uw stijgijzers op te bergen in een tas (vb. FAKIR) om de punten te beschermen en de andere delen van uw uitrusting niet per ongeluk te perforeren.

Algemene inlichtingen**Opgelet: aangepaste training noodzakelijk vóór gebruik**

Lees aandachtig en bewaar de bijsluiters met de gebruiksaanwijzing en toepassings-veld van de producten. Enkel de niet-doorkruiste technieken zijn toegelaten. Elk ander gebruik is uitgesloten: op levensgevaar! Enkele voorbeelden van verkeerd gebruik en verboden toepassingen zijn eveneens afgebeeld (schetsen die doorkruist zijn of met het pictogram "doodshoofd").

Er bestaan nog tal van andere verkeerde toepassingen; het is onmogelijk ze allemaal op te noemen of zelfs maar in te beelden. Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.

Alle activiteiten op hoogte zijn gevaarlijk en kunnen zware of dodelijke letsels met zich mee brengen. Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheids-maatregelen gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.

U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerd gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dan dit materiaal niet.

Gebruik

Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.

De Persoonlijke Beschermings-Middelen (PBM) zijn enkel te gebruiken in combinatie met systemen die energie absorberen (bijvoorbeeld dynamische touwen, energie-absorbers enz...). Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van uw uitrusting (zie specifieke bijsluiters).

Teneinde de levensduur van dit product te verlengen, is het aangeraden er zorgzaam mee om te gaan bij het gebruik en het transport. Vermijd schokken en het schuren tegen ruwe of scherpe oppervlakken.

De gebruiker moet de nodige reddings-mogelijkheden voorzien in geval hij moeilijkheden ondervindt bij het gebruik van dit product.

Nazicht = veiligheid

Aarzel niet om u te ontdoen van een product dat zwakheden vertoont die zijn weerstand verminderen of zijn werking beperken.

Voor uw veiligheid raden we u 3 niveaus van nazicht aan:

- vóór en na elk gebruik, is het verplicht om de toestand van het product te checken
- tijdens het gebruik, is het belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere elementen van de uitrusting
- regelmatig moet een grondig nazicht gebeuren door een bevoegd inspecteur, ongeveer elke drie maanden.
- Voor een grotere veiligheid en een betere opvolging van uw uitrusting, raden we u aan voor elk product een controle-kaart op te stellen.
- Het is ook wenselijk om, nominatief, aan éénzelfde gebruiker steeds dezelfde PBM toe te wijzen.

Val of belangrijke schok

Na een zware val of een belangrijke schok (val van het product of schokbelasting op het product), mag dit product niet verder worden gebruikt. Een vervorming kan zijn werking beperken, of onzichtbare interne scheuren kunnen zijn weerstand verminderen. Aarzel niet om PETZL te contacteren bij twijfel.

Maximale levensduur van de Petzl producten: 10 jaar, waarbij men rekening houdt met de evolutie van de technieken en de compatibiliteit van de producten onderling

Deze is afhankelijk van de intensiteit en frequentie van gebruik en van de omgeving.

1. Een uitzonderlijke aantasting kan de levensduur beperken tot één enkel gebruik.
2. Bepaalde milieue versnellen beduidend de slijtage: zout, zand, sneeuw, ijs, vochtigheid, chemische invloed, enz... (onvolledige lijst).
3. Omwille van hun direct contact met de steunoppervlakken en zware belasting, is de gemiddelde levensduur voor bandlussen, leeflijnen en energie-absorbers 6 maand bij intensief gebruik, 12 maand bij normaal gebruik en maximum 3 jaar bij occasioneel gebruik.

Petzl raadt elke 3 maand een grondig nazicht van zijn producten aan. Als dit nazicht voldoende geeft mag het gebruik met 3 maanden worden verlengd.

PETZL garantie

PETZL biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaalfouten.

Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, oxydatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeval, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet geschikt is.

Verantwoordelijkheid

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

Stegjärn

Detta dokument innehåller generell information om Petzl Charlet stegjärn; för komplett produktinformation, se även specifika instruktioner för varje stegjärnsmodell.

Användningsområde

DART, DARTWIN, M10: isklättring
SARKEN: extrem alpin klättring
VASAK: bergsklättring, glaciärvandring
IRVIS: glaciärvandring.

Delar

(1) tå, (2) häl, (3) justeringsplatta, (4) snabbjusteringssystem, (5) rem, (6) Double Back-spänne, (7) antisnösystem, (8) wire-bygel, (9) hälkil, (10) hälbygel, (11) flexibel bygel.

Material:

- taggar: utvalt högpresterande krommolybdenstål, kallsmidda och värmebehandlade.
- wires, nitar, spännbygel: rostfritt stål.
- flexibla byglar: termoplastisk elastomer.

SIDELOCK-bindning

- För skor med häl- och tåklackar i gott skick.
- Wire-byglar för häl och tå med hälkil på hälbygel plus säkerhetsrem.

SPIRLOCK-bindning

- För skor med hälkilack.
- Flexibel täsele och wirehälbygel.
- Linking och fästning med en rem som minskar fotens rörelse.

LEVERLOCK-bindning

- Wiretåbygel för skor med hälkilack.
- Hälbygel med mikrometrisk justering
- Infästning med en rem.

FLEXLOCK-bindning

- För alla halvhårda och hårda skor, med eller utan större klackar.
- Flexibla tå- och hälselar som anpassas till skons form för ordentligt fäste.
- Infästning med en rem som minskar fotens rörelse.

Kontroll, punkter att kontrollera

Kontrollera fästning av bygelwires fram och bak samt nitar (SIDELOCK spännet) före varje användningstillfälle. Kontrollera att snabbjusteringen fungerar som den ska. Kontrollera att metallramen och taggarna inte har några sprickor.

Diagram 2. Underhåll

För att vässa taggarna, fila endast udden på taggen, aldrig sidan (förutom fronttaggarna). Fila alltid för hand för att undvika alltför höga temperaturer vilket kan påverka stålets egenskaper. Rengör och torka stegjärnen efter varje användning. Spraya med smörjmedel för att undvika rost.

Användarinstruktioner**Diagram 3. Justeringsplattans placering**

- Kontrollera att stegjärnen sätts på rätt fot. Spännet ska sitta på utsidan av foten.
- Justeringsplattan har 2 positioner fram på stegjärnet: fast, eller ledat för flexibla skor. För att byta mellan de två positionerna, avlägsna skruvarna från fronten av ANTISNOW, justera plattan och sätt tillbaka skruvarna.
- VARNING för användning med hårda skor, kontrollera att plattan sitter fast mellan stoppen när stegjärnet sätts på skon.

Diagram 4. Justering

- Justera stegjärnet efter skons storlek (med hälen placerad mot de två stoppen) med hjälp av justeringsplattan (går att ställa in i halvstorlekar).
- För små storlekar kan plattan kortas med bågfil.
- Justera tåbygeln i rätt position med fronttaggarna; korta eller långa, centrerade eller åt sidan; och även att de passar till sulans höjd. Dra remmarna bakåt med hjälp av säkerhetsremmarna. Kontrollera att wiretåbygeln följer skons form.
- Justera hälwiren på samma sätt som den förra, för sulans höjd och fäste på skons ovansida.
- Fäst remmen genom att dra i säkerhetsremmen, och kontrollera att den fäster ordentligt i klacken. Notera att inte alla skor går att använda med stegjärn.

Diagram 5. Fästa stegjärnet på skon

VARNING: Kontrollera fästningen av stegjärnen på skorna. Testa genom att skaka på fötterna och sparka med stegjärnen fästa på skorna. Om stegjärnen inte verkar vara ordentligt fästa på skorna, gör om justeringsproceduren för att uppnå god passform.

5A. Sidelock-bindning

Fäst stegjärnet genom att sätta i skon i tåbygeln och sätt på the hälbygel genom att dra i remmarna. Notera att Sidelock spännet måste tryckas ner för att hälbygeln ska kunna fästas. Dra sedan i Sidelock spännet för att fästa hälbygeln. Kontrollera att wiren är säkert fäst i hälkilacken. Placera Sidelock spännet under remmen, fäst och spänn åt.

5B. Spirlock-bindning

Till skillnad från övriga system ska hälen fästas först och tån sedan. Fäst med hjälp av remmen. För att stegjärnet ska sitta ordentligt fast är korrekt placering och åtdragning av stegjärnets rem mycket viktigt.

5C. Leverlock-bindning

Justera höjden på hälbygel med hjälp av justeringsknappen. Det ska krävas visst arbete för att fästa stegjärnet på skon. Glöm inte remmen. Bindningen löses ut genom att man trycker på hälbygelns kien med spetsen på en isyxa eller stav, liksom med skidbindningar.

5D. Flexlock-bindning

Fäst med hjälp av remmen. För att stegjärnet ska sitta ordentligt fast är korrekt placering och åtdragning av stegjärnets rem mycket viktigt.

Diagram 6. Fästning av antisnösystem

För din säkerhets skull kan antisnösystemet användas för att undvika att snö samlas mellan taggarna. Antisnösystemet minskar halk- och fallrisken.

VARNING: man måste alltid se upp för snösamling under stegjärnen, även när man använder ANTISNOW-systemet.

Transport

VARNING: användning av förvaringsväska (t.ex. FAKIR) rekommenderas för att skydda taggar och undvika skador på annan utrustning.

Viktig information**Viktigt: särskild träning krävs före användning**

Läs texten ordentligt och spara alla instruktioner och information om korrekt användning av och användningsområde för produkten/produkterna. Endast de tekniker som inte korsats över på bilderna är tillåtna. Alla annan användning är förbjuden och leder till livsfara. Exempel på felaktig och förbjuden användning visas också på överkursade bilder eller bilder markerade med en dödskallesymbol. Många andra typer av felaktig användning finns och det är omöjligt att räkna upp eller ens föreställa sig alla. Kontakta PETZL om du är osäker på något i bruksanvisningen.

Aktiviteter på hög höjd är farliga och kan leda till svåra skador eller till och med dödsolyckor. Det är ditt eget ansvar att i tillräcklig utsträckning lära dig rätt tekniker och skyddsmetoder.

Du är personligen ansvarig för alla risker och samtliga skador på egendom, personskador och dödsolyckor som kan inträffa vid eller som följd av felaktig användning av våra produkter i alla situationer. Använd inte utrustningen om du inte kan eller kan ta detta ansvar.

Användning

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer, eller andra under direkt visuell kontroll av en kompetent och ansvarsfull person.

Personlig skyddsutrustning (Personal protective equipment, PPE) får endast användas på eller med energiupptagande system (exempelvis dynamiska rep, falldämpare, och så vidare). Kontrollera att produkten är kompatibel med övriga komponenter i ditt system. Se instruktionerna till respektive produkt.

Produktens livslängd förlängs om den aktas vid såväl transport som vid användning.

Utsätt inte produkten för stötar eller skav mot skrovliga ytor eller vassa kanter.

Det är användarens ansvar att förutse situationer där räddningsinsatser kan bli nödvändiga på grund av problem vid användning av produkten.

Större fall eller stöt

Använd inte produkten om den fallit eller utsatts för hårda stötar. Även om man inte kan se några tecken på skador på utsidan kan produkten ha deformerats eller skadats på insidan, vilket kan minska dess styrka. Kontakta PETZL om du är osäker.

Kontroll = säkerhet

En produkt som uppvisar tecken på slitage som kan påverka dess styrka eller begränsa dess användning skall kasseras. För din säkerhets skull rekommenderar vi ett kontrollschema i tre steg.

- Det är viktigt att kontrollera att produkten är i gott skick före och efter varje användning.

- Vid användning är det viktigt att regelbundet kontrollera att produkten och dess beröringspunkter med andra delar i systemet är i gott skick.

- En grundligare genomgång ska utföras av en kompetent kontrollant cirka var tredje månad.

För att garantera ännu bättre säkerhet och kontroll av dina produkter rekommenderar vi att du för en "inspektionsjournal" för varje produkt. Ett set med personlig skyddsutrustning bör utfärdas personligen till varje individ som skall använda den.

Maximal livslängd för Petzls produkter: 10 år, med tanke på utvecklingen av nya tekniker och produkternas kompatibilitet med andra produkter

Livslängden är beroende av på vilket sätt, hur ofta, och i vilken miljö produkten använts.

1. I undantagsfall kan slitage eller skador uppstå på produkten vid första användningstillfället som leder till att produktens livslängd begränsas till detta enda tillfälle.

2. Om produkten utsätts för något eller några av följande minskar livslängden: salt, sand, snö, is, fukt, kemikalier, o.s.v. (listan kan göras längre).

3. För sydda slingor, bandslingor och energiabsorberare (p.g.a. att de är känsliga för slitage och ständigt utsätts för kontakt med vassa ytor, exempelvis förankringspunkter) är den normala livslängden 6 månader vid intensiv användning och 12 månader vid mer sporadisk användning.

Petzl rekommenderar att dessa produkter inspekteras var tredje månad. Om produkten godkänns vid kontrollen, kan den användas i ytterligare 3 månader.

Garanti

Denna produkt har 3 års garanti mot material- eller tillverkningsfel. Följande omfattas inte av garantin: normalt slitage, oxidering, modifieringar eller ändringar av produkten, felaktig förvaring, dåligt underhåll, skador på grund av olyckor, försumlighet, eller felaktig användning.

Ansvar

PETZL ansvarar inte för direkta, indirekta eller olycksartade konsekvenser, eller några andra typer av skador som uppstår vid eller beror på användning av dess produkter.

Jääraudat

Tämä ohje sisältää yleistä tietoa Petzl Charlet jääraudoista: lue huolellisesti myös tuotekohtainen osuus.

Soveltuvuus

DART, DARTWIN, M10: jääkiipeily
SARKEN: vaativa vuoristokiipeily
VASAK: vuoristokiipeily, jäätikkövaellukset.
IRVIS: jäätikkövaellus.

Nimistö

(1) Etuosa, (2) Takasa, (3) Säätötanko, (4) Pikasäätöjärjestelmä, (5) Nauha, (6) DoubleBack kiertosolki, (7) Antisnow-levyt, (8) Etusanka, (9) Kiinnitysvipu, (10) Takalukitusvipu, (11) Joustava etusanka.

Materiaalit:

- piikit : valikoitu Kromimolybdeeniä, kylmätaottu ja lämpökäsittely.
- vaijerit, niitit ja vivut : ruostumatonta terästä.
- joustavat sangat : termoplastinen elastomeeri.

SIDELOCK kiinnitys

- Kengille, joiden etu- ja takarantit ovat kunnossa 1.
- Etu- ja takasanka, kiinnitysvipu sivulla ja turvanauha.

SPIRLOCK kiinnitys

- Kengille joissa takarantti.
- Joustava etukiinnitys ja metallinen takakiinnitysanka.
- Yhdistetty nauhalla joka myös rajoittaa jalan liikettä.

LEVERLOCK kiinnitys

- Etusankaversio kengille, joiden rantit kunnossa.
- Joustava etusanka- versio kengille joissa takarantti.
- Takalukitusvipu mikrosäädöllä.
- Kiinnitys ja liittäminen nauhalla.

FLEXLOCK kiinnitys

- Puolijäykät ja joustavat kengät rantilla tai ilman.
- Joustavat etu- ja takakiinnitykset jotka noudattavat kengän muotoja-varma kiinnittyminen.
- Kiinnitys ja yhteenliittäminen jalan liikettä rajoittavalla nauhalla.

Tarkastus, tärkeät kohdat

Ennen joka käyttöä, tarkasta etu- ja takakiinnitykset ja niitit (SIDELOCK vipu).

Tarkasta, että pikasäätöjärjestelmä on oikein kytketty. Ja ettei metalliosissa ei ole halkeamia.

Kuva 2. Huolto

Piikit teroitetaan viilaamalla reunaan- ei koskaan sivua pitkin (paitsi kärki-kiipeissä). Joka käytön jälkeen kuivaa ja voitele.

Kuva 3. Säätötangon asetukset

- Huomioi:

oikea/ vasen jalka, (nauhan solki tulee olla jalan ulkosyrjällä).
- säätötangon 2 asentoa etuosassa: jäykkä tai joustava, kengän mukaan.

VAROITUS! käytettäessä jäykkiä kenkiä varmista että säätötanko on lukkiutuneena pidikkeiden väliin.

- 2 asentoa säätötangossa etuosassa: jäykkä tai niveltävä taipuisille pohjille. Vaihdaaksesi säätöjen välillä. irroita ruuvitu etu ANTISNOW levyistä, säädä tanko sopivaksi ja kierrä ruuvit paikalleen.

Kuva 4. Säätö

- Säädä raudat kengän pituuteen. (kanta tiukasti 3 stopparin varassa) käyttäen säätötankoa (askelmat 1/2 koon välein).

Pienillä kengillä lyhennä tarvittaessa säätötankoa rautasahalla.

- Säädä etusanka halutulle etäisyydelle etupiikeistä : lähellä/kaukana, suorassa tai vinossa : sopivuus kengän pohjan korkeuteen. Vedä sanka ulos kiinnitysnauhaa apuna käyttäen ja varmista että sangan muoto täsmää kengän kanssa.

- Säädä takaosa samalla tavalla ottaen huomioon pohjan paksuus vetämällä kiinnitysnauhasta. Varmista että sanka sopii kengän muotoon. On mahdollista että raudat eivät sovi kaikkiin kenkiin.

Kuva 5. Kiinnittäminen kenkään

VAROITUS: Kokeile rautojen kiinnittyminen kenkään suorittamalla «ravistus ja potkutesti». Jos raudat eivät ole kunnolla kiinni, suorita säädöt uudelleen.

5A. Sidelock kiinnitys

Kiinnitä raudat asettamalla kenkä etusangan alle ja aseta takasanka paikalleen vetämällä nauhoista. Huom! onnistuu vain jos vipu on alhaalla. Tämän jälkeen vedä vipu ylös lukitaksesi takasangan paikalleen. Varmista että vaijeri on tukevasti takarantissa kiinni. Aseta vipu nauhan alle, kiiniä ja kiristä.

5B. Spirlock kiinnitys

Päinvastoin kuin muissa, kiinnitetään tässä kanta ensin ja etuosa jälkikäteen.

Kiinnitys nauhoja käyttäen: onnistunut asettaminen ja nauhojen kireys varmistavat kiinnityksen kenkään.

5C. Leverlock kiinnitys

Säädä takakiinnitysvivun korkeus pyörää kääntämällä. Kiinnittymisen tulee vaatia voimaa, muista kiinnittää nauhat.

Vapauta takakiinnitysvipu jäähakun tai saunan kärjellä, aivan kuten suksiteissä.

5D. Flexlock kiinnitys

Kiinnitys nauhoilla: onnistunut asettaminen ja nauhojen oikea kireys varmistavat kiinnityksen.

Kuva 6. Antisnow-levyjen kiinnitys

Antisnow-levyt estävät lunta pakkautumasta rautojen pohjaan. Tämä pienentää putoamis- ja liukastumisvaaraa.

VAROITUS: vaikka käytät ANTISNOW systeemiä, muista aina huomoida lumen kerääntyminen rautoihin.

Kuljetus

VAROITUS käytä tuotteelle tarkoitettua pussia (esim. FAKIR) se suojaa piikkejä tylsytymiseltä ja muita tavaroita reikiintymiseltä.

Yleistä**Huomio : Käytön opetteleminen on välttämätöntä ennen käyttöä**

Lue tämä ohje tarkoin ja säilytä ohje ja muu tuotteeseen liittyvä tieto tallessa. Tässä ohjeessa esitetään tuotteen käyttötapoja. Vain ohjeessa hyväksytyiksi mainitut ja kuvissa yliviivaamattomat käyttötavat ovat oikeita ja sallittuja. Kaikki muut tavat ovat kiellettyjä hengenvaarallisina. Vir heellisiä käyttötapoja on lukemattomia, osaa on vaikea edes kuvitella, siksi vain muutamia esitetään tässä (yliviivatut ja "pääkalokuvalla" merkityt). Jos jokin on epäselvää, ota yhteys PETZLiin.

Toiminta korkealla on vaarallista ja saattaa aiheuttaa vakavia vammoja tai jopa kuoleman. Riittävien ja oikeiden taitojen hankkiminen ja turvallisuudesta huolehtiminen ovat yksin käyttäjän vastuulla.

Otat itse riskin ja vastuun kaikista vahingoista, vammoista tai hengenmenetyksistä, joiden mahdollisuus liittyy tuotteidemme käyttöön, olosuhteista tai käyttötavoista riippumatta. Jos et voi hyväksyä tai et ymmärrä tai riittävästi tunne riskejä ja vastuutasi, älä käytä tätä tuotetta.

Käyttö

Tämä tuote on tarkoitettu vain asiantuntevien ja vastuullisten henkilöiden käyttöön tai käyttöön heidän välittömässä, esteettömässä valvonnassaan.

Henkilökohtaisia turvavarusteita (Henkilösuojain) tulee käyttää ainoastaan iskuvoimaa vaimentavissa järjestelmissä (kuten dynaamisten köysien, iskua vaimentavien välineiden ym. kanssa). Tarkista tämän tuotteen yhteensopivuus muiden käyttämiesi välineiden kanssa.

Lue myös tuotteen erityisohjeet. Huolellisuus ja varovaisuus lisäävät käyttöikä. Vältä iskuja ja hankautumista karkeita pintoja ja teräviä kulmia vasten.

Käyttäjää on vastuussa tämän tuotteen käyttöön liittyvistä mahdollisista ongelmatilanteista ja tarvittaessa avun hankkimisesta.

Merkittävät putoamiset ja iskut

Hylkää tuote tavallista kovemman putoamisen tai iskun jälkeen (tuotteen putoaminen tai siihen kohdistunut isku) : Tuotteen toimintavarmuus ja kestävyys on saattanut heikentyä, vaikka pintapuolien vaurioita ei näkyisi. Jos epäroit, ota yhteys PETZLiin.

Tarkastaminen = turvallisuus

Älä epäroi hylätä tuotetta jos havaitset siinä sen toimintaa tai kestävyyttä mahdollisesti heikentäviä kulumia. Turvallisuutesi lisäämiseksi suosittelemme kolmen tason tarkistusta :

- Tuotteen kunto on ehdottomasti tarkastettava ennen ja jälkeen jokaisen käytön.

- Tuotteen kuntoa on syytä tarkkailla myös käytön aikana.

- Ennen ja jälkeen käytön suoritettavien tarkastusten lisäksi tulee pätevä henkilön suorittaa säännöllisesti täydellinen tarkastus noin kolmen kuukauden välein.

Turvallisuuden ja toimintavarmuuden lisäämiseksi suosittelemme tarkastusten kirjaamista jokaisesta tuotteesta tai tuoteryhmästä. Suosittelemme henkilökohtaisten turvavarusteiden, kuten kypärien, valjaiden ja nauhalenkien käytön rajoittamista vain yhdelle henkilölle luotettavan seurannan varmistamiseksi. Tämä ei kuitenkaan ole välttämätöntä metallisten varusteiden tai ankkureiden kohdalla.

Maximielinäkä Petzl tuotteille: 10 vuotta, tällöin on otettava huomioon uusien tekniikoiden kehitys ja tuotteiden yhteensopivuus vanhempien tuotteiden kanssa**Käyttöikä**

1. Poikkeuksellisissa olosuhteissa kulumat ja vahingot voivat sattaa ensimmäisellä käyttökerralla, joka päättää tuotteen käyttöiän siihen käyttökertaan.

2. Tietyt ympäristöolosuhteet aiheuttavat huomattavan nopeaa kulumista: suola, hiekka, lumi, jää, kosteus, kemikaalit, jne.

3. Slingien, henkilövarmistimien ja iskunvaimentimien, koska ne joutuvat kovalle rasitukselle, elinikä on noin 6 kuukautta intensiivikäytössä, 12 kuukautta normaalikäytössä, maximi 10 vuotta satunnaiskäytössä.

Petzl suosittelee tarkastusta 3 kk välein. Jos tuote läpäisee tarkastuksen, sitä voidaan taas käyttää kolme kuukautta.

Takuu

Tällä tuotteella on kolmen vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheille. Rajoitukset : normaali kuluminen, muutokset ja korjaukset, sopimaton varastointia. Takuu ei myöskään kata vaurioita, jotka syntyvät onnettomuksista, huolimattomuudesta ja/tai väärästä käytöstä.

Vastuukysymykset

PETZLi ei vastaa mistään tuotteidensa käyttöön liittyvistä tai siitä suoraan tai epäsuorasti johtuvista vahingoista, vaurioista tai muista seurauksista.

Stegjern

Denne anvisningen inneholder generell informasjon om Petzl Charlet stegjern. Se de spesifikke instruksjonene som medfølger hver enkel stegjernmodell for komplett produktinformasjon.

Bruksområde

DART, DARTWIN og M10: Isklatring.
SARKEN: Alpin fjellklatring.
VASAK: Fjellklatring og brevandring.

Innhold

(1) Frontpart, (2) Hjelpart, (3) Justeringsstamme, (4) Hurtigjustering, (5) Rem, (6) DoubleBack justeringsspenne, (7) Antikladdsystem, (8) Wirebøyle, (9) Strammehåndtak, (10) Hælfeste (justerer), (11) Fleksibel bøyle.

Material:

- Tagger: Høykvalitets Chrome Molybdenium stål, kaldsmidd og varmebehandlet.
- Bøylar, nagler og strammer: Rustfritt stål.
- Fleksible fester: Termoplastiske elastiske stropper.

SIDELOCK festesystem

- For støvler med tå og hælrånd i god forfatning.
- Tå og hælwirebøylar med festesystem på siden (lateral) av hælboøylen, med sikkerhetsrem.

SPIRLOCK festesystem

- For støvler med hælrånd.
- Fleksibelt tåfeste og wirefeste for hæl.
- Tilkobling og feste med rem som holder støvelens hjelpart fast.

LEVERLOCK festesystem

- Wirebøyleversjon med tåfeste for støvler med tå og hælrånd i god forfatning.
- Fleksibel tåfesteversjon for støvler med kun hælrånd.
- Hælfeste med mikrometrisk justering.
- Tilkobling og feste med rem.

FLEXLOCK festesystem

- For halvstive og myke støvler, med eller uten rånd.
- Fleksibelt tå og hæl feste som følger støvelens form for optimal tilpassing og feste.
- Tilkobling og feste med rem som holder støvelen fast.

Kontrollpunkter

Sjekk tå, hælwirebøylar og nagler (SIDELOCK strammehåndtak) før hver gangs bruk.
Sjekk at hurtigjusteringen for justeringsstammen er korrekt innstilt.
Sjekk metallrammen og taggene for sprekker i metallet.

Illustrasjon 2. Vedlikehold

For å skjære taggene, fil taggkanten, aldri sidene på taggene (unntatt fronttaggene).

Bruk kun håndfil for å unngå opphetning av metallet. Opphetning av metallet kan endre stålets egenskaper.
Skyll/vask og tørk stegjernene etter hver gangs bruk. Spray med olje for å unngå korrosjon.

Illustrasjon 3. Innstilling av justeringsstammen

- Sjekk riktig plassering høyre fot/ venstre fot. Justeringsspenna skal være på utsiden av foten.

- To posisjoner på justeringsstammen på stegjernets frontparti: For stive eller myke støvler. For å endre posisjon, skru opp skruene som holder antikladdplata.

ADVARSEL!: For bruk med stiv støvel: Sjekk at justeringsstammen er på riktig plass før stegjernet settes på støvelen.

Illustrasjon 4. Innstilling

- Juster stegjernet til støvlelengden ved bruk av justeringsstammen (justering for halvtørrelser). Hælen skal ligge inntil stopperne på stegjernets hælparti.

- For små støvelstørrelser, kutt av stammen med baufil hvis den er for lang.

- Juster frontbøylen til ønsket posisjon ved bruk av justeringsremmen for korrekt plassering av fronttaggene. Kort eller lang, sentrert eller offset, og for riktig tilpassing av sålelengden. Sjekk at frontpartiets wirebøyle følger støvelens form.

- Juster hælpartiets wirebøyle på samme måte som frontpartiet for sålelengden og støvelens form. Bøylen installeres ved bruk av justeringsremmen.

Pass på at bøylen følger støvelens hælrånd.

Noen støvler vil muligens ikke passe til stegjernet.

Illustrasjon 5. Montering på støvelen

ADVARSEL!: Test stegjernets tilpassing til støvelen. Utfør en 'riste' eller 'sparks' test. Gjenta innstillingen for å oppnå optimalt støvelfeste hvis stegjernet ikke er tilstrekkelig festet til støvelen.

5A. SIDELOCK festesystem

Plasser støvelen i stegjernets frontbøyle og i hælpartiet ved å trekke i justeringsremmen. Merk: Sørg for at strammehåndtaket peker nedover for å feste hælboøylen til støvelranden. Trekk deretter håndtaket oppover for å feste hælboøylen på plass.
Sjekk at hælboøylen sitter korrekt på støvelranden.
Legg håndtaket på undersiden av justeringsremmen, stram og fest remmen.

5B. SPIRLOCK festesystem

I motsetning til de andre festesystemene plasseres hælen først, og deretter tåpartiet.
Fest ved bruk av remmen. Med korrekt plassering og feste sitter stegjernet godt på støvelen.

5C. FLEXLOCK festesystem

Fest ved bruk av remmen. Korrekt plassering og feste av remmen gjør at stegjernet sitter godt på støvelen.

Illustrasjon 6. Montering av antikladdsystemet

For din egen sikkerhet forhindrer antikladdsystemet at snø bygger seg opp under stegjernets konstruksjon. Oppsamling av snø under stegjernet kan føre til ufrivillig utglidning og fall. Merk at under spesielle snøforhold kan antikladdplatene ha begrenset funksjon.

Transport

ADVARSEL!: Bruk oppbevaringspose for å beskytte stegjerntaggene, og for å unngå skade på annet utstyr.

Generell informasjon**Viktig informasjon: Riktig trening er viktig før bruk**

Les bruksanvisningen nøye, og ta vare på all informasjon og dokumentasjon på riktig bruk og bruksområde for produktet.

Kun de teknikker som vises på bildene, unntatt de som er kryssset over, er tillatt. All annen bruk er forbudt og medfører livsfare. Noen få eksempler på feil og forbudt bruk er også vist. (Vist i rutene som overkryssede eller med hodeskalle).

Mange andre typer feilbruk eksisterer, og det er umulig å vise alle, eller ens forestille seg dem.

Ved usikkerhet, eller om du ikke forstår, vennligst kontakt PETZL.

Aktiviteter i høyden er farlig og kan lede til skader, alvorlige ulykker, eller dødsfall. Å inneha riktig trening og kunnskap om riktige metoder og sikkerhetsteknikker er ditt eget ansvar.

Det er opp til brukeren å ta all risiko og ansvar for skader, ulykker og dødsfall som kan oppstå under, eller på grunn av, uansett hvilket feilbruk av PETZL produkter. Hvis du ikke kan, eller er kompetent til å ta dette ansvaret eller risikoen, skal du ikke bruke produktet.

Bruk

Dette produktet må kun brukes av kompetente og ansvarsfulle personer, eller under direkte oppsyn av kompetente og ansvarsfulle personer. Personlig verneutstyr (PVU) skal kun brukes med, eller sammen med energiabsorberende systemer. (For eksempel dynamiske tau, falldemper etc.). Sjekk at dette produktet er kompatibelt med de andre komponentene i ditt system.

Se produktenes unike bruksanvisning. For å forlenge levetiden på produktet må det behandles med forsiktighet under transport og bruk. Unngå slag og slitasje over skarpe kanter eller overflater. Det er opp til brukeren å forutse situasjoner som krever redning i tilfelle vanskeligheter under bruk av produktet.

Kraftige fall

Ikke fortsett å bruk produktet etter kraftig fall eller slag (om produktet har falt eller blitt utsatt for slag). Selv om det ikke finnes ytre tegn til skader kan produktet være deformert. Dette kan påvirke eller forandre funksjonen. Innvendig skade som reduserer produktets styrke kan også ha oppstått. Er du usikker, vennligst kontakt PETZL.

Kontroll = sikkerhet

Ikke nøl med å kassere et produkt om det viser tegn til slitasje som kan påvirke dets styrke eller begrense dets funksjon.

For din sikkerhet anbefaler vi at du gjennomfører

3 sikkerhetskontroller:

- Kontroller alltid produktets tilstand før og etter bruk.
 - Under bruk er det viktig å regelmessig kontrollere produktets tilstand og dets festepunkter til andre komponenter i sikkerhetsskjeden.
 - Periodelvis skal en grundigere inspeksjon utføres av en kompetent person (omtrent hver tredje måned).
- For økt sikkerhet og bedre kontroll av utstyret anbefaler vi at du fører journalkort/kontrollskjema for hvert produkt.
Det er fordelaktig å utruste hver bruker av PVU med personlig utstyr.

Med hensyn til å nye teknikker stadig utvikles og at produktene skal være kompatible med hverandre er maksimal levetid for Petzl produkter 10 år

Levetiden er avhengig av bruksomfanget, frekvensen av bruken og miljøet produktet blir brukt i.

1. I spesielle tilfeller kan slitasje eller skade på produktet under første gangs bruk redusere levetiden til en enkelt gangs bruk.
2. Enkelte omgivelser øker slitasjen, som salt, sand, snø, is, fukt og kjemikalier etc.
3. På grunn av deres direkte kontakt med underlaget/forankringspunktet har sydde slynger, forbindelseslinjer og falldemper en gjennomsnittlig brukstid på ca 6 måneder ved intensiv bruk, 12 måneder ved normal bruk, og maksimalt 10 år hvis de sjelden brukes.

Petzl anbefaler på det sterkeste å kontrollere alt Petzl utstyr grundig hver tredje måned. Dersom utstyret er i orden ved kontroll, kan utstyret igjen brukes i tre nye måneder.

Garanti

Dette produktet har 3 års garanti mot all material og produksjonsfeil. Unntak fra garantien: Normal slitasje, rust, modifiseringer eller endringer, feil oppbevaring, mangelfull vedlikehold, skader påført av ulykker, uaktsomhet, ukorrekt bruk eller bruk som produktet ikke er laget for.

Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller uforutsette skader som følger av bruken av produktene.

Кошки

Этот документ содержит только общую информацию о кошках производства Petzl Charlet. Для получения более подробной информации обязательно ознакомьтесь с инструкциями для выбранной Вами модели.

Эта инструкция подходит для следующих моделей:

DART, DARTWIN, M10 - кошки для ледолазания;
SARKEN - кошки для технически сложных маршрутов;
VASAK - кошки для альпинизма и прогулок по ледникам;
IRVIS - кошки для прогулок по ледникам.

Составные части

(1) Передняя часть, (2) Задняя часть, (3) Регулировочная планка, (4) Система быстрой регулировки размера, (5) Стропы, (6) Пряжка DoubleBack, (7) Антиподлип, (8) Стальные дужки, (9) Защёлка-рычаг, (10) "Лягушка", (11) Пластиковые дужки.
Материалы: "Зубья": хром-молибденовая ковкая сталь; Дужки, заклёпки: нержавеющей стали; Пластиковые дужки: термопластичный эластомер.

Sidelock - жёсткое крепление с боковым замком

- Этот вид крепления подходит только для альпинистских ботинок с выемками под дужки кошек на носке и на пятке ботинка.

Spirlock - полужёсткое крепление

- Для ботинок с выемками под дужки кошек на пятке ботинка.

- Мягкое пластиковое крепление в носовой части кошек и жёсткая дужка сзади.

- Кошки присоединяются и удерживаются на ботинке с помощью стропы.

Leverlock - полужёсткое крепление или "Лягушка"

- Для ботинок с выемками под дужки кошек на пятке ботинка.

- Мягкое пластиковое крепление в носовой части кошек. Сзади "лягушка" с болтом тонкой регулировки.

- Кошки присоединяются и удерживаются на ботинке с помощью стропы.

Flexlock - мягкое крепление

- Для любых типов ботинок

- Мягкое пластиковое крепление в носовой и задней части кошек.

- Кошки присоединяются и удерживаются на ботинке с помощью стропы.

Проверка, точки контроля

Перед каждым использованием проверяйте: место соединения кошек со стальными дужками и заклёпки системы Sidelock; место соединения системы быстрой регулировки размера; металлические части кошек на предмет отсутствия трещин.

Рисунок 2. Техническое обслуживание

"Зубья" кошек затачивайте только вручную, напильником. Не пользуйтесь точильным камнем, чтобы избежать локального нагрева изделия, это ухудшает характеристики стали. "Зубья" следует затачивать только со стороны боковой грани. После использования кошки следует очистить от грязи, высушить и смазать, чтобы избежать коррозии.

Инструкция по использованию

Рисунок 3. Установка регулировочной планки

- Убедитесь в том, что Вы не перепутали правую кошку с левой (после того как Вы надели кошку, пряжка Double Back должна находиться с внешней стороны ноги).

- Возможно два положения фиксации регулировочной планки на передней части кошек: жёсткое и гибкое, для ботинок с мягкой подошвой. Чтобы поменять положение планки, необходимо снять винты, которые держат передний антиподлип, установить планку в нужное Вам положение и вернуть винты на прежнее место.

Внимание! Если Вы установили регулировочную планку в положение для жёсткого ботинка, убедитесь в том, что планка правильно зафиксировалась в пазах, перед тем как оденете кошку на ботинок.

Рисунок 4. Регулировка

- Сделайте так, чтобы размер кошек соответствовал размеру Вашего ботинка, используя регулировочную планку (шаг регулировочных отверстий - половина размера). Если у Вас маленький размер регулировочную планку следует укоротить с помощью ножовки.

- Положение передних "зубьев" кошки (их длина или направление удара) зависит от того, как Вы установите переднюю дужку. Меняя её положение, Вы также можете подогнать кошку к ботинкам с разной толщиной подошвы. Удобнее всего изменить положение передней дужки следующим образом: заправьте стропу в дужку и потяните в направлении от установочного отверстия. После установки передней дужки проверьте её совместимость с формой ботинка.

- Установите заднюю дужку в соответствии с теми же рекомендациями, что и переднюю. Убедитесь в том, что задняя дужка плотно прилегает к ранту ботинка. Это очень важно, поскольку некоторые модели ботинок могут не подходить к кошкам.

Рисунок 5. Одевание кошек на ботинки

Внимание! Тест-проверка надёжности соединения кошек с ботинками заключается в следующем: Вы должны потрясти ногой, сделать несколько ударов имитирующих работу на льду и покачаться на передних зубьях. Если Вам кажется, что кошки закреплены на ботинках ненадёжно отрегулируйте их снова.

5 A. Sidelock

Порядок одевания кошек: Убедитесь, что защёлка-рычаг находится в опущенном положении. Просуньте передний рант ботинка под переднюю дужку, а заднюю дужку установите на заднем ранте ботинка, потянув за стропы. Затем потяните защёлку-рычаг и зафиксируйте её в верхнем положении. Убедитесь в надёжности крепления. Заправьте пластиковую ручку защёлки-рычага за стропу.

5 B. Spirlock

В отличие от других систем крепления, кошки в этой одеваются с пятки.

Закрепление кошки с помощью строп. Правильное закрепление кошки и сильное затягивание стропы гарантирует сильное сцепление кошки с ботинком.

5 C. Leverlock или "Лягушка"

Отрегулировать размер этого крепления можно с помощью регулировочного кольца (болта). Чтобы закрепить кошку на ботинке следует приложить некоторое усилие. Не забудьте затянуть стропу. Открыть крепление можно рукой а также с помощью ледоруба или телескопической треккинговой палки, как лыжные крепления.

5 D. Flexlock

Кошка крепится с помощью строп. Правильное закрепление кошки и сильное затягивание стропы гарантирует сильное сцепление кошки с ботинком.

6. Установка пластин предотвращающих налипание снега (система Antisnow)

Система Antisnow препятствует налипанию снега на кошки и, таким образом, существенно уменьшает риск подскользнуться на склоне. Внимание! Даже при использовании антиподлипов, Вы должны контролировать состояние своих кошек во время движения по снегу и периодически убеждаться в отсутствии снега.

Транспортировка

Внимание: для транспортировки и хранения кошек используйте специальные сумки (например, мешок для кошек Volume, производства Charlet Moser). Это сохранит Ваше снаряжение от повреждений зубьями кошек.

Общая информация

Внимание!!! Перед началом работы необходимо пройти соответствующее обучение

Внимательно прочтите этот раздел и сохраните инструкцию по использованию изделия. Разрешены только те приёмы, которые указаны на рисунках (не перечёркнутые). Все остальные исключаются, так как они ставят под угрозу Вашу жизнь. Мы приводим несколько примеров неправильного использования изделия (перечёркнутые рисунки или рисунки со знаком "череп и кости"). Конечно возможны и другие способы неправильного применения, но нам не представляется возможным продемонстрировать все возможные способы. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl или к официальному представителю Petzl в России.

Высотные работы связаны с риском серьезных травм или даже смертельного исхода. Получение необходимого образования, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - Ваша ответственность. Вы лично отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

Использование

Это изделие может применяться только лицами прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем специалиста. Снаряжение должно использоваться только в системах, поглощающих энергию, или вместе с ними (например, динамические веревки, амортизаторы). Проверьте, совместимо ли данное приспособление с другими элементами Вашей экипировки.

Чтобы продлить срок службы данного приспособления, необходимо соблюдать не только правила пользования но и правила хранения и транспортировки изделия. Избегайте ударов, контактов с шершавой поверхностью или острыми выступами.

Пользователю придётся самому предвидеть ситуации, требующие помощи в случае неожиданных трудностей во время использования изделия.

Серьезное падение или удар

Откажитесь от использования изделия после серьёзного падения или сильного удара (падение изделия или удар по изделию). Даже при отсутствии явных признаков поврежденной деформация может ограничить работоспособность, а внутреннее повреждение может уменьшить прочность изделия. Если у Вас есть сомнения, свяжитесь с Petzl.

Проверка = Безопасность

При обнаружении признаков износа без колебаний выбрасывайте изделие, так как это может повлиять на его прочность или ограничить работоспособность приспособления. В целях Вашей безопасности предлагаем трехступенчатую программу контроля:

- необходимо проверять состояние изделия до и после каждого использования.
- во время использования важно постоянно следить за состоянием изделия.
- время от времени компетентное лицо должно производить более тщательный осмотр изделия (примерно каждые 3 месяца) Для большей безопасности и лучшего контроля предлагаем вести записи о результатах проверок каждого изделия. Предпочтительно снабдить каждого личным набором защитного снаряжения (каска, текстильные изделия), чтобы легче было отслеживать состояние деталей снаряжения.

Максимальная продолжительность использования изделий Petzl - 10 лет, принимая во внимание развитие новых технологий и совместимость данной продукции с другими изделиями

Срок службы устройства зависит от интенсивности и частоты его использования, как впрочем и от агрессивности окружающей среды.

1. При особых обстоятельствах, после первого использования может произойти износ или повреждение изделия несовместимое с дальнейшим применением.
 2. Разнообразная агрессивная среда: соль, песок, снег, лёд, влажность, химикаты и т.д. - значительно ускоряют износ снаряжения.
 3. Следует дополнительно ограничить срок службы петель, самостраховок и амортизаторов рыбка до 6 месяцев, при их интенсивном использовании, до 12 месяцев, при нормальном использовании и до 10 лет, при использовании от случая к случаю из-за возможных повреждений от частого контакта с абразивными и режущими поверхностями.
- Petzl рекомендует подвергать данную продукцию особенно тщательному осмотру каждые 3 месяца.

Гарантия

Данное изделие имеет гарантию 3 года от любых дефектов в материале или при изготовлении. Ограничением для гарантии являются: обычный износ, коррозия, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждение вследствие несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению.

Ответственность

Petzl не отвечает за последствия прямого, непрямого, случайного или другого ущерба вследствие неправильного использования своих изделий.

Stoupací železa

Tento dokument obsahuje všeobecné informace o stoupacích železech PETZL CHARLET, prostudujte si rovněž upršené pokyny pro každý model stoupacích želez, abyste měli úplnou informaci o výrobku.

Vhodné použití

DART, DARWIN, M10: lezení v ledu
SARKEN: extrémní horolezectví
VASAK: horolezectví, ledovcové výstupy
IRVIS: chůze po ledu

Přehled částí

(1) přední část, (2) zadní část, (3) příčka pro seřízení, (4) systém pro rychlé seřízení, (5) popruh, (6) dvojitá zadní upínací přezka, (7) systém proti hromadění sněhu, (8) lankový závěs, (9) pákové poutko, (10) patní závěs (páka), (11) pružný závěs.

Použití materiálu

- hroty: vybraná vysoce odolná chrom-molybdenová ocel, kovaná za studena a tepelně zpracovaná
- lanka, nýty, páky: nerezavějící ocel
- pružné závěsy: termoplastický elastomer.

Upínací systém SIDELOCK

- Pro boty, které mají lemy podpatku a špičky v dobrém stavu
- Lankové závěsy s postranním pákovým upínacím systémem na patním lanku plus pojistný popruh.

Upínací systém SPIRLOCK

- Pro boty s lemem podpatku.
- Pružný popruh na špičku boty a lankový patní závěs.
- Spojování a utahování popruhem, který potlačuje pohyb chodidel.

Upínací systém LEVERLOCK

- Systém lankového závěsu pro boty, které mají lemy podpatku a špičky v dobrém stavu.

- Pružný závěs pro špičku boty s lemem podpatku.

- Patní závěs s mikrometrickým seřízením.

- Spojování a utahování popruhem.

Upínací systém FLEXLOCK

- Pro polotuhé nebo ohebné boty s výrazným lemem i bez výrazného lemu.

- Pružné popruhy pro patu i špičku, které se přizpůsobí tvaru boty (naprosté upevnění).

- Spojování a utahování popruhem, který potlačuje pohyb chodidel.

Kontrolní body

Před každým použitím zkontroluj upevnění předních i zadních lankových závěsů a nýtů (páka SIDELOCK).

Zkontroluj, zda je správně osazen systém pro rychlé seřízení.

Zkontroluj, že kovový rám ani hroty nevykazují žádné trhliny.

Nákres 2. Údržba

Za účelem nabroušení hrotů použij pilník na hrany hrotů, nikdy ne na jejich boky (s výjimkou předních hrotů). K broušení použijte výhradně ruční pilník, aby se zabránilo ohřevu, který může ovlivnit charakteristiku oceli.

Po každém použití svá stoupací železa oči do sucha. Nastříkej je ochranným prostředkem proti korozi.

Pokyny pro použití**Nákres 3. Poloha příčky pro seřízení**

- Všímnete si správného umístění:

pravá noha / levá noha (přezka na popruhu by měla být na vnější straně chodidla).

- Dvě polohy nastavovací příčky v přední části stoupacích želez: pevná nebo ohebná pro pružnou obuv. Chcete-li změnit polohu, vyšroubujte šrouby z předních ANTISNOW, uzipůsobte příčku vašim potřebám a vraťte šrouby zpět.

UPOZORNĚNÍ: při použití stoupacích želez na tuhé boty zkontroluj při obouvání stoupacích želez, zda je příčka upevněna (vklíněna) mezi zarázkami.

Nákres 4. Seřízení

- Pomocí příčky pro seřízení (možnost prodloužení o polovinu délky) seříd stoupací železa na délku boty (po půl číslech).

- Pro malé velikosti lze příčku pro seřízení zkrátit pilkou na kov.

- Seříd závěs pro špičku boty tak, aby bylo dosaženo požadované polohy předních hrotů: krátké nebo dlouhé, ustrředěné nebo odsazené a rovněž, aby vyhovovala výška podrážek. K dotažení lanek použij pojistné popruhy. Zkontroluj, zda lankový závěs pro špičku boty kopíruje tvar boty.

- Patní lanko seříd stejným způsobem jako závěs pro špičku boty, na výšku podrážky a na přesah boty.

Může se stát, že stoupací železa na některé boty nepadnou.

Nákres 5. Upevnění k botě

UPOZORNĚNÍ: Zkontroluj upevnění stoupacích želez k botám.

Proveď zkoušku „lomcováním“ a „kopáním“. Pokud se stoupací železa zdají být na botách nedostatečně upevněna, proveď seřízení znovu, aby stoupací železa padla co nejlépe.

5A. Upínací systém SIDELOCK

Přípevní stoupací železa vložením boty do závěsu pro špičku boty a uveď patní závěs do správné polohy dotažením popruhů.

Poznámka – aby bylo možno uvést patní závěs do správné polohy, ujisti se, že páka je stlačena dolů. Poté zatáhni za poutko páky, aby se patní závěs vhodně zajistil.

Zkontroluj, že lanko bezpečně sedí v lemu podpatku.

Umísti poutko páky pod popruh, upevní a dotáhni.

5B. Upínací systém SPIRLOCK

Na rozdíl od ostatních systémů se vkládá nejprve pata a potom špička boty.

Upevnění pomocí popruhu: správné umístění a dotažení popruhu na stoupacích železech zajišťuje solidní upevnění na botě.

5C. Upínací systém LEVERLOCK

Seříd výšku páky patního závěsu pomocí kolečka pro seřízení.

Upevnění stoupacích želez k botám by mělo vyžadovat úsilí. Nezapomeň na popruh. Patní závěs lze uvolnit pomocí špičky lyžařské hůlky nebo pomocí tyčky, podobné, jako u lyžařského vázání.

5D. Upínací systém FLEXLOCK

Upevnění pomocí popruhu: správné umístění a dotažení popruhu na stoupacích železech zajišťuje solidní upevnění na botě.

Nákres 6. Upevnění systémů proti hromadění sněhu

Pro vaši bezpečnost, systém proti hromadění sněhu zabraňuje sněhu, aby se hromadil mezi hroty stoupacích želez a tím omezuje riziko náhodných uklouznutí a pádů.

Varování: Přestože používáte tento systém, je třeba věnovat nalepování sněhu na spodní část máček pozornost.

Přeprava

UPOZORNĚNÍ: ke krytí hrotů je účelné použít úložný vak (například FAKIR). Zároveň se tím zabrání poškození další výstroje.

Důležité upozornění

Před použitím je nezbytný odborný trénink a seznámení se zásadami. Před použitím výrobku si pozorně přečtěte tento návod. Dovolené způsoby užívání jsou pouze ty, které jsou zobrazeny na nepřeskrtnutých obrázcích. Všechny ostatní jsou zakázány z důvodu nebezpečí smrti. Jsou zde také uvedeny některé příklady nevhodného nebo zakázaného používání výrobku (na přeskrtnutých obrázcích nebo doplněné symbolem "lebký"). Samozřejmě existuje mnoho dalších možností nesprávného používání výrobku - není možno je zde všechny uvést nebo si je jen představit. V případě pochybností nebo nepochopení návodu kontaktujte zástupce výrobce.

Cinnosti ve výškách jsou nebezpečné a mohou vést k vážným poraněním nebo i ke smrti. Zvládnutí odpovídající techniky a způsobů ochrany je vaší odpovědností.

Vy osobně odpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete přijmout tuto odpovědnost a toto riziko, nepoužívejte tento výrobek.

Používání

Tento výrobek může být používán pouze kompetentní a odpovědnou osobou a nebo pod přímým dohledem takové osoby. Osobní ochranné pomůcky (OOP) mohou být používány pouze společně se systémem tlumícím energii (např. dynamické lano, tlumič energie, apod.). Proveďte, že výrobek lze kombinovat s ostatními součástmi vašeho vybavení.

Pro zajištění dlouhé životnosti výrobku je nezbytná odpovídající péče, jak při jeho dopravě, tak i při jeho používání. Vyvarujte se nárazů a odírání o drsné povrchy a ostré hrany.

Je na uživateli, aby při používání výrobku předvídal situace, kdy by bylo možno dostat se do nesnází, které by mohly případně vyvolat nutnost záchranné akce.

Těžké pády a nárazy

Po těžkém pádu nebo tvrdém nárazu (pád výrobku, zachycení pádu nebo náraz do výrobku) výrobek dále nepoužívejte. Přestože nemusí být viditelné žádné známky poškození, případná deformace může ovlivnit funkčnost výrobku, nebo možné narušení vnitřní struktury materiálu může snížit jeho pevnost. V případě pochybností neváhejte kontaktovat zástupce výrobce.

Kontrola = bezpečnost

Neváhejte vyřadit výrobek vykazující známky opotřebení, které by mohlo snížit jeho pevnost nebo omezit funkčnost. Pro vaši bezpečnost doporučujeme používat 3-stupňovou kontrolu :

- před a po každém použití je třeba výrobek prohlednout

- během používání je nezbytné pravidelně sledovat výrobek a jeho spojení s ostatními součástmi systému

- důkladnější pravidelnou kontrolou musí provádět oprávněná osoba (přibližně každé 3 měsíce).

Z důvodu větší bezpečnosti a lepší kontroly vašeho vybavení doporučujeme vést záznamy o pravidelných kontrolách jednotlivých výrobků nebo jejich skupin. Doporučujeme, aby OOP, jako např. přílby, tlumiče energie a textilní výrobky, byly používány jedinou osobou, která je bude mít nastavené na svoji velikost. Naopak, není nezbytné určovat jediného uživatele, pokud se týká kovových výrobků.

Maximální životnost výrobků Petzl je 10 let s ohledem na vývoj nových technik a vzájemnou kompatibilitu výrobků
Tato životnost závisí na intenzitě a frekvenci používání, ale také na prostředí, ve kterém je výrobek používán.

1. Za mimořádných okolností může dojít k opotřebení nebo poškození již v průběhu prvního použití. V takovém případě je životnost výrobku omezena na toto jediné použití.

2. Některé prvky prostředí podstatně přispívají ke zvýšení opotřebení (např. sůl, písek, sníh, led, vlhkost, chemické sloučeniny atd.).

3. U popruhových a lanových smyček a tlumičů pádů, které jsou vystaveny častému styku s drsnými či ostrými povrchy, je tato životnost v důsledku náročnosti používání, omezena na 6 měsíců při intenzivním používání, 12 měsíců při běžném používání a maximálně 10 let při příležitostném používání.

Petzl doporučuje pravidelné, důkladné inspekce výrobků každé 3 měsíce. V případě, že výrobek splní požadavky inspekce, lze jej používat další 3 měsíce, do doby další inspekce.

Záruka

Na výrobek se vztahuje po tři roky záruka na závady vzniklé vadou materiálu nebo chybou při výrobě. Záruka se nevztahuje na závady vzniklé opotřebením, neoprávněnou opravou nebo úpravou výrobku, špatným skladováním, neodpovídající údržbou, poškozením při nehodě nebo z nedbalostí nebo při použití k jinému účelu, než pro který je výrobek určen.

Odpovědnost

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné a za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Raki

Niniejsza instrukcja zawiera ogólne informacje o rakach Petzl Charlet. W celu uzyskania szczegółowych danych dotyczących wybranego modelu raków należy zapoznać się z właściwą dla niego instrukcją użytkowania.

Zastosowanie

DART, DARWIN, M10: wspinaczka w lodzie
SARKEN: alpinizm wyczynowy
VASAK: alpinizm, turystyka lodowcowa
IRVIS: turystyka lodowcowa

Oznaczenia części:

- (1) Przęd, (2) Tył, (3) Łącznik, (4) System szybkiej regulacji,
- (5) Taśma, (6) Klamra DoubleBack, (7) Podkładka przeciwśnieżna,
- (8) Objejm z przęta, (9) Uchwyt dźwigni, (10) Tylny automat,
- (11) Elastyczne zamocowania.

Materiały:

- Zęby: stal wysokiej jakości chrom-molibden, wycinana i gięta na zimno, a następnie poddana obróbce termicznej.
- Pręty, nit, dźwignia: stal nierdzewna
- Elastyczne zamocowania: elastomer termoplastyczny.

System mocowania SIDELOCK

- Do butów z wycięciami z przodu i z tyłu, w dobrym stanie.
- Objejm z przęta z przodu i z tyłu, boczna dźwignia połączona z tylnym zamocowaniem, taśma zabezpieczająca.

System mocowania SPIRELOCK

- Do butów z wycięciami z tyłu.
- Elastyczne zamocowanie z przodu, z tyłu objejm z przęta.
- Mocowanie za pomocą taśmy łączącej przedni i tylny uchwyt.

System mocowania LEVERLOCK

- Tylny automat z regulacją mikrometryczną.
- Wersja z przednią objejm z przęta do butów z wycięciami z przodu i z tyłu, w dobrym stanie.
- Wersja z zamocowaniem elastycznym do butów z wycięciami z tyłu.
- Mocowanie za pomocą taśmy łączącej przedni i tylny uchwyt.

System mocowania FLEXLOCK

- Do butów półsztywnych lub miękkich z wycięciami lub bez.
- Dzięki elastycznemu zamocowaniu raki dostosowują się do kształtu buta, zapewniając optymalne dopasowanie.
- Mocowanie za pomocą taśmy łączącej przedni i tylny uchwyt.

Rysunek 1. Kontrola, punkty do sprawdzenia

Przed każdym użyciem należy sprawdzić osadzenie przedniej i tylnej objeimy oraz bocznej dźwigni (SIDELOCK). Sprawdzić poprawność zapięcia systemu szybkiej regulacji. Skontrolować stan zębów (brak pęknięć).

Rysunek 2. Konserwacja

Po każdym użyciu trzeba raki umyć i wysuszyć. Należy je również nasmarować, aby uniknąć rdzewienia. Zabronione jest ostrzenie bocznych krawędzi zębów raków (z wyjątkiem zębów atakujących). Dopuszczalne jest tylko ostrzenie pilnikiem (ręcznie) tak, aby ich nie rozgrzać i nie zmienić właściwości stali.

Instrukcja użytkowania

Rysunek 3. Położenie łącznika

- Należy przestrzegać oznaczeń: noga prawa (Right), noga lewa (Left), (klamerka zapinająca taśmę po zewnętrznej stronie stopy).
- Dwa warianty mocowania łącznika w przedniej części raków: sztywne lub przegubowe - do miękkich butów.
W celu zmiany wariantów mocowania należy odkręcić śruby przednich podkładek ANTISNOW. Nie zapomnieć o ich zakreśleniu. UWAGA - przy sztywnym zamocowaniu łącznika należy sprawdzić, czy jest on prawidłowo zablokowany.

Rysunek 4. Regulacja

- Dopasować długość raków przy pomocy łącznika (regulacja co pół numeru, podszwa buta nie może się przemieszczać). Dla butów o małej numeracji należy skrócić łącznik przy pomocy piły do metalu.
- Dopasować przednią objejmę do kształtu i grubości podszwy: osadzenie przęta w otworach przednich lub tylnych, symetryczne lub asymetryczne. Po dociągnięciu objeimy za pomocą taśmy zabezpieczającej sprawdzić czy dokładnie przylega do buta.
- Analogicznie dopasować tylną objejmę w zależności od grubości podszwy i od pozycji wycięcia nad podszwą. Objejmę z przęta mocuje się przez pociągnięcie za taśmę. Należy pamiętać, że do niektórych typów butów nie da się dopasować raków.

Rysunek 5. Zakładanie raków

UWAGA: Sprawdzić prawidłowość zamocowania. Należy wykonać kilka próbnych ruchów (kopnięć, wymachów). Jeżeli raki nie tkwią zbyt pewnie, należy powtórzyć całą procedurę regulacji w celu uzyskania idealnego dopasowania.

5A. System mocowania SIDELOCK

Wsunąć but do przedniej objeimy, zamocować tylną objejmę przez pociągnięcie za taśmę. Uwaga: przy zakładaniu tylnej objeimy boczna dźwignia powinna być przesunięta w dół. Po osadzeniu objeimy pociągnąć dźwignię w górę (przemieścić osiowo). Upewnić się, czy objejmę dobrze przylega do wycięcia nad obcasem. Umieścić dźwignię pod taśmą, zapiąć i zaciągnąć taśmę.

5B. System mocowania SPIRLOCK

W przeciwieństwie do innych systemów, mocowanie raków rozpoczyna się od zamocowania obcasa. Przewlec taśmę przez przednie zamocowanie, zapiąć i zaciągnąć. Prawidłowa pozycja taśmy i jej odpowiednie dociągnięcie zapewnia dobre zamocowanie raków na butach.

5C. System mocowania LEVERLOCK

Ustawić wysokość tylnego automatu przy pomocy pokrętła. Docięcie raków powinno wymagać pewnego wysiłku. Nie zapomnieć o taśmie. Wypinanie za pomocą czekana lub kijka (podobnie jak w wiązanach narciarskich).

5D. System mocowania FLEXLOCK

Mocowanie za pomocą taśmy. Prawidłowa pozycja taśmy i jej odpowiednie dociągnięcie zapewnia dobre zamocowanie raków na butach.

Rysunek 6. Zakładanie podkładek przeciwśnieżnych

System ANTISNOW chroni raki przed gromadzeniem się śniegu pod podszwą, redukując ryzyko poślizgnięcia się lub upadku. Zwiększa bezpieczeństwo marszu.

UWAGA, nawet przy stosowaniu podkładek ANTISNOW należy brać pod uwagę możliwość gromadzenia się śniegu pod rakami.

Transport

UWAGA: Zalecane jest używanie worka do transportu (np. FAKIR), aby chronić zęby raków oraz pozostałe elementy Wazego wyposażenia.

Informacje ogólne

Uwaga! Przed przystąpieniem do użytkowania niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.

Instrukcja obsługi przedstawia prawidłowe sposoby użytkowania produktu i tylko one są dopuszczalne. Pozostałe zastosowania są niedozwolone: ryzyko śmierci.

Instrukcję należy zachować.

Na rysunkach przekreślonych (X) lub oznaczonych symbolem trupiej czaszki przedstawiono przykłady błędnych zastosowań, których należy się wystrzegać. Tych błędnych i niewłaściwych zastosowań może być o wiele więcej. Trudno je wszystkie wymienić, a nawet przewidzieć. Wyłącznie techniki przedstawione na nieprzekreślonych rysunkach są dopuszczalne. Każde inne zastosowanie jest niedozwolone i może powodować poważne obrażenia, do utraty życia włącznie. W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy PETZL. Wszelkie działania w ekspozycji są z samej swej natury niebezpieczne. Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa. Ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

Użytkowanie

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób. Sprzęt Indywidualnego Zabezpieczenia (SIŁ) może być używany wyłącznie z systemami absorbującymi energię (np. linami dynamicznymi, absorberami energii itd...). Należy sprawdzić jego dopasowanie do pozostałych elementów systemu (patrz właściwa dla produktu instrukcja). Aby zwiększyć trwałość naszego produktu należy obchodzić się z nim starannie. Unikać uderzeń, tarcia o powierzchnie chropowate oraz posiadające ostre krawędzie. Użytkownik musi umieć przewidzieć pewne nieoczekiwane sytuacje, mogące wystąpić w trakcie posługiwania się sprzętem i znać odpowiednie techniki autoratownictwa.

Poważne odpadnięcie lub uderzenie

Po poważnym odpadnięciu lub poważnym uderzeniu (upadek sprzętu lub uderzenie weni) produkt nie może być więcej używany. Niewidoczne, wewnętrzne uszkodzenia mogą spowodować zmniejszenie jego wytrzymałości, a ewentualna deformacja ograniczyć funkcjonowanie.

W razie wątpliwości nawiązać kontakt z przedstawicielem firmy PETZL.

Sprawdzanie = bezpieczeństwo

Jeżeli zauważycie wyraźne oznaki uszkodzenia lub zużycia sprzętu, zmniejszające jego wytrzymałość lub ograniczające funkcjonowanie, nie wahać się wycofać go z użytkowania.

W trosce o Wasze bezpieczeństwo radzimy przyjąć trzy stopnie kontroli:

- Przed i po każdym użyciu sprzętu należy obowiązkowo sprawdzić jego stan.
 - W trakcie używania - na bieżąco kontrolować produkt i jego połączenia z innymi elementami systemu.
 - Okresowo - gruntowny przegląd wykonywany przez kompetentnego kontrolera (w przybliżeniu co 3 miesiące).
- Dla większego bezpieczeństwa i lepszej kontroli radzimy również założyć, dla każdego produktu lub grupy produktów, kartę kontrolną. Zaleca się, aby Sprzęt Indywidualnego Zabezpieczenia (SIŁ) był przydzielany imiennie jednemu użytkownikowi, który będzie dbał o jego stan.

Maksymalny czas użytkowania produktów PETZL: 10 lat, biorąc pod uwagę rozwój technik i kompatybilność produktów między sobą

Maksymalny czas użytkowania zależy od intensywności i miejsca użytkowania.
1. W wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie.
2. Niektóre środowiska znacznie przyspieszają zużycie sprzętu: sól, piasek, śnieg, lód, wilgoć, środki chemiczne itd. (lista nie wyczerpuje wszystkich możliwości).
3. Dla taśm, lonży, absorberów energii, ze względu na ich bezpośredni udział w układach nośnych i duże obciążenia, przeciętny czas użytkowania wynosi: 6 miesięcy przy użytkowaniu intensywnym, 12 miesięcy przy normalnym użytkowaniu, 10 lat maksimum przy użytkowaniu okazjonalnym.
PETZL zaleca dla swych produktów gruntowną kontrolę co 3 miesiące. Jeżeli wypadnie ona pozytywnie, użytkowanie produktów jest dopuszczone na kolejne 3 miesiące.

Gwarancja

Produkt ten posiada 3-letnią, liczoną od daty sprzedaży, gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty noszące cechy normalnego zużycia, przerabiane i modyfikowane, narzędzia, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

PETZL oraz AMC s.j. nie ponoszą odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem tego wyrobu.

Dereze

Ta navodila vsebujejo splošne informacije o derezah Petzl Charlet. Za popolnejše informacije o izdelku si preberite tudi posebna dodatna navodila, ki so priložena k posameznemu modelu derez.

Skladnost

DART, DARTWIN, M10: ledno plezanje.
SARKEN: alpinizem.
VASAK: gornišтво, hoja po ledenikih.
IRVIS: hoja po ledenikih.

Sestavni deli

(1) sprednji del, (2) zadnji del, (3) ploščica za prilagoditev, (4) sistem za hitro nastavljanje velikosti, (5) pasček, (6) DoubleBack sponka za pritrditev, (7) ploščica proti nabiranju snega-nastajanju "cokel", (8) žični nastavek, (9) ročica za zapiranje, (10) petni del, (11) mehka košarica.

Glavni materiali: konice so izdelane iz izbranega, visoko kakovostnega krom-molibdenovega jekla, ki je hladno krivljeno in zakaljeno. Nastavki, zakovice in peta so iz nerjavečega jekla, mehke košarice pa iz termoplastičnega elastomera.

SIDELOCK sistem za pritrdjevanje

- Primeren je za čevlje, ki imajo spredaj in zadaj rob, ki je ustrezen in v dobrem stanju.
- Osnova so žični nastavki spredaj in zadaj ter sistem za zapiranje ob strani. Dodan je varnostni pasček.

SPIRLOCK sistem za pritrdjevanje

- Primeren je za čevlje z ustreznim robom na peti.
- Spredaj ima mehko košarico, zadaj pa žični nastavek.
- Pasček služi kot povezovalni in varnostni element.

LEVERLOCK sistem za pritrdjevanje

- Sistem z mehko košarico spredaj, primeren za čevlje z ustreznim robom spredaj in zadaj.
- Mehka košarica spredaj za čevlje z robom na peti.
- Mikrometrični vijak omogoča natančno nastavitve na peti.
- Oba dela pritrdite in povežite s pasčkom.

FLEXLOCK sistem za pritrdjevanje

- Primeren za vse vrste obutve (mehko in togo) z ali brez robov.
- Mehke plastične košarice objamejo čevlje in se prilagodijo obliki obuvala.
- Pasček povezuje obe košarici in hkrati služi kot varnostna vez.

Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo preverite stanje zakovic in sprednjih ter zadnjih žičnih nastavkov (SIDELOCK ročica).
Preverite, da je sistem za hitro nastavitve velikosti pravilno vstavljen. Preverite, da na kovinskem ogrođju in konicah ni razpok.

Slika 2. Vzdrževanje

Brusite vedno le robove konic, nikoli stranskih ploskev (razen pri sprednjih konicah).
Brusite vedno le ročno. Strojno brušenje lahko razkali material.
Po vsaki uporabi dereze obrišite in posušite. Priporočamo uporabo protikorozijskih zaščitnih sredstev.

Navodila za uporabo**Slika 3. Nastavitev povezovalne ploščice**

- Izberite pravilno postavitev: povezovalni ploščici sta različno ukrivljeni za levi in desni čevlj. Sponka na pasčku mora biti vedno na zunanji strani obuvala.

- Povezovalna ploščica je na sprednjem delu lahko v dveh različnih položajih - za toge ali mehke čevlje. Za lažjo prestatitev položaja odvijte vijaka za pritrditev plastične ploščice.
OPOZORILO Kadar uporabljate nastavitve za togo obualo preverite, da je ploščica med natikanjem dereze na čevlje pravilno zatakajena.

Slika 4. Nastavitve

- Z izbiro luknje na povezovalni ploščici prilagodite dolžino derez velikosti obuvala. Povezovalna ploščica ima tudi luknje za vmesne številke.
Pri majhnih velikostih obuvala skrajšajte ploščico za nastavitve za žago za železo.

- S pomočjo pasčka lahko prestatite žični nastavek v želeni položaj tako po globini kot simetrično ali asimetrično. Ob tem prilagodite tudi petni del glede na debelino podplata. Zica naj v največji možni meri sledi obliki čevlja.

- Na enak način prilagodite tudi žični nastavek na peti.
Obstaja možnost, da dereze kljub različnim možnostim nastavitve, ne bodo primerne za določeno vrsto obuvala.

Slika 5. Pritrditev na obualo

OPOZORILO Preverite pritrditev in nastavitve derez s simulacijo aktivnosti (tresenje, hoja, brcanje). Če imate občutek, da dereze niso trdo pritrjene, izboljšajte nastavitve tako, da dosežete kar najtesnejši oprijem z obualom.

5A. Sidelock sistem pritrdjevanja

Namestite najprej žični nastavek spredaj, nato s pomočjo pasčka dvignite žični nastavek zadaj (stranska ročica mora biti v tem primeru spuščena) in dvignite ročico za pritrdjevanje v zgornji položaj. Preverite prijem žičnih držal na robovih obuvala in zapnite varnostni pasček preko ročice.

5B. Spirlock sistem pritrdjevanja

Za razliko od ostalih sistemov pritrdjevanja pri tem najprej namestite peto in nato sprednji del.
S pasčkom povežite in pritegnete oba dela čvrsto na obualo.

5C. Leverlock sistem pritrdjevanja

Z mikrometričnim vijakom prilagodite višino petnega dela glede na višino roba na čevlju. Samo zapiranje sistema zahteva napor. Ne pozabite na pasček. Le tako bosta derezi čvrsto pritrjeni. Pri snemanju derez si lahko pomagata s pohodno palico ali cepinom, podobno kot pri smučarskih vezeh.

5D. Flexlock sistem pritrdjevanja

Derezi pritrdimo s pasčkom. Pravilna napeljava pasčkov in tesen oprijem na obualu zagotavljata čvrsto pritrditev.

Slika 6. Pritrditev zaščite proti nabiranju snega (nastajanje "cokel")

Namestitev posebne zaščite onemogoča nabiranje snega med konicami derez (nastajanje "cokel") in zmanjša možnost zdrsa in posledično padca.
OPOZORILO Tudi ob uporabi te zaščite bodite pozorni, da se sneg na podplatu ne nabira.

Transport

OPOZORILO Med transportom priporočamo uporabo zaščitne torbice (npr. torbice FAKTR). S tem zaščitite konice in se izognete poškodbam ostale opreme.

Pomembno: pred uporabo se seznanite z delovanjem izdelka

Pred uporabo pazljivo preberite ta navodila, ki opisujejo načine in namene uporabe izdelka (izdelkov) in jih shranite. Priporočene so samo tehnike uporabe, ki niso prečrtane. Vse ostale so prepovedane oz. smrtno nevarne. Na posameznih slikah so prikazani le nekateri primeri nepravilne uporabe (na slikah, ki so prečrtane ali označene s "smrtno nevarno"). Obstojajo še številni drugi nepravilni načini, ki jih ni možno prikazati, naštetih ali si jih celo zamisliti. V primeru dvoma ali nerazumevanja uporabe izdelka, se pozanimajte pri PETZL-u. Aktivnosti na višini so nevarne in lahko pripeljejo do resnih poškodb ali celo smrti. Izkušnje in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost. Osebnostno prevzemate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadarkoli in kakorkoli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

Uporaba

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojnih ali odgovornih oseb. Osebo varovalno opremo (OVO) uporabljajte le skupaj z blažilci sunka (npr. dinamične vrvi, blažilci sunka, ipd.). Preverite, če je ta izdelek združljiv z ostalo vašo opremo. Preberite navodila za posamezni izdelek.

Skrbno in odgovorno ravnanje z izdelkom med transportom in uporabo poveča življenjsko dobo le-tega. Izogibajte se udarcem, drgnjenju ob hrapave površine in ostrim robovom. Uporabnik mora ob uporabi tega izdelka predvideti tudi morebitne situacije oz. težave, ki bi zahtevale reševanje.

Večji sunek (padec)

V primeru, da je izdelek pretrpel večji sunek, preobremenitev ali udarec, izdelka ne uporabljajte naprej, čeprav ne opazite nobenih vidnih poškodb. Lahko se pojavijo notranje nevidne poškodbe, ki zmanjšajo trdnost in s tem omejijo nosilnost izdelka. V primeru kakršnegakoli dvoma se ne obotavljajte vzpostaviti stika s proizvajalcem.

Varnost-preverjanje

Ne obotavljajte se zavreči izdelka, na katerem opazite znake obrabe/izrabe, ki bi lahko vplivala na njegovo trdnost ali omejila uporabo. Za vašo varnost vam priporočamo tri stopnje preverjanja stanja izdelka:
- pred in po uporabi preverite stanje izdelka;
- med uporabo redno preverjajte stanje izdelka in stične točke z drugimi elementi vaše opreme;
- občasno (približno na tri mesece) naj izdelek pregleda usposobljena oseba.

Za večjo varnost vam priporočamo vodenje evidence o pregledih v obliki "kontrolnega kartončka" za vsak posamezen izdelek. Priporočamo, da izdelke OVO uporablja le en in isti uporabnik v sklopu osebne opreme.

Z upoštevanjem razvoja novih tehnik uporabe in združljivosti z ostalo opremo, je najdaljša življenjska doba izdelkov Petzl 10 let.

Življenjska doba je odvisna od pogostnosti uporabe in okolja v katerem izdelek uporabljate.

1. V izjemnih okoliščinah se lahko izraba in poškodbe pokažejo že ob prvi uporabi, kar omeji življenjsko dobo le na enkratno uporabo.

2. Uporaba v določenih okoljih, kot so pesek, sneg, led, vlaga, kemikalije, ipd. (seznam ni popoln), pospešujejo obrabo izdelka.
3. Zaradi njihove ranljivosti ob uporabi in pogostih stikih z grobimi površinami in ostrimi robovi, je življenjska doba za prešite zanke, vrtnice podaljške in blažilce sunka ob intenzivni uporabi 6 mesecev in 12 mesecev ob normalni uporabi. Le ob občasni uporabi je življenjska doba največ 10 let.

Petzl priporoča za te izdelke podroben pregled vsaj na 3 mesece.

Garancija

Izdelek ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

Odgovornost

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

Hágóvas

Valamennyi Petz Charlet hágóvasra vonatkozó, általános információk.

Felhasználási területek

DART, DARTWIN, M10: jégmászás
SARKEN: extrém hegymászás
VASAK: hegymászás, gleccsertúrás
IRVIS: gleccsertúrás

Részek megnevezése

(1) Első rész, (2) Sarokrész, (3) Méretbeállító középrész, (4) Gyorsállóító rendszer, (5) Heveder, (6) DoubleBack gyorscsat, (7) Antisnow lap, (8) Merev rögzítés, (9) Sarokkötés, (10) Sarokvédő, (11) Flexibilis rögzítés

Anyaga:

- Főgák: speciális, nagy szakítószilárdságú krómmolibdén acél, hidegen alakítva és némesítve.
- Kengyelek, csapok, sarokkötés: rozsdamentes acél.
- Flexibilis rögzítés: elastomer.

SIDELOCK rögzítőrendszer

- Jó állapotú, elől-hátul peremes bakancsokhoz.
- Elöl-hátul kengyel, a hátsó részen (az oldalsó zárszerző rendszer segítségével) fixálható, plusz biztosítóhevederrel.

SPIRLOCK rögzítőrendszer

- Hátsó peremmel rendelkező bakancsokhoz.
- A saroknál kengyel, az orrnál flexibilis rögzítés.
- Ugyanazon biztosítóheveder szolgál a felcsatolásra valamint az orr- és sarokrész összekötésére.

LEVERLOCK rögzítőrendszer

- Megfelelő elülső peremmel rendelkező bakancsokhoz elől is kengyellel.
- Puhább kivétel a csak hátulsó peremmel rendelkező bakancsokhoz (elől flexibilis rögzítés).
- Finom fokozatokban állítható sarokrész.
- Összekötés és rögzítés hevederrel.

FLEXLOCK rögzítőrendszer

- Peremes és perem nélküli, puha- és keménytalpú bakancsokhoz.
- Elöl-hátul flexibilis, minden cipőformához jól alkalmazkodó és megfelelő tartást biztosító rögzítés.
- Összekötés és rögzítés biztonsági hevederrel, mely a véletlen kicsatolódást is megakadályozza.

1. ábra: Ellenőrzés, megvizsgálendő pontok

Minden használatbavétel előtt vizsgálja meg az első és hátsó rögzítési pontokat, valamint a SIDELOCK emelő csapjait. Győződjön meg arról, hogy a gyorsbeállító rendszer tökéletesen záródik.

Bizonyosodjon meg arról, hogy a fémrészek a széleken és a fogakon nincsenek megrepedve.

2. ábra : Karbantartás és tárolás

A fogakat csak a keskeny élek mentén élezze, sohasem az oldalakon (kivéve az elülső fogakat). Csakis kézi reszelő használjon, nehogy az acél felmelegedjen és tulajdonságai megváltozzanak. Minden használat után tisztítsa és szárítsa meg alaposan hágóvasát, és a korrozio megelőzésére kenje be azt valamilyen zsíradékkal.

Használati utasítás

3. ábra : A középrész méretének beállítása

- Ügyeljen a jobbos (right) és balos (left) hágóvas helyes állására (a heveder csatja a boka külső oldalára essen).
- A méretbeállító középrész két lehetséges állása a hágóvas elülső részén: merev vagy hajlékony talpú cipőhöz. A pozíció változtatásához csavarja ki az ANTISNOW lap két csavarját, állítsa be a kívánt funkciót, majd hajtsa vissza a csavarokat.

FIGYELEM: Merev talpú bakancs esetén ügyeljen arra, hogy a középrész a hágóvas felvételénél megfelelően beleilleszkedjen a helyére.

4. ábra : Beállítás

Illesse a cipő sarkát a hágóvas két hátulsó támasztekőhöz, és állítsa be a hágóvas méretét a középrész segítségével a cipő hosszának megfelelően (felszámunként van lehetőség a beállításra). Kiseb cipőméret esetén a középrész kiálló részét fémfúrésszel vágja le.

- Állítsa az első kengyelt a megfelelő állásbaba aszerint, hogy az első fogazat:
 - rövid vagy hosszú,
 - központi vagy aszimmetrikus, valamint
 - a cipőtalp vastagságának megfelelően.
- Hozza megfelelő helyzetbe a hátulsó kengyelt a biztonsági heveder segítségével. Vizsgálja meg, hogy az első kengyel megfelelően tart-e.
- Állítsa be az elsőhöz hasonlóan a hátsó kengyelt is a cipőtalp vastagságának és peremének megfelelően. Fixálja a kengyelt a biztonsági heveder húzásával. Győződjön meg arról, hogy a kengyel szorosan illeszkedik a bakancs peremére.

Nem kizárt, hogy egyes bakancsok alkalmatlanok a hágóvas felszerelésére.

5. ábra : A hágóvas felvétele

FIGYELEM: Vizsgálja meg, hogy a hágóvas jól illeszkedik-e a bakancsra. Rázással, kis rugásokkal bizonyosodjon meg a korrekt felcsatolásról. Ha a hágóvas a próbán le tudott oldani, korrigálja a méret beállítását, amíg el nem éri a tökéletes illeszkedést.

5A. Sidelock rögzítőrendszer

Illesse a bakancs orrát az első kengyelbe, talpát a hágóvasra. Hozza megfelelő helyzetbe a hátsó kengyelt a heveder húzásával. Ügyeljen arra, hogy előzőleg a sarokkötés teljesen lefelé forduljon. Ezután húzza a sarokkötést a fogantyúnál fogva előre felé, hogy a kengyel a sarokrészre illeszkedjen. Győződjön meg arról, hogy a kengyel jól fogja a cipő peremét. Vezesse végig a biztonsági hevedert a sarokkötés körül és húzza azt szorosra.

5B. Spirlock rögzítőrendszer

Ellentétben a többi rögzítőrendszerrel, itt először a sarokrész kell a kengyelbe illeszteni, és csak azután a bakancs orrát. Rögzítés a hevederekkel: A heveder helyes pozíciója és szorosra húzása biztos tartást eredményez a bakancson.

5C. Leverlock rögzítőrendszer

Állítsa be a kis forgatható kerék segítségével a sarokrész magasságát. Záródáskor enyhé ellenállást kell éreznie. Ne fedkezzen meg a biztonsági hevederről. A sarokrész nyitása a sikötés oldásával hasonlóan a jégszerszám tuskéjével vagy sibottal történhet.

5D. Flexlock rögzítőrendszer

Rögzítés a hevederekkel: A heveder helyes pozíciója és szorosra húzása biztos tartást eredményez a bakancson.

6. ábra : Az ANTISNOW-lap felhelyezése

Az ANTISNOW-lap megakadályozza, hogy a hó felgyűljön a fogak között, ezáltal csökkenti a kicsúszás veszélyét. FIGYELEM: Még az ANTISNOW használata esetén is mindig figyeljen arra, nem gyűlt-e össze mégis a hó a hágóvas fogai között.

Szállítás

FIGYELEM: Szállításhoz tanácsos hágóvastokat használni (pl. VOLUME), hogy a fogakat óvjuk, illetve hogy azok ne tegyenek kárt más felszerelésben.

Általános tudnivalók

Fontos: használatbavétel előtt az eszközök helyes használatát gyakoroljuk be

Figyelmesen olvassuk el ezt a tájékoztatót, és a termék(ek) használatára vonatkozó információkat, előírásokat tartjuk be. Kizárólag az át nem húzott ábrákon mutatott technikákat alkalmazzuk. Az eszközök bármely más módon való használata tilos és életveszélyes. Az áthúzott ábrák néhány helytelen és tiltott használati módot mutatnak (halálfejel jelölve). A helytelen használatnak ezeken kívül még számtalan lehetősége van. Ha a használatl kapcsolatban kétségeink, vagy nehézségeink támadnak, forduljunk a PETZL-hez.

A magasban végzett tevékenység veszélyes, súlyos sérüléshez vezethet, vagy halállal is végződhet. A megfelelő technikák alapos elsajátítása a felhasználó saját felelőssége.

A helytelen használat közben, vagy következtében felépő károkért a felelősség minden tekintetben a felhasználót terheli. Amennyiben Ön nem tudja vállalni az ezzel járó felelősséget és kockázatot, ne használja a terméket.

Használat

Ezt a terméket kizárólag hozzáértő és felelős személyek használhatják, vagy mások hozzáértő és felelős személyek felügyelete és közvetlen irányítása mellett alkalmazhatják.

Egyéni védőfelszerelést csak energiaelnyelő rendszerrel (pl. dinamikus kötél, energiaelnyelők stb.) együtt szabad alkalmazni. Ellenőrizzük, hogy az eszköz a többi felszereléssel együtt használható-e. Figyelmesen olvassuk el a termékekre vonatkozó útmutatót. Az élettartam megnövelése érdekében használat és szállítás közben is gondosan bánjunk a termékkel. Kerüljük a durva felületekkel, élekekkel való súrlódást, ütődéseket. A termék használatjának felelőssége felkészülni az esetleges nehézségek kapcsán szükségessé váló mentésre.

A termék használatjának felelőssége felkészülni az esetleges nehézségek kapcsán szükségessé váló mentésre.

Nagy esés, vagy jelentős külső behatás

Nagy esés, vagy behatás (a termék leejtése vagy a felhasználó zuhanásából áradó nagy terhelés) után ne használjuk tovább a terméket. Még ha külső jelek nem is láthatóak, különböző elváltozások miatt a termék használhatatlanná válhat, vagy belső sérülések csökkenthetik teherbírást. Kérdésével bátran forduljon a PETZL-hez.

Ellenőrzés = biztonság

Haladéktalanul selejtezzük le az elhasználatos jeleket mutató terméket, ha az a teherbírást, vagy a használat rovására megy. Biztonságunk érdekében tanácsos a terméket 3 szinten ellenőrizni:

- Minden használat előtt és után feltétlenül ellenőrizzük a termék állapotát.
- Használat közben folyamatosan figyeljük a termék állapotát és a többi eszközhöz való kapcsolódását.
- Ajánlatos a terméket képzett szakértővel megvizsgáltatni (körülbelül 3 havonta egyszer).
- A felszerelés állapotának jobb kézben tartása és a nagyobb biztonság érdekében ajánlatos ellenőrzési naplót vezetni minden egyes termékről.
- Az egyéni védőeszköz felhasználóinak lehetőleg külön saját felszerelésük legyen.

A PETZL termékek maximális élettartama: 10 év, beleszámítva a technikai fejlesztéseket és a kompatibilitást más PETZL termékekkel

Ez az élettartam függ a használat intenzitásától és gyakoriságától, valamint a külső körülményektől.

1. Különleges esetben a termék élettartama egyetlen használatra korlátozódhat.
2. Bizonyos környezeti hatások jelentősen gyorsítják az előregedést: só, homok, hó, jég, nedvesség, vegyszerek, stb (nem teljes felsorolás).
3. Varrott hevederek, kantárok és energiaelnyelők élettartama intenzív igénybevétel esetén 6 hónap, közepes igénybevétel esetén 12 hónap, eseti használat esetén maximum 10 év, mivel ezek alkalmazásuk során a kapcsolódó eszközökkel állandó érintkezésben vannak, ami nagy igénybevétellel jár.

A PETZL 3 havonta termékei beható vizsgálatát javasolja. Ha a vizsgálaton megfelelt, a termék további 3 hónapig használható.

Garancia

A termékre a gyártási és anyaghibákat illetően a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a természetes elhasználódásra, oxidálódásra, a termék átalakítására, megváltoztatására, a helytelen tárolásból, a karbantartás hiányából, balesetből, hanyagságból, vagy a helytelen, szabálytalan használatból eredő károokra.

Felelősség

A PETZL nem felelős a termék használatából eredő, közvetlen, közvetett, véletlen, vagy bármely más következményekért.

Котки

Тези инструкции са общи за котките Petzl Charlet и са неразделни от специфичната информация към всеки модел.

Място на приложение

DART, DARTWIN, M10: катерене по лед
SARKEN: екстремн алпинизъм
VASAK: алпинизъм, туризъм по лед

Номерирание

(1) Предна част, (2) Задна част, (3) Шина за регулиране, (4) Система за бързо регулиране (5) Каишки (6) Катарама DoubleBack (7) Система против сняг (8) Скоба (9) Лостче за затваряне на автомата (10) Автомат за закрепване (11) Гъвкаво закрепване.

Материали:

- зъбите: висококачествена хром-молибденова стомана, рязана и отгваана на студено, впоследствие подложена на термична обработка.
- скобите, нитовете, лостчето: неръждаема стомана.
- гъвкаво закрепване – термопластичен синтетичен каучук.

Система за закрепване SIDELOCK

- предназначена за обувки в добро състояние с подметка с издаден борд отпред и отзад.
- предна и задна скоба със закрепване на задната скоба посредством странично разположено лостче плюс предпазна каишка.

Система за закрепване SPIRLOCK

- предназначена за обувки с подметка с издаден борд отзад.
- Предно гъвкаво закрепване и задна скоба.
- Връзването и закрепването става посредством каишка, която обхваща стъпалото.

Система за закрепване LEVERLOCK

- Автомат за закрепване отзад с регулиране на височината.
- Вариант със скоби - за обувки в добро състояние и с подметка с издаден бордотпред и отзад. Задна скоба.
- Гъвкав вариант за обувки с издаден борд на петата. Отпред с гъвкаво закрепване.
- Поставяне и притягане посредством каишка.

Система за закрепване FLEXLOCK

- за всички обувки без или със изрязан борд, полутвърди, или меки.
- Гъвкавите предно и задно закрепване прилепват по формата на обувката за да се получи оптимално закрепване.
- Поставяне и притягане посредством каишка, която обхваща предната горна част на обувката.

Схема 1. Контрол, начин на проверка

Проверявайте преди всяка употреба закрепването на предната и задната скоба, нитовете / лостчето при SIDELOCK/ Контролирайте правилното функциониране на системата за бързо регулиране.
Проверявайте за пукнатини върху повърхността (зъбите).

Схема 2. Поддръжка

След всяка употреба, почистете и изсушете котките. Напърскайте ги с антикорозионен спрей за да не ръждясват. Точете зъбите само странично / с изключение на предните зъби/. Точете котките само ръчно за да не загряват и да се нарушат свойствата на стоманата.

Препоръки за употреба**Схема 3. Положение на шината за регулиране**

- Внимавайте за правилното поставяне на котките: десен крак /Right/, ляв крак /Left/ (катарамата на каишката трябва да е от външната страна на крака).
- 2 положения на шината за регулиране върху предната част: твърда връзка, или шарнирна (при меките обувки).
ВНИМАНИЕ: при твърдата връзка проверявайте при поставяне на котката дали шината е блокирана в предвиденото за това легло.

Схема 4. Регулиране

- Регулирайте котките спрямо дължината на обувката (петата да влиза плътно в трите ограничителни уши) с помощта на шината за регулиране (с точност до половин номер).
При малките номера обувки скъсете шината с помощта на ножовка.
Регулирайте предната скоба според желаното положение на предните зъби: къси или дълги, разминати или неразминати, както и в зависимост от дебелината на подметката.
Отворете скобите използвайки предпазната каишка.
Контролирайте предната скоба да приляга добре по формата на обувката.
- Регулирайте задната скоба както предната, в зависимост от дебелината на подметката и формата на борда. Поставете скобата телгейки предпазната каишка и проверете дали приляга добре по формата на издадената част на борда.
Не всички обувки са подходящи за котки.

Схема 5. Поставяне върху обувката

ВНИМАНИЕ: Проверявайте дали котките са добре закрепени към обувките. Направете проверка като развърсате и ударите с крак. Ако ви се струва, че котките могат лесно да паднат, отново започнете закрепването за да постигнете добро притягане.

5A. Система за закрепване SIDELOCK

Закрепете котката поставяйки обувката в предната скоба и поставете задната скоба с помощта на каишките. Внимавайте: за да може да поставите задната скоба трябва добре да завъртите лостчето надолу. После дръпнете лостчето по оста за да го завъртите нагоре. Проверете дали скобата обхваща добре задния борд на обувката. Поставете дръжката на лостчето под каишката, затворете и стегнете.

5B. Система за закрепване SPIRLOCK

За разлика от другите системи, при тази трябва първо да поставите петата в задната скоба и чак след това да поставите предната.

Затягане с каишки: доброто поставяне на каишките върху котката и доброто притягане осигуряват надеждно закрепване към обувката.

5C. Система за закрепване LEVERLOCK

Регулирайте височината на автомата за закрепване посредством точето за регулиране. Затварянето на автомата изисква усилие. Не забравяйте каишките.
Отварянето на автомата става посредством върха на ледокопа или на щеката, подобно на автоматите на скиите.

5D. Система за закрепване FLEXLOCK

Закрепване с каишки: доброто поставяне на каишките върху котката и доброто притягане осигуряват надеждно закрепване към обувката.

Схема 6. Поставяне на системи против сняг

Заради вашата безопасност е препоръчително използването на системите против сняг. Те пречат на снега да се лепи между зъбите намалявайки по този начин риска от подхлъзване и нежелано падане.

Транспорт

ВНИМАНИЕ: Препоръчително е да употребявате калъф за котки (например BOULOM) за да предпазите зъбите и да не пробие те неволно други неща от вашата екипировка.

Препоръки за употреба**Внимание: Преди употреба на продукта, задължително трябва да преминете съответно обучение**

Прочетете внимателно и пазете инструкциите които представят начините на функциониране и предназначението на продукта. Разрешени са само техниките, които не са зачеркнати. Всякакъв друг начин на употреба трябва да се изключи, защото може да има фатални последици. Показани са също така и няколко примера на неправилна и забранена употреба (това са схемите, задраскани с кръст, или маркирани със символ "череп"). Съществуват още многобройни варианти на неправилно приложение, които не е възможно нито да изброим, нито да си представим.

В случай на съмнение, или неразбиране, обърнете се към ПЕТЦЛ.

Височинните дейности са опасни и могат да доведат до тежки, дори смъртоносни травми. Вие поемате отговорност за правилното усвояване на начина на употреба и мерките за безопасност.

Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

Употреба

Този уред трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителин контрол на такова лице.

Личните предпазни средства (ЛПС) трябва да се използват единствено върху, или със системи, които притежават свойството да поглъщат енергия (динамични въжета UIAA, поглъщатели на енергия и др).

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от вашата екипировка.

За да удължите продължителността на употреба на продукта е необходимо да се отнасите грижливо с него по време на транспортиране и употреба. Избягвайте удари и триене в абразивни или режещи повърхности.

В случаи на появили се проблеми по време на работа с продукта, потребителят трябва да предвиди възможност за оказване на помощ.

Падане и силен удар

След сериозно падане, или силен удар (падане на продукта или удар върху него) той не трябва повече да се използва. Някоя деформация може да попречи на правилното му функциониране, или вътрешни невидими повреди могат да доведат до намаляване на здравината му. В случай на съмнение, не се колебайте да се отнесете до ПЕТЦЛ.

Контрол = безопасност

Не се колебайте да бракувате съоръжение с повреди водещи до намаляване на здравината му, или пречещи на неговото правилно функциониране.

В името на вашата безопасност, ние ви препоръчваме да провеждате контрол на три нива:

- Задължително е да проверите състоянието на продукта преди и след всяка употреба.

- По време на работа също е важно да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите елементи на системата.

- На всеки 3 месеца трябва да се извършва щателен контрол от компетентен инспектор.

С цел подобряване на безопасността и по-добър контрол на състоянието на вашия продукт, съветваме ви за всеки продукт, или група продукти да водите паспорт. Препоръчително е всички лични предпазни средства да бъдат зачислени на един човек.

Максимален срок на годност на продуктите ПЕТЦЛ: 10 години, като се има предвид развитието на техниките и взаимната съвместимост на продуктите

Този срок е в зависимост от интензивността и честотата на употреба, както и от средата в която се ползува.

Някоя екстремна ситуация може да ограничи срока на годност до една единствена употреба.

Някои фактори влияят съществено на износването му: сол, пясък, сняг, лед, влага, химически замърсена околна среда и т.н. (списъкът не е изчерпателен).

При шитите примки, осигурителните ремъци и поглъщателите на енергия поради прякото им съприкосновение с повърхностите срокът на годност е около 6 месеца при интензивна употреба, 12 месеца при нормална и 10 години, ако се използват епизодично.

ПЕТЦЛ препоръчва за своите продукти извършването на щателен контрол на всеки три месеца. Ако се установи, че продуктите отговарят на изискванията, може да се продължи употребата им за още три месеца.

Гарантия

Този продукт е с три годишна гаранция относно дефекти в материала и фабрични дефекти.

Гарантията не включва нормално износване, окисидация, модификации или поправки, лошо съхранение, лоша поддръжка, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба на продукта не по предназначение.

Отговорност

ПЕТЦЛ не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

クランボン

この説明書はベツルシャルレクランボンの基本的な情報が記載されています。
より詳細な製品の情報は各モデルの説明書を参照ください。

各製品の適するフィールド

ダート、ダートウィン、M10: アイスクライミング
サルゲネ: 高度な登山
ヴァサック: 登山、トレッキング
イルピス: トレッキング

各部の名称

- (1)フロント (2)リア
- (3)リンクングバー
- (4)ラピッドアジャストメントシステム
- (5)ストラップ (6)ダブルバックファスニングバックル
- (7)アンチスノーシステム
- (8)ワイヤーベイル (9)レバータブ (10)ヒールベイル(レバー)
- (11)フレキシブルベイル

材質:

- ポイント: 冷間鍛造及び熱処理済みクロームモリブデンステール
- ワイヤー、リベット、レバー: ステンレススチール
- フレキシブルベイル: サーマプラスチック、エラストマー

サイドロックビンディングシステム

- かかととつま先にコバのあるブーツに適しています。
- かかととつま先がワイヤーで、ヒールワイヤーベイルに横方向のレバービンディングシステムが付きまます。セーフティストラップ付です。

スペアロックビンディングシステム

- かかとにコバのあるブーツに適しています。
- 柔軟なトゥハーネスとワイヤーヒールベイル。
- ストラップによる固定でどのような足の動きにも対応します。

レバーロックビンディングシステム

- かかととつま先にコバのあるブーツに適しています。
- 柔軟なトゥベイルが付いています。
- 微調整可能なヒールベイル。
- ストラップによる固定と引締め。

フレックスロックビンディングシステム

- 全ての硬いブーツ、柔軟なブーツに合い、コバの有無を問いません。
- 柔軟なヒールとトゥハーネスによりしっかりとブーツに装着できます。
- ストラップによる固定でどのような足の動きにも対応します。

点検のポイント

各使用前にフロントとリアのベイルワイヤーとリベットの接続状態を確認してください(サイドロックレバー)。ラピッドアジャストメントシステムが確実に取り付けられている事を確認してください。金属のフレームとポイントにひび割れがないことを確認してください。

図2. メンテナンス

ポイントを研ぐ場合にはエッジ部分を研ぐようにし、側面は研がないで下さい(フロントポイント部は除く)。熱により金属へ悪影響を与えないために手作業で研いでください。
使用後にクランボンを洗浄し乾燥してください。
腐食を防ぐための潤滑油をスプレーしてください。

使用方法

図3. リンキングバーの位置

正しい位置にあるかよく確認してください。
右足/左足(ストラップのバックルがブーツの外側にくるようにしてください)
- リンキングバーによる硬いブーツまたは柔軟なブーツ用の2種類の位置調整がクランボンの前部にあります。
バーの位置を変えたい時には、フロント部のアンチスノーからネジをはずし、バーを調節後、ネジを再び止めてください。
注意: 硬いブーツに使用する場合はブーツにクランボンを装着する前にリンクングバーが固定位置にしっかりとまはまっていることを確認してください。

図4. 調節

- ブーツの長さに合わせて、リンクングバーでクランボンを調節してください(かかとの位置はハーフサイズずつ調整可)。
- 小さいサイズのブーツへの使用の際は、リンクングバーを金属のこぎり短くしてください。
- フロントポイントを希望の位置にするにはトゥベイルを調節してください(短い長い、中心かオフセットか、ソールの高さに適しているか)。
セーフティストラップを使い、ワイヤーを引いてください。
トゥベイルがブーツの形に合っているか確認してください。
- ヒールワイヤーもフロントと同じ方法で調節し、ソールの高さとの間に合うようにしてください。
セーフティストラップを使ってワイヤーを装着し、ブーツのコバにしっかりと装着されている事を確認してください。
ブーツによってはクランボンが装着できないことがあります。

図5. ブーツへの装着

注意: ブーツとクランボンの相性を必ずテストしてからご使用ください。
足を“振る”や“蹴る”などのテストをしてください。
もしクランボンがブーツにしっかりと装着されていないようであれば最大限に合うように再度調節をしてください。

5A. サイドロックビンディング

システム

ブーツをトゥベイルに合わせて。
その後ヒールベイルのストラップを引き、ワイヤーをはめてクランボンを取り付けてください。
知識: ヒールベイルを取り付けるには、レバーを押し下げるようにしてください。
その後ヒールベイルにロックするようにレバータブを引いてください。
ワイヤーがヒールのコバにしっかりと付けられているかチェックしてください。
レバータブの上からストラップをしっかりと締めてください。

5B. スペアロックビンディングシステム

他のシステムとは違い、かかとを先にセットし、つま先を後で付けます。
ストラップによる固定: 正しく調節しクランボンのストラップをしっかりと締めることによりブーツへ確実に固定できます。

5C. レバーロックビンディングシステム

アジャストメントホイールを使い、ヒールベイルレバーの高さを調整してください。
クランボンをブーツにしっかりとつけるには少々力を要します。
ストラップの取り付けを忘れないで下さい。
スキーのビンディングを緩める時の様に、アックスやポールの先端を使いヒールベイルレバーを緩めてください。

5D. フレックスロックビンディングシステム

ストラップによる固定: 正しく調節しクランボンのストラップをしっかりと締めることによりブーツへ確実に固定できます。

図6. アンチスノーシステムの装着

安全のためのアンチスノーは、ポイント間に雪が付着するのを防ぎ、スリップや滑落などの事故のリスクを軽減します。
注意: アンチスノーを装着した場合でも、クランボンの裏面に雪が付着することに対して常に注意する必要があります。

持ち運びについて

注意: ポイントによる他の道具への損傷を防ぐため、保管用のバッグ(例: ファキール)を使用することをお勧めします

一般注意事項

重要な注意事項: 使用前に適切なトレーニングが必要です

使用前にこの説明書をよく読み、製品の正しい使用方法と使用範囲に関する使用説明書や注意事項は全て保管するようにして下さい。
図で示された×印がついていない技術だけが認められています。
その他の使用法は認められていません: 命にかかわる危険があります。
間違った使用方法及び禁止行為の事例もいくつか明記しました(×印や、ドクロマークで示されたもの)。
他にも多くの誤った使用方法が存在しますが、それら全てを推測、仮定しここに明記することは不可能です。疑問点や不明な点は、(株)アルテリア(TEL04-2969-1717)にご相談ください。
高所での活動は危険を伴い、場合によっては重大な傷害を引き起こし、死に至ることもあります。
適切な技術及び確保技術を用いた上で十分にトレーニングを積み、ユーザー各自で責任を持つようにしてください。
この製品の使用中、あるいは誤った使用方法から生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してはユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。
各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合は製品を使用しないで下さい。

使用について

この製品は使用方法を熟知して責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。
PPE(個人保護用具)はダイナミックロープやエネルギーアブソーバー等のエネルギー吸収システムと併用しなければ使用できません。この製品がお手持ちのシステムの用具と併用できるか確認し、製品の詳しい説明をお読み下さい。
この製品を長く使用するためには使用中及び持ち運ぶ際に注意が必要です。
衝撃を受けたり、表面のざらざらした箇所や鋭くつがった箇所と摩擦しないようにして下さい。
この製品を使用中にトラブルが発生した場合、救助を求めるかどうかはユーザーの判断によります。

大きな墜落及び衝撃

大きな墜落や衝撃(製品落下や製品に衝撃がかかること)を受けた後にこの製品を継続して使用しないで下さい。
外側からは目に見えなくても、変形によって機能の一部が損なわれたり内側に損傷が起こっている場合があります。強度の低下につながります。
不明な点は(株)アルテリア(TEL04-2969-1717)にご連絡下さい。

安全確認

製品の強度や、機能を制限する磨耗が見受けられた時は、すぐにその商品を処分して下さい。
安全を守るため、以下のような3段階の確認を行うことをお勧めします。
- 使用の前後に製品の状態を点検する。
- 使用中、製品の状態及びシステムに含まれる他の用具との連結部に常に注意を払う。
- 更に、専門家による綿密な点検を行う(3ヶ月ごと)。
より安全性を追求し、お手持ちの用具をよりよく管理するためには、製品ごとに点検記録をとることをお勧めします。
また、各PPEユーザーはそれぞれ個人で用具を所有することが望ましいです。

ベツル製品の耐用年数は、新しい技術の発達および他の製品との併用を考慮して10年間です。

使用年数は、使用の際に製品にかかった強度及び使用頻度、

使用された環境により異なります。

1. 極めて異例な使用環境においては、1回の使用で磨耗や損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります。
 2. 次のような物質が含まれる特定の環境では、著しく磨耗します: 塩分、砂、雪、氷、湿気、化学品(この限りではありません)。
 3. スリング、ランヤード及びエネルギーアブソーバーは、表面のざらざらした箇所や鋭くつがった箇所と接触することが多く、磨耗しやすい為、耐用年数は使用頻度が高い場合で平均6ヶ月、標準的利用で12ヶ月、使用頻度が低い場合で最大10年です。
- これらの製品の綿密な点検を3ヶ月ごとに行うことをお勧めします。点検して問題がなければ、その時点から3ヶ月使用が可能です。

保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し3年間の保証期間が設けられています。
ただし、通常の磨耗、酸化、改造や変更、誤った保管方法、保守整備の不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法では、保証の対象外とします。

責任

ベツル及びベツルシャルレ総輸入代理店である、株式会社アルテリアは、製品の使用から生じたいかなる直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

Crampons

이 설명서는 Petzl Charlet 크램폰에 관한 일반적인 정보를 드립니다; 자세한 제품 정보를 원하시면 각 모델에 관한 사용 지시 방법을 참고하십시오.

사용 용도

DART, DARTWIN, M10: 아이스 클라이밍
SARKEN: 고산 설상용
VASAK: 고산 설상용, 빙하 여행
IRVIS: 빙하 여행.

부분명칭

(1) 앞축, (2) 뒤축, (3) 연결조절 바, (4) 연결 핀, (5) 스트랩, (6) 더블백 조임 버클, (7) 안티스노우 시스템, (8) 철사 고리, (9) 레버 탭, (10) 뒤꿈치 레버, (11) 유연 플라스틱 고리.

재료:

- 포인트: 고성능 크롬 몰리브덴스틸, 냉간 단조와 열처리.
- 철사, 리벳, 레버: 스테인리스 스틸.
- 유연한 특수 플라스틱 고리: 열가소성 엘라스토머(합성 고무).

SIDELOCK 바인딩 시스템

- 빙벽화 앞뒤 홈에 철사고리를 끼우는 시스템.
- 빙벽화의 앞뒤 홈에 철사고리를 끼우고 측면 레버 바인딩 시스템 위에 안전 스트랩을 장착한다.

SPIRLOCK 바인딩 시스템

- 빙벽화 뒤쪽 홈에 철사고리를 끼우는 시스템.
- 앞축은 유연한 특수 플라스틱 고리, 뒤축은 철사고리가 장착.
- 스트랩으로 마무리한다.

LEVERLOCK 바인딩 시스템

- 앞축은 유연한 특수 플라스틱 고리가 장착되고,
- 뒤축은 플라스틱 레버가 장착된 시스템.
- 플라스틱 레버에 마이크로메트릭 조절 장치가 부착되어 있어 높이를 조절할 수 있다.
- 앞축 플라스틱 고리에 스트랩을 통과시켜 단단히 조인다.

FLEXLOCK 바인딩 시스템

- 등산화 앞뒤에 크램폰을 끼울 홈이 없거나, 모든 유연한 등산화에 적합하다.
- 앞뒤축의 유연한 특수 플라스틱 고리는 등산화의 외형에 맞게 장착된다.
- 스트랩을 앞뒤 플라스틱 고리에 통과시키고 단단히 조인다.

검사와 확인

사용하기 전에 반드시 앞뒤축 철사고리와 리벳을 검사한다(SIDELOCK 레버).

조절 시스템이 정확하게 작동되는지 검사한다.
포인트나 프레임에 갈라짐이 없는지 확인한다.

그림 2. 관리

포인트를 날카롭게 하기 위해서는 모서리 부분만 갈고 측면을 갈아서는 안된다. 열처리된 스틸의 모양을 변형시킬 수 있으므로 금지한다.
사용 후 항상 깨끗이 닦고 물기를 완전히 제거한다. 부식을 막기 위해 윤활유를 뿌려준다.

사용지시

그림 3. 조절 바의 위치

- 제 위치에 맞게 착용:
오른발/왼발, (스트랩 버클이 발의 바깥쪽에 위치해야 함).
- 크램폰 앞축쪽의 조절 바를 고정식, 또는 유동식으로 조절할 수 있다: 견고하거나 유연한 빙벽화에 모두 적합. 앞쪽 안티스노우에 있는 나사를 빼고 조절한 다음 다시 나사를 잠근다.
주의, 견고한 등산화에 크램폰에 끼워넣었을 때 연결 바가 벌어지는지 확인한다.

그림 4. 부착

- 조절 바를 이용하여 빙벽화의 길이를 크램폰에 맞추기(뒤꿈치를 뒤축에 맞추다) 하프-사이즈로 증가.
작은 사이즈는 조절 바를 쇠 톱으로 짧게 자른다.
- 프론트 포인트를 원하는 위치에 두기 위해 앞 철사고리를 조절할 수 있다: 짧거나 길게, 중간이거나 오프셋으로; 균 높이에 맞게 조절한다. 안전 스트랩을 사용하여 철사고리를 뒤로 당긴다. 앞축의 철사고리가 빙벽화의 모양에 적합하지 확인한다.
- 바닥창의 높이와 겹치는 부분을 위해 뒤축 철사고리도 앞축과 같은 방식으로 조절한다.
안전 스트랩을 당기면서 철사고리를 설치하고 철사고리가 빙벽화 홈에 안전하게 설치되었는지 확인한다.
크램폰이 맞지 않는 빙벽화도 있을 수 있다.

그림 5. 빙벽화에 부착

주의: 빙벽화가 크램폰에 잘 맞게 착용되었는지 확인한다
흔들기 또는 앞뒤로 차기 동작으로 착용감이 좋을 때까지 여러번 시도한다.

5A. Sidelock 바인딩 시스템

크램폰 앞축 철사 고리를 빙벽화 홈에 맞추고 스트랩을 당기면서 뒤축 철사고리의 위치를 잡는다. 주의- 레버를 내린 상태에서 뒤축 철사고리를 끼울 수 있다. 그런 후 레버 탭을 닫겨 잠근다.
철사고리가 빙벽화 홈에 정확하게 설치되었는지 확인한다.
레버 탭을 스트랩 아래에 두고 닫고 조인다.

5B. Spirlock 바인딩 시스템

다른 시스템과 달리 뒤축 철사고리를 먼저 끼우고 앞축 플라스틱고리를 나중에 연결한다.

스트랩을 사용하여 조인다: 스트랩을 올바르게 끼워넣고 단단하게 조아 크램폰과 빙벽화가 잘 맞도록 한다.

5C. Leverlock 바인딩 시스템

조절 바퀴를 사용하여 뒤축 레버의 높이를 조절할 수 있다
- 스트랩을 조여서 마무리한다. 스키 바인딩과 같이 아이스 바일이나 스키 스톱을 사용하여 풀어준다.

5D. Flexlock 바인딩 시스템

스트랩을 사용하여 조인다: 스트랩을 정확한 위치에 끼워 넣고 빙벽화와 일치되도록 단단하게 조인다.

그림 6. 안티스노우 부착

안티스노우를 부착함으로써 크램폰 사이에 고착되는 눈을 방지할 수 있다. 미끄러지는 위험이나 사고를 방지한다.
주의: ANTISNOW 를 사용하는 동안에도 항상 크램폰 밑의 눈을 의식해야 한다.

보관

주의: 포인트와 다른 장비를 보호하기 위해서 보관용 가방에 보관한다(예: FAKIR 보관가방).

일반정보

속지: 철저한 훈련, 설명서 속지

실전에 임하기 전에 사용법을 완벽하게 익히십시오. 설명서에 제시된 방법을 활용하고, 위험을 초래하는 잘못된 사용은 시도하지 마십시오. 그림에서 X표시 되지 않은 기술만을 허용합니다. 모든 다른 사용법은 금지합니다. 위험 및 가지 그림은 금지된 사용법과 오용된 예시를 나타냅니다(그림 위의 X표시, 해골 표시). 많은 다른 형태의 장비 오용을 모두 열거할 수는 없습니다. 의문점이나 궁금한 점은 언제든지 (주)안나푸르나(PETZL)에 문의하십시오.
수직 활동은 치명적인 부상, 심지어 사망을 초래할 수도 있습니다. 사용기법/안전 수칙 습득과 충분한 연습을 하는 것은 개인의 부담입니다.
부정확한 장비 사용으로 발생하는 모든 위험과 부상, 사망은 개인의 책임입니다. 위험 감수력이나 책임감이 없다면 장비 사용을 중지하십시오.

사용법

이 장비는 자신감과 책임감이 있는 사용자에게만 허용되고, 또는 책임감이 있는 사람의 시범이나 지도가 요구됩니다.
개인 보호 장비 (PPE) 는 충격 흡수 시스템과 함께 사용 됩니다. (예: 다이내믹 로프, 충격 흡수 장비 등). 이 제품이 사용될 시스템에 적합한 장비인지 확인합니다. 사용자 시에 따른 사항을 준수합니다.
장비를 오랫동안 사용하기 위해서는 이동하거나 사용중에도 항상 장비 관리하는 것이 필수입니다. 충격이나 심한 마찰, 날카로운 모서리는 피합니다.
이 장비를 사용하면서 어려움이 닦쳤을 경우, 구조를 요청하는 것은 사용자가 결정해야 합니다.

심한 추락과 충격

심한 추락이나 충격을 받은 장비는 사용을 중단하십시오. (이 제품에 대한 충격과 추락). 눈으로 확인할 수 없는 내부 손상이 있을 수 있고, 변형된 장비는 작동을 방해할 수 있으며, 또한 강도가 줄어들게 됩니다. 장비에 대한 어떤 의문점이든지 (주)안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

검사 = 안전

강도나 작동상에 영향을 미칠만한 손상된 장비는 바로 폐기처분 하십시오. 안전한 사용을 위해 3 단계 장비 검사를 하십시오.
- 사용 전후에 항상 장비의 상태를 점검합니다.
- 사용하는 동안에도 장비의 상태와 다른 연결 장비와의 전체적인 작동을 정기적으로 점검합니다.
- 보다 정확한 검사를 위해서는 반드시 전문가를 거쳐야 합니다 (3개월마다).
보다 정확한 관리를 위해서는 사용자가 각 장비에 대한 장비 검사 레포트 (PPE)를 직접 기록하는 것을 권합니다.

Petzl 장비의 최대 수명: 10 년, 새로운 기술의 개발과 다른 장비와 함께 사용할 수 있는지 확인

장비의 수명은 강도, 사용빈도, 장비가 사용된 환경에 의해 결정됩니다.
1. 특별한 상황에서는 처음 사용중에 마모나 손상이 발생할 수 있으며, 한 번의 사용으로 장비의 수명이 줄어들 수 있습니다.
2. 특정한 환경적 요소는 마모를 촉진시킵니다: 소금, 모래, 눈, 얼음, 습기, 화학 성분 등 (속속들이 나열할 수 없음).
3. 박을질 슬링, 랜야드, 충격 흡수 장비는 표면을 마찰시키고 찢는 장비와 마찰되고(예: 앵커), 그들의 취약성 때문에 평균 수명은 사용빈도에 따라 달라집니다. 집중적으로 사용되었다면 6개월, 일반적으로는 12개월, 가끔 사용된 장비는 최대한 10년입니다.
이런 장비들은 3개월마다 철저히 검사해야 합니다. 검사에 통과되면 3개월을 더 사용하셔도 됩니다.

품질 보증

제작상 문제로 제품에 이상이 있을 경우에는 3년간 보상을 해 드립니다. 그러나 정상적인 마모, 사용상 변형, 비공식적인 개조, 부주의 보관, 사고, 부적절한 활용은 보상에 서 제외됩니다.

책임

PETZL은 직접적/간접적인 사고 또는 제품의 사용으로 발생한 어떤 손상에도 책임지지 않습니다.

冰爪

本說明提供Petzl Charlet冰爪的普通信息，欲知詳情請看個別說明。

適用範圍

DART, DARTWIN, M10 : 攀冰
SARKEN : 極地登山
VASAK : 登山, 冰川旅行
IRVIS : 冰上旅行

圖解

(1)前部, (2)後部, (3)調節條子, (4)迅速調節系統, (5)冰爪帶, (6)冰爪扣, (7)防雪系統, (8)鋼線, (9)拉杆, (10)後跟固定拴扣(拉杆), (11)軟性拴扣。

材料:

- 齒尖: 精選的高性能鋁鎢鋼, 經冷切割和彎折後, 再進行熱處理。
- 鋼線、鉚釘、拉杆: 不銹鋼
- 軟性拴扣: 熱塑彈膠

SIDELOCK拴扣系統

- 適用於前後均有滾邊、完好無損的鞋子。
- 前後均有鋼線拴扣, 後部的鋼線上帶一個固定件(旁側拉杆), 還有一條冰爪帶。

SPIRLOCK拴扣系統

- 適用於後部有滾邊的鞋子。
- 前部為軟性拴扣, 後部為鋼線拴扣。
- 被不礙足部活動的索帶系緊。

LEVERLOCK拴扣系統

- 前部鋼線拴扣式, 適用於前後均有滾邊、完好無損的鞋子。
- 前部軟性拴扣式, 適用於後部有滾邊的鞋子。
- 後部拴扣帶有微調杆杆塊。
- 被索帶系緊。

FLEXLOCK拴扣系統

- 適用於所有種類的鞋子, 有滾邊或無滾邊的, 半硬或柔軟的。
- 前後均為軟性拴扣, 適應鞋子的形狀, 達到最佳合腳舒適度。
- 被不礙足部活動的索帶系緊。

圖1.用前檢查

每次使用前, 檢查冰爪前後鋼線拴扣的固定件和鉚釘 (SIDELOCK型的拉杆)。
檢查迅速調節系統的妥善裝上。
檢查結構(齒尖)上是否有裂紋。

圖2.保養

將爪齒沿狹面磨尖, 千萬不能挫磨爪齒的扁平部分(前部的齒尖除外)。祇能以手工挫磨, 以免過熱, 影響鋼的性能。每次用完後, 將冰爪清洗幹燥。噴上防腐蝕潤滑劑。

使用說明:

圖3.調節棒的位置

- 遵循該位置: 右腳, 左腳, (冰爪帶的鎖扣位於腳的外側)。
- 前部的調節棒可調出兩個位置: 硬位, 或適用於柔軟鞋子的銜接位。要從一個位置過渡到另一個位置, 把前部的ANTISNOW的兩個螺絲都旋下來。別忘記事後重新安上螺絲。
- 注意: 使用硬位時, 檢查鞋子穿進冰爪時調節棒是否已楔緊。

圖4.調節

- 借助於調節棒(精確度為半個鞋碼), 順着鞋子的長度來調節冰爪(鞋跟固定在兩個限位塊之間)。
- 腳小的話, 可用金屬鋸將調節棒鋸掉一段。
- 為使前部齒尖達到您需要的位置, 調整前部鋼線: 長或短, 對中或偏心, 以及鞋底的厚度。
- 用冰爪帶拉緊鋼線。檢查鋼線是否和鞋子的形狀完全吻合。
- 根據鞋底和滾邊的高度, 調好後部鋼線, 作法與前部鋼線相同。拉緊冰爪帶, 將鋼線裝好, 檢查鋼線是否與滾邊形狀完全吻合。
- 有些鞋子不適合裝上冰爪。

圖5.冰爪與鞋子的吻合狀況

注意: 檢測一下冰爪與鞋子的吻合狀況。“擺動腳部”或作出“踢”的動作: 如果冰爪可以容易地掉下來, 則應重新進行調較, 直到取得最理想的效果。

5A.SIDELOCK拴扣系統

將鞋子穿入前部鋼線拴扣內, 固定住冰爪; 拉緊冰爪帶, 放好後部鋼線。

注意: 為了擺好後部鋼線的位置, 應盡量將拉杆扳下。然後, 沿軸向將拉杆扳上。
檢查鋼線是否與鞋子的後滾邊吻合。
將拉杆放在冰爪帶與鞋子間, 鎖緊拴扣。

5B.SPIRLOCK拴扣系統

本系統與其它拴扣系統相反: 先將鞋根放入後鋼線內, 然後再放入鞋的前部。
冰爪帶鎖緊: 擺好冰爪帶的位置並將之鎖緊, 這樣可確保冰爪與鞋子保持完全吻合。

5C.LEVERLOCK拴扣系統

用調節旋扭將拉杆塊的高度調好。關閉時需要用力。不要忘記系冰爪帶。
像滑雪板固定件那樣, 用冰鎬或滑雪杖尖打開杆杆塊。

5D.FLEXLOCK拴扣系統

冰爪帶鎖緊: 擺好冰爪帶的位置並將之鎖緊, 這樣可確保冰爪與鞋子保持完全吻合。

圖6.防雪系統的安裝

為了你的安全, ANTISNOW系統能防止齒尖之間積雪, 降低意外滑倒或下墮的危險。
注意: 即使使用了ANTISNOW系統, 你也應當始終留神別讓雪在冰爪下積聚起來。

運送

注意: 建議使用存放包(如: FAKIR), 以保護冰爪的齒尖, 防止意外穿透其它部件。

綜合信息

注意: 使用前有針對性的培訓是不可避免的。

仔細閱讀並保存介紹產品操作方法和使用範圍的說明書。

惟有技術介紹中沒交叉劃線的才是正確的。所有其它的使用都應排除: 有死亡的威脅。若幹不當使用和被禁止的例子同樣也作了介紹(打了一個交叉或有骷髏頭的圖象)。還有許多其它的不當使用, 我們不可能一一枚舉, 甚至不能盡皆想象。遇有疑問或理解上的問題, 請向PETZL提出。

在高處的運動是危險的, 可能引致嚴重傷亡。必要的技術和安全措施的學習是你的責任。你個人要為對我們產品的不當使用而引起的各種損害, 傷害或死亡而負責。如果你不能夠負起這個責任或冒這個風險, 就不要使用這個器械。

使用

本產品祇能由合格的和謹慎的人使用, 或在合格和謹慎的人目光所及的直接掌控下使用。個人保護裝置(PPE)祇能與勢能吸收系統(例如動力繩, 勢能吸收器, 等等)結合使用。檢查本品與你其它器材的兼容性(參閱專門的冊子)。

為了提高本品的壽命, 需要在運輸和使用中小心。避免撞擊和在粗糙物或鋒利邊緣的摩擦。
使用者應當預見到使用本品遇困難時的救援可能。

墜落和猛烈衝撞

在一次猛烈的墜落或衝撞後(器械的掉下或受碰), 這器械就不應該再使用。某種變形會限制其運作, 或者不可見的內部斷裂會減小它的牢度。遇有疑問請不吝與PETZL聯系。

檢查 = 安全

應當毫不猶豫地扔掉一件已破損以至性能減弱的產品。為了你的安全, 我們建議作三道檢查。

- 使用之前和之後, 必須檢查產品的狀況。
- 使用中不時地檢查產品狀況及與其它器械的連接情況。
- 應由一個合格檢查者對編織品和頭盔類約每三個月作一深入檢查, 對金屬產品類約每十二個月作一深入檢查。
- 為了更安全和更好操控你的器材起見, 我們建議你為每個產品建立一個“檢查手冊”。
- 最好用記名的方式把一套PPE交給一個使用者。

產品壽命 = 儲存期限 + 使用期限

儲存期限

- (見儲存條件)
- 頭盔, 安全帶, 挽索, 編織環, 扁帶: 五年。
- 金屬產品: 沒有年限。

使用期限

- 這一期限決定於使用的強度, 頻率和場所。
- 出租或出借的器械所受的商業性高強度使用縮短產品壽命。
- 某些場所特別損耗器械: 鹽, 沙子, 雪, 冰, 潮濕, 化學品環境。
- 某一特別的損壞可使產品祇能使用一次。

最長使用期限

- 頭盔, 安全帶: 五年。
- 挽索, 編織環, 扁帶: 三年。
- 金屬產品: 沒有年限。
- 對於編織環, 挽索和勢能吸收器而言, 鑒於它們與主件的直接接觸和被最頻繁的使用, 它們的平均使用期限在高強度使用時為六個月, 在正常使用時為十二個月, 在偶然使用時最多為三年。

保修期

產品保修期為三年, 若有材料和製造上的缺陷。不在保修之列: 正常損耗, 氧化作用, 對產品的改裝或改動, 儲存不當, 養護不當, 因意外, 疏忽, 產品標準以外的使用所致的損壞。

責任條款

PETZL對由於其產品使用而產生的直接, 間接,

意外性的或任何其他損害皆不負有責任。

เรื่อง เฝ้าระวัง

เนื้อหาเหล่านี้รวม เรื่องความทั่วไป ของเรื่อง เฝ้าระวัง Petzl Charlet สำหรับความรู้ที่สมบูรณ์ของผลิตภัณฑ์ ให้ดูที่ คำแนะนำโดยเฉพาะของเรื่อง เฝ้าระวังแต่ละรุ่น

ความเหมาะสม

DART, DARTWIN, M10 : เป็นหน้าหน้าแข็ง
SARKEN : เป็นกาวสูงแบบหนักหน่วง
VASAK : เป็นกาวใสจืด , การทรงร่อนหน้าแข็ง
IRVIS : การทรงร่อนหน้าแข็ง

ข้อเฉพาะ

- (1) ดานหน้า, (2) ส่วนหลัง, (3) แท่งปรับขนาด, (4) แท่งปรับขนาด แบบเร็ว, (5) สายรัด, (6) ที่เชื่อมข้อแบบตั้งกลับแบบปรับเร็ว, (7) ระบบหิ้ว, (8) ลวดกัน,
- (9) คันโยก, (10) ตัวกันสนเทา(คันโยก), (11) ตัวกันแบบออน

ส่วนประกอบ

- นาม: โซเหล็กชุบโครเมียมผสม Molybdenum, กระบวนการที่เหล็กเย็น และการทำงาน
- ลวดกันสนเทา, คันโยก: ทุจากัลคัลสเตล
- ตัวกันแบบออน: วัสดุอ่อนตัวเมื่อถูกความร้อน

ระบบผูกแบบลวดคานข้าง

- สำหรับเรื่องเท้าบูทที่มีพื้นรูปปลายเท้าและสันเท้า ที่อยู่ในสภาพสมบูรณ์
- ลวดกันสนเทา และปลายเป็นทวนระบบผูกแบบคันโยก พร้อมลวดกันสนเทา รวมสายรัดนิรภัย

ระบบผูกแบบลวดกันสนเทา

- สำหรับเรื่องเท้าบูทที่มีพื้นรองสันเท้า
- สายรัดปลายเท้าแบบออน และลวดกันสนเทา
- ไรตอเชกกัน และรัดไทเนนคยสายรัด ที่ผูกด้วยการขยับเท้า

ระบบผูกแบบลวดคานโยก

- รูดคานที่ปลายเท้า สำหรับเรื่องเท้าบูทที่มีพื้นรองสันเท้า และปลายเป็นเท้า ที่อยู่ในสภาพดี
- รูดคานที่ปลายเท้าแบบออน สำหรับเรื่องเท้าบูท ที่มีพื้นรองสันเท้า
- ที่กันสนเทา พร้อมลวดปรับละเอียด
- ไรตอเชกกัน และรัดไทเนนคยสายรัด

ระบบมัดแบบลวดคานสายอ่อน

- สำหรับเรื่องเท้าบูทแบบแข็งแข็ง หรืออ่อน ที่มีร่องไม่มีร่องของแผ่นรองเท้า
- สายรัดสนเทา หรือปลายเป็นเท้าแบบออนที่ปรับเข้ากับทรงของเรื่องเท้าบูท เพื่อการ รัดแบบกระชับ
- ไรตอเชกกัน และรัดไทเนนคยสายรัด ที่ผูกด้วยสายขยับเท้า

การตรวจสอบจุดที่ตรวจสอบก่อนการใช้แต่ละครั้ง ให้ตรวจจุดยึดของส่วนหน้า และส่วนข้างของลวดกันสนเทา

และหมุดยึด (คันโยกของการลวดคานข้าง)

ตรวจสอบที่ระบบการดึงแบบปรับเร็ว ที่ทางนวดต้อง

ตรวจสอบ ไม่มีการแตกร้าวบนโครงของโลหะ หรือที่นวม

ภาพอธิบาย 2 การบำรุงรักษา

ทำความสะอาดหน้าของรองเท้าบูทที่ไม่ใช่ด้านข้าง (ยกเว้นด้านหน้าของ นวม) จัดแนวของนวมด้วยมือ สักเล็กน้อย ไล่อากาศออกจากนวมด้วยมือแล้วทิ้งไว้ให้แห้ง ของ โยคะ ปรับแต่งรองเท้าบูทให้พอดีกับเท้าทุกครั้งให้ความสะอาดรองเท้าบูท และทาให้แห้ง โยคะ มันเพื่อหลีกเลี่ยงการเกิดสนิม

คำแนะนำการใช้งาน

ภาพอธิบาย 3 ตำแหน่งของแท่งปรับขนาด

- สังเกตตำแหน่งที่ถูกต้อง:
- เท้าชาย/สาว (หัวเข็มขัดของสายรัดตั้งอยู่ข้างเท้า)
- 2 ตำแหน่งของแท่งปรับขนาด ด้านหน้าข้างรองเท้าบูท หรือข้อต่อของรองเท้าบูทข้ออ่อน
- การปรับขนาดระหว่างด้านข้าง, ถอดสกรู ที่ด้าน หน้าตัว ANTISNOW ออก, ปรับแท่งปรับขนาดให้เข้าที่ของเท้า, จากนั้นขัน สกรู ไทเนนคย
- คำเตือน สำหรับเรื่องเท้าบูทแข็ง ให้ตรวจแท่งเหล็กที่ ระหว่างจุดยึด เมื่อ สวมรองเท้าบูท เขากับเรื่องเท้าบูท

ภาพอธิบาย 4 การปรับขนาด

- การปรับขนาดของรองเท้าบูทให้เข้ากับขนาดของเรื่องเท้าบูท (ตำแหน่ง ของสันเท้าถัดจากจุดยึด
- 2 จุด) ไล่นวมปรับขนาด (เพิ่มลูกระนาด)
- สำหรับขนาดเล็ก และสัน ไทลัดแท่งปรับขนาดด้วยมือ
- การปรับขนาดที่ปลายเท้าสำหรับหัวด้านหน้า ด้านหน้าของเท้า, ตรงกลางหรือถัดออกไป
- และให้พอดีกับความสูงของพื้นรองเท้า ดึงลวดกัน คยสายรัดนิรภัย ตรวจสอบที่ลวดกันปลายเท้า ปรับตามทรงของรูปร่างเท้า
- การปรับขนาดที่กันสนเทา เหมือนกับปลายเท้า สำหรับความสูงของสันเท้า และ การทับกันเรื่องเท้าบูท
- ไล่อวด อยุ่การดึงสายรัดนิรภัย และตรวจสอบความกระชับของสันเท้าบูท
- เป็นไปได้ที่เรื่องเท้าบูทบางรุ่นไม่สามารถสวมกับเรื่องเท้าบูทได้

ภาพอธิบาย 5 การสวมกับเรื่องเท้าบูท

คำเตือน ให้ตรวจสอบการสวมรองเท้าบูทเข้ากับเรื่องเท้า บูทโดยการแกว่ง เท้า หรือเตะเท้า ถ้ารองเท้าบูท

ใส่โดยอยู่ในลักษณะที่ปลอดภัยไว้ปรับกระชับ อีกครั้ง

5A. ระบบการผูกแบบลวดคานข้าง

สวมรองเท้าบูทโดยสวมเรื่องเท้าบูทเข้ากับที่กันสนเทา และที่กันสนเทาแล้ว ดึงสายรัดเท้า

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

นวมให้พอดี - สามารถสวมโดยดูตำแหน่งที่กันสนเทาให้แนบไว้ที่กันสนเทาโดยกดจากนั้นดึงสายรัดให้พอดีที่กันสนเทา

โปรดอย่าลืงเลใจที่ต้งทั้งผลิตภัณฑ์นี้ เมื่อมีร่องรอยของความ สึกหรือที่ซึ่งมีผลต่อความแข็งแรง

หรือจำกัดการทำงานของ ผลิตภัณฑ์นี้ เพื่อความปลอดภัยของตัวท่านเรา ขอแนะนำท่าน ให้นำ

ตารางการตรวจสอบ 3 ระดับมาใช้ ดังนี้

- ก่อน และหลังการใช้งานในแต่ละครั้ง มีความจำเป็นต้องตรวจสอบการทำงานของผลิตภัณฑ์นี้

- ระหว่าง การใช้งาน มีความหมายอย่างถึงเฝ้าระวังการ ทำงานของผลิตภัณฑ์ และการเชื่อมต่อกับตัว

อื่นในระบบ

- การตรวจสอบเบื้องต้น ต้องกระทำโดยผู้ตรวจสอบที่มีความรู้ : (ให้ตรวจสอบทุก 3 เดือน)

สำหรับความปลอดภัยที่มากขึ้น และการควบคุมอุปกรณ์ที่ เราขอแนะนำท่านให้ท่านบันทึกการตรวจสอบของ

ผลิตภัณฑ์แต่ละ ตัว

เป็นความสมัครใจส่วนบุคคลของผู้ใช้อุปกรณ์บางส่วนบุคคล แต่ละท่าน PPE ด้วยการตรวจสอบอุปกรณ์ใน

ชุดอุปกรณ์ของ เขา หรือเธอ

อายุการใช้งานมากที่สุดของผลิตภัณฑ์ Petzl: 10 ปี การเอาเข้าไป รายงาน

การพัฒนาเทคนิคใหม่ และการเข้ากันดี ของผลิตภัณฑ์ กับผลิตภัณฑ์ตัวอื่น

อายุการใช้งานขึ้นอยู่กับความเข้มข้น, ความถี่ของการใช้งาน และสิ่งแวดล้อม ของพื้นที่ ที่ใช้ผลิตภัณฑ์

นี้ ในสภาพแวดล้อมพิเศษ, การสึกหรอ หรือความเสียหาย สามารถเกิดขึ้นกับการใช้งานครั้งแรก

ที่ซึ่งจะลดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์ ซึ่งใช้งานครั้ง เดียวเท่านั้น

2. ปัจจัยหลักที่ลดอายุการใช้งานคือที่แน่นอนจะพิจารณาความสึกหรอที่เพิ่มขึ้น: ความเค็ม, ทราย,

หิมะ, น้ำมัน, ความชื้น, สารเคมี, อื่นๆ (รายการยังไม่จบ)

3. สำหรับผลิตภัณฑ์อื่น, เชือกกัน และตัวต่อเชื่อมจะถูกกระทำ, เพราะว่าความอ่อนแอต่อการสึกหรอของ

อุปกรณ์ และความถี่ของการเชื่อมต่อ และ/หรือ พื้นที่ที่มีความคม (เช่น จุดยึดยึด), การใช้งานใน

6 เดือนสำหรับการใช้งานเข้มข้น, 12 เดือนสำหรับการใช้งานปกติ, มากที่สุด 10 ปีสำหรับการใช้งาน

เป็นครั้งคราว

Petzl แนะนำให้ตรวจสอบผลิตภัณฑ์นี้ทุกๆ 3 เดือน ถ้าการตรวจสอบผ่านแล้ว, ให้ใช้งานได้

3 เดือนแล้วจึงทำการตรวจสอบอีก

การรับประกัน

ผลิตภัณฑ์รับประกัน 3ปี ค่าความผิดพลาดของวัสดุ หรือ การผลิต แต่ไม่รับประกัน: การสึกหรอ

และการสึกหรอปกติ, การเกิดสนิม, การแก้ไข หรือ การดัดแปลง, การเก็บรักษาที่ไม่ดี, การบำรุง

รักษาที่ไม่เพียงพอ, ความเสียหายที่เกิดจากอุบัติเหตุ, ความประมาท, หรือ การใช้งานที่ไม่ถูกต้อง หรือ

การใช้งานที่ผิดวิธี

การรับประกันผลิตภัณฑ์

PETZL ในกรณีที่มีข้อบกพร่องหรือความเสียหายที่เกิดขึ้นหลังจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้, ทางตรง,

ทางอ้อม หรืออุบัติเหตุ